
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《拉杜》；(lha Dhu; Or,) 000001

2. 《拉杜》；(lha Dhu; Or,) 000002

3. 《拉杜》；(lha Dhu; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《拉杜》;(Lha Dhu; Or,)

[ˌɛl'eɪtʃ'eɪ] ['duː] ;
LHA DHU ;
LHA 杜 ;

LHA DHU;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɑːk] [deɪ] .
OR , THE DARK DAY .
或者 , 这 黑暗的 天 .

或者，黑暗之日。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən]
By William Carleton
经过 威廉 卡尔顿

作者：威廉·卡尔顿

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huːz] ['siːnəri] [ɪz] [mɔː(r)] ['swiːtli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ,
There is no country in the world whose scenery is more sweetly diversified ,
那里 是 不 国家 在 这 世界 谁 风景 是 更多的 甜蜜地 多元化 ,

世界上没有哪个国家的风景比这里更加美丽多样。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['delɪkətli] ['ʃeɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]
or more delicately shaded away into that exquisite variety of surface which presents
或者 更多的 轻柔地 阴影 离开 进入 那 精美的 种类 的 表面 哪个 礼物
[ˌjuː 'es] [wɪð] [ðəʊz] ['weɪvi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] ['sɒftli] [melt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
us with those wavy outlines of beauty that softly melt into each other ,
我们 和 那些 波浪状 概述 的 美丽 那 轻轻 熔化 进入 每个 其他 ,

或者更巧妙地晕染开来，呈现出精致多样的表面纹理，向我们展现出优美的波浪轮廓，这些轮廓彼此柔和地融合在一起。

[ðæn; ðən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [griːn] ['aɪlənd] .
than is that of our own green island .
比 是 那 的 我们的 自己的 绿色的 岛 .

比我们自己的绿色岛屿还要好。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['meni] [diːp] ['væliz] , [waɪld] [glen] , [griːn] [medəuz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hæmlɪts] ,
how many deep valleys , wild glens , green meadows , and pleasant hamlets ,
如何 许多 深的 山谷 , 荒野 格伦斯 , 绿色的 草地 , 和 令人愉快的 村庄 ,

有多少深谷、幽静的峡谷、翠绿的草地和宜人的村庄?

[laɪ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
lie scattered over the bosom of a country ,
说谎 疏散 超过 这 怀 的 一个 国家 ,

散落在国家的胸怀各处，

['piːp(ə)ld] [baɪ] [ɪn'hæbətənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd]
peopled by inhabitants who are equally moved by the impulses of mirth and
人 经过 居民 WHO 是 同样地 已搬 经过 这 冲动 的 欢笑 和
['sɒrəʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

居住于此的人们，既能感受到欢乐，也能感受到悲伤；

[iːtʃ] ['væli] , [ænd; ənd] [glen] ,
each valley , and glen ,
每个 谷 , 和 格伦 ,

每个山谷和峡谷，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hæmlət] [mɑːkt] [baɪ] [sʌm; səm] ['tɪəfl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [kə'læməti]
and pleasant hamlet marked by some tearful remembrance of humble calamity
和 令人愉快的 村庄 标记 经过 一些 内牛满面 纪念 的 谦逊的 灾害
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [h'iəz] .
of which the world never hears .
的 哪个 这 世界 绝不 听到 .

以及一个风景宜人的小村庄，那里曾发生过一场鲜为人知的、令人潸然泪下的灾难。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [ɪts] [praʊd] [nəʊ'bɪləti] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [mɑːrks]
How little do its proud nobility know of the fair and still beauty which marks
如何 小的 做 它是 自豪的 贵族 知道 的 这 公平的 和 仍然 美丽 哪个 标记
[ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːts] ,
the unbroken silence of its most delightful retreats ,
这 未破 沉默 的 它是 最多 愉快 静修 ,

它引以为傲的贵族们对它最宜人的静谧之地所展现的秀丽景色，又是多么的知之甚少啊！

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [pɑːs] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ]
or of the unassuming records of love or sorrow , which pass down through a
或者 的 这 谦逊 记录 的 爱 或者 悲哀 , 哪个 经过 向下 通过 一个
['sɪŋg(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
single generation ,
单身的 一代 ,

或者那些朴实无华的爱情或悲伤的记录，它们代代相传。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
and are soon lost in the rapid stream of life .
和 是 很快 丢失的 在 这 迅速的 溪流 的 生活 .

很快便迷失在生活的洪流中。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['treɪsɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]
We do not love to remember sorrow , but its traces , notwithstanding , are
我们 做 不是 爱 到 记住 悲哀 , 但 它是 痕迹 , 虽然 , 是
['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪ'feɪsəbl] ,
always the most uneffaceable ,
总是 这 最多 不可抹去的 ,

我们并不喜欢回忆悲伤，但它的痕迹却总是最难以抹去的。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] [æz; əz] [truː] ,
and , what is strange as true ,
和 , 什么 是 奇怪的 作为 真的 ,

而奇怪的是，这却是事实。

[ɪts] ['mɔːnf(ə)l] [ɪm'prɪnt] [rɪ'meɪnz] ['evə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['mɜːθfəl] .
its mournful imprint remains ever the longest upon the heart that is most mirthful .
它是 悲哀 印记 遗迹 曾经 这 最长 之上 这 心 那 是 最多 欢乐的 .

它那悲伤的印记，总是在最快乐的心灵深处留下最长久的痕迹。

[wiː; wi] [tɔːk] [nɒt] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ekəʊ] , [laɪk] [mɜːθ] ,
We talk not now of the hollow echo , like mirth ,
我们 讲话 不是 现在 的 这 空洞的 回声 , 喜欢 欢笑 ,

我们现在不谈论空洞的回声，就像欢乐一样，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
which comes from thousands only because the soul is wanting .
哪个 来 从 数千 仅有的 因为 这 灵魂 是 想要 .

成千上万的人之所以会这样，仅仅是因为灵魂有所匮乏。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

No ; but we say that as the diamond is found in the darkness of the mine ,

不 ; 但 我们 说 那 作为 这 钻石 是 成立 在 这 黑暗 的 这 矿 ,

不；但我们说，就像钻石是在矿井的黑暗中被发现一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃuːts] [wɪð] [məʊst]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gl'uːmɪəst] [klaʊd] ,

as the lightning shoots with most vivid flashes from the gloomiest cloud ,

作为 这 闪电 芽 和 最多 生动 闪光灯 从 这 最阴郁的 云 ,

如同闪电从最阴沉的云层中迸发出最耀眼的光芒，

[səʊ] [dʌz] [ˊməːθfulnis] ['friːkwəntli] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['melənkəli] .

so does mirthfulness frequently proceed from a heart susceptible of the deepest melancholy .

所以 做 欢乐 频繁地 继续 从 一个 心 易受影响的 的 这 最深处 忧郁 .

所以，即使是内心深处充满忧郁的人，也常常会流露出快乐。

['meni] [ænd; ənd] [truː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðɪs] .

Many and true are the simple tales of Irish life which could prove this .

许多 和 真的 是 这 简单的 故事 的 爱尔兰 生活 哪个 可以 证明 这 .

许多关于爱尔兰生活的简单而真实的故事可以证明这一点。

['meni] [ə; eɪ][feə(r)] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [dɑːnst] [ɪn] ['hæpinəs] , [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [məʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

Many a fair laughing girl who has danced in happiness , light as a mote in the sunbeam ,

许多 一个 公平的 笑 女孩 WHO 有 跳舞 在 幸福 , 光 作为 一个 尘埃 在 这 阳光 ,

许多容光焕发、笑容灿烂的少女，曾欢快地翩翩起舞，轻盈得如同阳光中的尘埃。

[hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [left] [ɪn] ['dɑːknəs] , [baʊd] [daʊn] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

has been suddenly left in darkness , bowed down in youth and beauty to the grave ,

有 到过 突然 左边 在 黑暗 , 鞠躬 向下 在 青年 和 美丽 到 这 严重 ,

突然间，她被抛入了黑暗之中，青春和美貌戛然而止，走向了坟墓。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪstɜːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [laɪf] ,

and though the little circle of which she was the centre may have been disturbed by her untimely life ,

和 尽管 这 小的 圆圈 的 哪个 她 曾是 这 中心 可能 有 到过 不安 经过 她 不合时宜 生活 ,

尽管她作为中心的小圈子可能因她英年早逝而受到干扰，

[jet] [ɪn] [briːf] [speɪs] ,

yet in brief space ,

然而 在 简短的 空间 ,

然而，在有限的篇幅内，

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪkən] [hɑːts] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [həʊp] ,

except to a few yearning and stricken hearts who could not forget her who was once their pride and hope ,

除了 到 一个 很少 渴望 和 受打击的 心 WHO 可以 不是 忘记 她 WHO 曾是 一次 他们的 自豪 和 希望 ,

除了少数几颗思念她、痛失爱人的心，他们无法忘记她，她曾是他们的骄傲和希望。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [bɜːd] , [vjuː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,

her Memory has passed away like a solitary bird , viewed as it goes over us ,

她 记忆 有 通过了 离开 喜欢 一个 孤 鸟 ， 已查看 作为 它 去 超过 我们 ，

她的记忆如同孤鸟般消逝，我们只能眼睁睁地看着它从我们头顶飞过。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['wɪstfəli] , [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] ,

and followed wistfully , by the eye ,

和 随后 怅然地 ， 经过 这 眼睛 ，

目光带着一丝怅然，追随着

[ʌn'tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] ['lesnz] [ænd; ənd] ['lesnz] — [bɪ'kʌmz] [dɪm] — [ðen] [feɪdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spek] ,

until by degrees it lessens and lessens — becomes dim — then fades into a speck ,

直到 经过 学位 它 减少 和 减少 — 变成 暗淡 — 然后 淡出 进入 一个 斑点 ，

直到它逐渐减弱、越来越弱——变得昏暗——然后消失成一个斑点，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [melts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and ultimately melts into the blue distance of heaven .

和 最终 融化 进入 这 蓝色的 距离 的 天堂 .

最终融入蔚蓝的远方天际。

[wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['sɪmp(ə)l] ['æn(ə)l] ,

One such a “ simple annal ,

一 这样的 一个 “ 简单的 记录 ，

其中一本这样的“简单年鉴”，

” [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [hænd] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [laɪf] ,

” brought about by the inscrutable hand that guides the destinies of life ,

” 带来 关于 经过 这 难以捉摸 手 那 指南 这 命运 的 生活 ，

“由那只神秘莫测、主宰人生命运的手所促成的”，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] .

we are now about to present to our readers .

我们 是 现在 关于 到 展示 到 我们的 读者 .

我们现在将向读者们呈现。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɪə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fænsi] ,

Were it the mere creation of our fancy ,

是 它 这 仅仅 创建 的 我们的 想要 ，

如果这仅仅是我们凭空想象出来的，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'siːv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [im'beliʃmənts] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['skruːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ˌaidi'æləti] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

it might receive many of those embellishments at our hand with which we scruple not to adorn the shadowy idealities of fiction .

它 可能 收到 许多 的 那些 装饰 在 我们的 手 和 哪个 我们 顾忌 不是 到 装饰 这 阴暗的 理想主义 的 小说 .

它可能会受到我们许多润色，而我们却不愿用这些润色来装饰虚构作品中那些朦胧的理想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'stresɪŋ] [ri'æelitiz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] ,

It is , however , one of those distressing realities so often produced by the indulgence of vehement passion ,

它 是 ， 然而 ， 一 的 那些 令人痛心 现实 所以 经常 生产 经过 这 放纵 的 慷慨 热情 ，

然而，这正是放纵强烈激情常常带来的令人痛心的现实之一。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['melənkəli] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
that we are compelled by the melancholy severity of its truth to give the
那 我们 是 被迫 经过 这 忧郁 严重性 的 它是 真相 到 给 这
['diːteɪlz] [ɒv; əv] ,
details of ,
细节 的 ，

我们被其真相的悲怆和严峻所迫使，不得不详述其细节：

[nɒt] , [ə'læs] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz]
not , alas , as we could have wished them to happen , but simply as
不是 ， 唉 ， 作为 我们 可以 有 希望 他们 到 发生 ， 但 简单地 作为
[ðeɪ] [ə'kɜːd] .
they occurred .
他们 发生 .

可惜，事情并没有按照我们希望的方式发展，而是就那样发生了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] ['væli]
The village of Ballydhas was situated in the bosom of as sweet a valley
这 村庄 的 - 曾是 位于 在 这 怀 的 作为 甜的 一个 谷
[æz; əz]['evə(r)] ['glædən] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
as ever gladdened the eye and the heart of a man to look upon .
作为 曾经 高兴 这 眼睛 和 这 心 的 一个 男人 到 看 之上 .

巴利达斯村坐落在一个甜美的山谷怀抱中，这山谷的景色令人赏心悦目，心旷神怡。

[kən'tentmənt] , [piːs] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [wɔːkt] [step][baɪ][step] [wɪð] [ɪts] ['hæpi] [ɪn'hæbətənt] .
Contentment , peace , and prosperity , walked step by step with its happy inhabitants .
满意 ， 和平 ， 和 繁荣 ， 步行 步 经过 步 和 它是 快乐的 居民 .

幸福、和平与繁荣，伴随着这里快乐的居民一步步到来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːstərəl][sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
The people were marked by a pastoral simplicity of manners ,
这 人们 是 标记 经过 一个 牧灵 简单 的 礼仪 ，

人们的举止朴素如田园牧歌，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['hæmlɪts]
such as is still to be found in some of the remote and secluded hamlets
这样的 作为 是 仍然 到 是 成立 在 一些 的 这 偏僻的 和 僻 村庄
[ɒv; əv]['aɪələnd] .
of Ireland .
的 爱尔兰 .

例如，在爱尔兰一些偏远僻静的小村庄里仍然可以找到这样的景象。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] , ['hævɪŋ] [ɪts] ['kɔːnfiːld] , [ɪts] ['pɑːstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts]
The vale was green and shelving , having its cornfields , its pasturage , and its
这 谷 曾是 绿色的 和 货架 ， 拥有 它是 玉米地 ，它是 牧草 ， 和 它是
['pætʃɪz] [ɒv; əv][fɜː(r)] ,
patches of fir ,
补丁 的 冷杉 ，

山谷绿意盎然，地势起伏，有玉米地、牧场和成片的杉树林。

['pɒplə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntən] - [æʃ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
poplar , and mountain - ash intermingled ,
白杨 ， 和 山 - 灰 交织 ，

白杨和花楸混生，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn][waɪld][bʌt; bət]['kwaɪət] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['maʊntən]
and creeping up on each side in wild but quiet beauty to the very mountain
和 爬行 向上 在 每个 边 在 荒野 但 安静的 美丽 到 这 非常 山
[tɒps] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
tops that enclosed it .
最高额 那 内 它 .

两侧山峦以狂野而静谧的美丽悄然攀升，直至环绕它的山顶。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] [ri'pəuz] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
At the head of the glen reposed a small clear sheet of water ,
在 这 头 的 这 格伦 安息 一个 小的 清除 床单 的 水 ,

山谷尽头，一小片清澈的水面静静地躺着。

[æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .
as calm and unruffled as the village itself .
作为 冷静的 和 镇定自若 作为 这 村庄 本身 .

如同村庄本身一样平静祥和。

[baɪ] [ðɪs] [swiːt] [leɪk] [wɒz; wəz] [fed] [ðə; ði][pjʊə(r)] [striːm] [wɪtʃ] [m'ɜːməd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæŋks] ,
By this sweet lake was fed the pure stream which murmured down between the banks ,
经过 这 甜的 湖 曾是 美联储 这 纯的 溪流 哪个 低声说道 向下 之间 这 银行 ,

清澈的溪流从这片甜美的湖泊中流过，潺潺地流淌在两岸之间。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['kʌvəd] [baɪ]['heɪz(ə)l] , [blæk] - [θɔːn] , [ɔː(r)] ['bɜːrtʃɪz] .
here and there opened , and occasionally covered by hazel , black - thorn , or birches .
这里 和 那里 打开 , 和 偶尔 涵盖 经过 榛 , 黑色的 - 刺 , 或者 白桦树 .

这里那里有几处开口，偶尔会被榛树、黑刺李树或桦树覆盖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] .
As it approached the village the scenery about it became more soft and tranquil .
作为 它 接近 这 村庄 这 风景 关于 它 成为 更多的 柔软的 和 宁静 .

随着它接近村庄，周围的景色变得更加柔和宁静。

[ðə; ði][bæŋks] [spred] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [medəuz] ['flaʊə(r)] - ['spæŋgld] [ænd; ənd] [griːn] ; [ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'keɪm] [rɪtʃə] ;
The banks spread away into meadows flower - spangled and green ; the fields became richer ;
这 银行 传播 离开 进入 草地 花 - 闪闪发光的 和 绿色的 ; 这 字段 成为 更富有 ;

河岸向外延伸，变成鲜花盛开、绿意盎然的草地；田野变得更加肥沃；

[ðə; ði] [kɔːn] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] ['briːzɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;
the corn waved to the soft breezes of summer ;
这 玉米 挥手 到 这 柔软的 微风 的 夏天 ;

玉米在夏日的微风中摇曳；

[ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)]['faɪərz] [rəʊz] [ʌp] ,
the noon - day smoke of the dinner fires rose up ,
这 中午 - 天 抽烟 的 这 晚餐 火灾 玫瑰 向上 ,

正午时分，晚餐炉火的烟雾升腾而起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒentli] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [waɪd] - [spred] [siːn] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and was gently borne away to the more wide - spread scene of grandeur and cultivation that lay in the champaign country below it .
和 曾是 轻轻地 出生 离开 到 这 更多的 宽的 - 传播 场景 的 宏伟 和 栽培 那 躺 在 这 原野 国家 以下 它 .

然后，它被轻轻地带到了下方香槟产区那更加广阔、宏伟壮丽、文明昌盛的景象中。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][glen][wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['presipis] ,

On each side of the glen were masses of rock and precipices ,

在 每个 边 的 这 格伦 是 群众 的 岩石 和 悬崖 ，

山谷两侧都是巨大的岩石和陡峭的悬崖。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː]

just large enough to give sufficient wildness and picturesque beauty to a view

只是 大的 足够的 到 给 充足的 野性 和 如画 美丽 到 一个 看法

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] .

which in itself was calm and serene .

哪个 在 本身 曾是 冷静的 和 安详 .

面积不大，却足以给原本平静祥和的景色增添足够的野性之美和如画般的风景。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [stʊd] [aʊt][ə; eɪ][bəʊld][bʌt; bət] [stɔːm] -

In the distance about a mile to the north , stood out a bold but storm -

在 这 距离 关于 一个 英里 到 这 北 ， 站立 出去 一个 大胆的 但 风暴 -

[vekst] ['hedlənd; 'hedlænd] ,

vexed headland ,

烦恼 海岬 ，

在北方大约一英里远的地方，耸立着一个雄伟但饱受风暴侵袭的海岬。

[ðæt] [hiːv] [bæk] [ðə; ði] ['maɪti] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

that heaved back the mighty swell of the Atlantic ,

那 喘息 后退 这 强大的 膨胀 的 这 大西洋 ，

那股力量撼动了大西洋的滔天巨浪，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of which a glimpse could be caught from an eminence above the village .

的 哪个 一个 一瞥 可以 是 捕捉 从 一个 卓越 多于 这 村庄 .

从村庄上方的一处高地上可以瞥见它。

['nʌθɪŋ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['biləu] ,

Nothing indeed could be finer than the booming fury of the giant billows ,

没有什么 的确 可以 是 更精细 比 这 蓬勃发展 愤怒 的 这 巨大的 波澜 ，

的确，没有什么比巨浪的轰鸣声更壮观的了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃivə] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [spreɪ] , [ænd; ənd] ['θʌndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kævənz]

as they shivered themselves into spray , and thundered around the gloomy caverns

作为 他们 瑟瑟发抖 他们自己 进入 喷 ， 和 雷鸣 大约 这 阴沉 洞穴

[ɒv; əv][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ,

of the headland ,

的 这 海岬 ，

它们颤抖着化作水雾，在海岬阴暗的洞穴中轰鸣而过。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ]

especially when contrasted with the calm sense of peace and security which

尤其 什么时候 对比 和 这 冷静的 感觉 的 和平 和 安全 哪个

[ri'pəuz] [ə'pɒn][ðə; ði] [niːt] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][glen] .

reposed upon the neat white village in the glen .

安息 之上 这 整洁的 白色的 村庄 在 这 格伦 .

尤其是与山谷中整洁的白色村庄所散发的宁静祥和之感形成鲜明对比。

[haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðɪs]

How sweet of a summer Sabbath morning to sit upon the brow of this

如何 甜的 的 一个 夏天 安息日 早晨 到 坐 之上 这 眉头 的 这

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] ,

delightful valley ,

愉快 谷 ，

在一个美好的夏日安息日清晨，坐在这迷人山谷的山坡上，是多么惬意的事啊！

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [ɪts]['hʌmb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]
and contemplate in the light dreams of a happy heart its humble images of
和 沉思 在 这 光 梦境 的 一个 快乐的 心 它是 谦逊的 图片 的
[ɔːl] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] ,
all that is pure ,
全部 那 是 纯的 ,

在光明中沉思，一颗幸福的心梦想着它那纯洁无瑕的谦逊形象。

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪn][laɪf] ;
and peaceful , and soothing in life ;
和 和平 , 和 舒缓 在 生活 ;

生活平和宁静；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɒləm] ['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]
the little bustle of preparation for the cheerful but solemn duties of the
这 小的 忙碌 的 准备 为了 这 快乐 但 庄严 职责 的 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

人们忙碌地准备着一天中既欢快又庄严的任务；

[ðə; ði][glæd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , ['iːgə(r)][tuː; tə][get][ɒn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ]
the glad voices of bright - faced boys and girls , eager to get on their Sunday
这 高兴的 声音 的 明亮的 - 面对 男孩们 和 女孩们 , 渴望的 到 得到 在 他们的 星期日
[kləʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

孩子们欢快地喊着，脸上洋溢着灿烂的笑容，迫不及待地想要穿上星期天的衣服；

[ðə; ði] ['bɪzi] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [tʌkt] - [ʌp]['meɪtrən] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] ,
the busy stirring about of each tucked - up matron , washing , and combing ,
这 忙碌的 搅拌 关于 的 每个 塞进去 - 向上 护士长 , 洗涤 , 和 梳理 ,
[ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪəs]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;
and pinning her joyous little ones ;
和 钉住 她 欢乐 小的 一个 ;

每个熟睡的母亲都在忙碌地穿梭于房间，给孩子们洗衣服、梳头、整理头发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [drest] , ['plæsɪdli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['brekfəst] [paɪp]
and the contented father now dressed , placidly smoking his after - breakfast pipe
和 这 满足 父亲 现在 穿着 , 平静地 吸烟 他的 后 - 早餐 管道
, ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [k'eəz] ,
, looking upon their little cares ,
, 寻找 之上 他们的 小的 关心 ,

而那位心满意足的父亲已经穿戴整齐，平静地抽着早餐后的烟斗，看着他们无忧无虑的小事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪdəns] [ɪn] ['biːɪŋ] [dekt] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l]['faɪnəri] ;
and their struggles for precedence in being decked out with their humble finery ;
和 他们的 斗争 为了 优先权 在 存在 甲板 出去 和 他们的 谦逊的 服饰 ;

他们为了争夺优先权，穿上了自己朴素的华丽服饰；

[naʊ] [ri'bjuːk] [æn; ən]['eldə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
now rebuking an elder boy for his impatience and want of consideration
现在 责备 一个 长老 男生 为了 他的 不耐烦 和 想 的 考虑
[ɪn][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuːniəs][tuː; tə][get][fɜːst] [drest] ,
in not allowing his juniors to get first dressed ,
在 不是 允许 他的 青少年 到 得到 第一的 穿着 ,

现在，他正在斥责一个年纪较大的男孩，因为他缺乏耐心和体谅，没有让年纪较小的孩子先穿好衣服。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wʌn][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] .
and again soothing a younger one until his turn came .
和 再次 舒缓 一个 年轻 一 直到 他的 转动 来了 .

然后又安抚了一下年纪小的孩子，直到轮到自己为止。

“ ['bɑːni] , [trəʊθ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [sɪns] , ['ævɪk] ,
“ Barney , troth you ought to have more sinse , avick ,
“ 巴尼 , 誓言 你 应该 到 有 更多的 辛塞 , 艾维克 ,
“巴尼，说实话，你应该多点罪恶感，维克，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] - - [wɪd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒemi] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [æn; ən][juː; jʊ] .
than to be quarrellin ' wid poor Jemmy about gettin ' an you .
比 到 是 - - 宽 贫穷的 杰米 关于 获得 - 一个 你 .
与其和可怜的杰米争吵如何得到你，还不如去做这件事。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Don't you know he's but a child ,
不 你 知道 他是 但 一个 孩子 ,
难道你不知道他只是个孩子吗?

[æn; ən] - [mʌst; məst][ɒv; əv] [kuːrs] [get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æn; ən][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
an ' must of coorse get his little things an before you ,
一个 - 必须 的 课程 得到 他的 小的 事物 一个 前 你 ,
当然，你还得先把他的小东西拿过来。

- [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [njuː] ['dʒækɪt][æn; ən] - -
espishially as this is the first Sunday of the crathur's new jacket an ' throwsers
- 作为 这 是 这 第一的 星期日 的 这 - 新的 夹克 一个 - -
.
:
.
尤其因为这是克拉瑟新夹克和披肩的第一个星期日。

[blʌd] [ə'laɪv] , ['bɑːni] , [biː; bi]['mænli] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] - [wɪd][ə; eɪ] - (
Blood alive , Barney , be manly , and don't make comparishment wid a pasitah (
血 活 , 巴尼 , 是 男子气概 , 和 不 制作 - 宽 一个 - (
[tʃaɪld]) .
child) .
孩子) .
巴尼，你还活着，像个男人一样，别跟一个小孩（pasitah）比较。

[aɪ][həʊp] [juːv] [gɒt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
I hope you've got off your lesson in the catechiz this mornin ' ,
我 希望 你已经 得到 离开 你的 课 在 这 - 这 早晨 - ,
希望你今天早上已经结束了教义问答课。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪd][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv]
and that you wont have to hang down your head wid the blush of
和 那 你 惯于 有 到 悬挂 向下 你的 头 宽 这 脸红 的
[ʃeɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] (['lɪt(ə)l] [bɔɪz]) [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
shame among the bouchaleens (little boys) in the chapel to - day .
耻辱 之中 这 布沙林 (小的 男孩们) 在 这 教堂 到 - 天 .
这样，你今天在教堂里就不会因为和小男孩们在一起而感到羞愧，也不会低着头了。

[gəʊ] - [wei] , ['ævɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wɪn] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['fɪnɪʃɪz] [hɪm] ,
Go ' way , avick , and rehearse it , an ' whin your mother finishes him ,
去 - 方式 , 艾维克 , 和 排练 它 , 一个 - 抱怨 你的 母亲 完成 他 ,
[ænd; ənd] [dɪk] ,
and Dick ,
和 迪克 ,
走开，维克，去排练，等你妈妈把他打完，还有迪克，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri] , [ʃɪl] [hæv; həv] [jɔː'self] [æz; əz] [kleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['sɪkspəns] .
and little Mary , she'll have yourself as clane as a new sixpence .
和 小的 玛丽 , 壳 有 你自己 作为 克莱恩 作为 一个 新的 六便士 .
还有小玛丽，她会让你像新买的六便士硬币一样干净。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [gruːps] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ɒv; əv]
” Then came the moment when the neat and well - dressed groups issued out of
” 然后 来了 这 片刻 什么时候 这 整洁的 和 出色地 - 穿着 团体 发布 出去 的
[ðeə(r)] ['hæpi] [hoʊmz] ,
their happy homes ,
他们的 快乐的 房屋 ，

“然后，衣着整洁、神采奕奕的人们从他们幸福的家中走了出来，那一刻到来了。”

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kriːdz] , [ðeə(r)]
and sought in cheerful companionship with those of different creeds , their
和 寻求 在 快乐 友谊 和 那些 的 不同的 信条 ， 他们的
[rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ;
respective places of worship ;
各自 地方 的 崇拜 ；

他们兴高采烈地与不同信仰的人们一起，前往各自的礼拜场所；

[fɔː(r); fə(r)] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
for , gentle reader , the inhabitants of Ballydhas were , in point of
为了 ， 温和的 读者 ， 这 居民 的 - 是 ， 在 观点 的
[rɪ'lɪdʒən] , [sʌm; səm] ['prɒtɪstənt] ,
religion , some Protestant ,
宗教 ， 一些 新教 ，

亲爱的读者，巴利达斯的居民在宗教信仰方面，有些是新教徒。

[sʌm; səm]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
some Roman Catholic , and others Presbyterian .
一些 罗马 天主教 ， 和 其他的 长老会 .

一些是罗马天主教徒，另一些是长老会教徒。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ðem; ðəm] [prə'siːd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
Many a time have we seen them proceed together in peace and friendship
许多 一个 时间 有 我们 已见 他们 继续 一起 在 和平 和 友谊
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,
along the same road ,
沿着 这 相同的 路 ，

我们曾多次看到他们和平友好地沿着同一条路一起前行。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ;
until they separated either to church , to meeting , or to chapel ;
直到 他们 分开 任何一个 到 教会 ， 到 会议 ， 或者 到 教堂 ；

直到他们分别去教堂、集会或礼拜堂；

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['iːkwəli] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][kaɪnd] .
and again return on their way home , in a spirit equally cordial and kind .
和 再次 返回 在 他们的 方式 家 ， 在 一个 精神 同样地 亲切 和 种类 .

回家的路上，他们再次以同样热情友好的态度返回。

[ðə; ði]['diːmən] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ræŋkə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'mʌŋ]
The demon of political discord and religious rancor had not come among
这 恶魔 的 政治的 Discord 和 宗教 冤仇 有 不是 来 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

政治纷争和宗教仇恨的恶魔并没有降临到他们中间。

[iːtʃ] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜːʃɪp] [gɒd] ['ɑːftə(r)][ɪts] [əʊn] ['mænə(r)] .
Each class in the parish worshipped God after its own manner .
每个 班级 在 这 教区 崇拜 上帝 后 它是自己的 方式 .

教区内的每个阶层都按照自己的方式敬拜上帝。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
All were happy , and industrious , and independent ,
全部 是 快乐的 , 和 勤劳 , 和 独立的 ,

他们都快乐、勤劳、独立。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]
for they had not then been taught that they were slaves and natural
为了 他们 有 不是 然后 到过 教授 那 他们 是 奴隶 和 自然的
['enəmɪz] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [jəʊk] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .
enemies groaning under the penal yoke of oppression .
敌人 呻吟 在下面 这 刑事 轭 的 压迫 .

因为当时他们还没有被教导说，他们是奴隶，是天生的敌人，在压迫的枷锁下呻吟。

[ðeə(r)] [feəz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['piːsf(ə)l] .
Their fairs and markets were equally peaceful .
他们的 集市 和 市场 是 同样地 和平 .

他们的集市和市场同样平静祥和。

['naɪðə(r)] ['fækʃ(ə)n] - [faɪt] [nɔː(r)] ['pɑːti] - [faɪt] ['evə(r)] [steɪnd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [blʌd] .
Neither faction - fight nor party - fight ever stained the streets with blood .
两者都不 派 - 斗争 也不 派对 - 斗争 曾经 染色 这 街道 和 血 .

派系斗争和党派斗争从未让街道染上血迹。

[ðə; ði] [wuːp] [ɒv; əv] [straɪf] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [reɪzd] [baɪ] ['neɪbə(r)] [ə'genst] ['neɪbə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði]
The whoop of strife was never raised by neighbor against neighbor , nor the
这 哇哦 的 冲突 曾是 绝不 提高 经过 邻居 反对 邻居 , 也不 这
[kəʊt] [treɪld] ,
coat trailed ,
外套 拖着 ,

邻里之间从未发出争斗的叫喊，也没有拖曳的衣袍。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔː'biːn] [θrəʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['fækʃ(ə)n] .
or the caubeen thrown up into the air to challenge an opposite faction .
或者 这 考宾 抛掷 向上 进入 这 空气 到 挑战 一个 对面的 派 .

或者将考宾抛向空中，以挑战对立阵营。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
There was , in truth , none of all this .
那里 曾是 , 在 真相 , 没有任何 的 全部 这 .

事实上，这一切都没有发生过。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] .
The people were moral and educated .
这 人们 是 道德 和 受过教育 .

这里的人们道德高尚，受过良好教育。

[rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðæt] ['dekərəs] [sens] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts]
Religion they attended with that decorous sense of decency which always results
宗教 他们 参加 和 那 得体 感觉 的 体面 哪个 总是 结果
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
from a sincere perception of its obligations and influence .
从 一个 真诚 洞察力 的 它是 义务 和 影响 .

他们以得体的礼仪对待宗教，这种礼仪总是源于对宗教义务和影响的真诚认识。

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ˌə'mjuːzmənts] .
Yet were they not without their sports and rustic amusements .
然而 是 他们 不是 没有 他们的 运动的 和 乡村 娱乐 .

但他们并非没有体育运动和乡村娱乐活动。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] [ɪz]['æbsənt] , ['tʃɪəflnəs] [hæz; həz] [fʊl] [pleɪ] , [ænd; ənd]
Where the bitterness of malignity is absent , cheerfulness has full play , and
在哪里 这 苦味 的 恶毒 是 缺席的 ， 愉悦 有 满的 玩 ， 和
['kændə(r)] ,
candor ,
坦率 ，

没有恶意带来的苦涩，快乐便得以充分展现，坦诚也得以流露。

['evə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [bə'nevələnt] , [ɪz][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .
ever open and benevolent , is the exponent of mirth and good will .
曾经 打开 和 仁慈 ， 是 这 指数 的 欢笑 和 好的 将要 .

他总是开朗仁慈，是欢乐和善意的化身。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [f'eəz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ɒv; əv]
Though their fairs and markets were undisturbed by the savage violence of
尽管 他们的 集市 和 市场 是 未受干扰 经过 这 野蛮的 暴力 的
['mjuːtʃuəl] ['kɒnflɪkt] ,
mutual conflict ,
相互的 冲突 ，

尽管他们的集市和市场并未受到相互冲突的残酷暴力的影响，

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [in'laivən] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['pɑːstaimz] [wɪtʃ] [θrəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
yet were they enlivened by the harmless pastimes which throw the charm of
然而 是 他们 活跃 经过 这 无害 消遣 哪个 扔 这 魅力 的
[ˌʌnkə'rʌptɪd] [laɪf]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [siːnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
uncorrupted life over the human heart and the innocent scenes from which
未腐败的 生活 超过 这 人类 心 和 这 清白的 场景 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪn][ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] .
it draws in its amusements .
它 平局 在 它是 娱乐 .

然而，那些无害的消遣活动，那些将纯真生活的魅力传递给人类心灵的无害消遣活动，以及人类从中汲取乐趣的纯真场景，都让他们感到精神焕发。

[laɪf] [ɪz] [hɑːʃ] [ɪ'nʌf] ,
Life is harsh enough ,
生活 是 残酷的 足够的 ，

生活已经够艰难了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [friːz] [ɪts]['dʒiːniəl] ['kʌrənt] [baɪ][ðə; ði]
and we are no friends to those who would freeze its genial current by the
和 我们 是 不 朋友们 到 那些 WHO 会 冻结 它是 和蔼可亲 当前的 经过 这
['gluːmi] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ə'setɪk] [sɪ'verəti] .
gloomy chill of ascetic severity .
阴沉 寒意 的 苦行僧 严重性 .

我们绝不与那些试图用苦行僧般的严酷冷酷扼杀它美好潮流的人为友。

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] - [stʊd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Within about two miles of Ballydhas stood the market town of the parish .
之内 关于 二 英里 的 - 站立 这 市场 镇 的 这 教区 .

距离巴利达斯大约两英里处就是教区的集镇。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][bɔː(r)][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
It also bore the traces of peace and happiness .
它 还 钻孔 这 痕迹 的 和平 和 幸福 .

它还带有和平与幸福的痕迹。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] , ['stʌdɪd] [wɪð] [wɔːm] ['həumsted] , ['weɪvɪŋ] ['fiːldz] ,
Around it lay a rich fertile country , studded with warm homesteads , waving fields ,
大约 它 躺 一个 富有的 沃 国家 ， 带钉的 和 温暖的 家园 ， 挥手 字段 ，

周围是一片富饶的土地，点缀着温馨的农舍和波光粼粼的田野。

[ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)][ræŋk] , [æt; ət][wʌns] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
and residences of a higher rank , at once elegant and fashionable .
和 住宅 的 一个 更高 秩 , 在 一次 优雅的 和 时髦 .

以及档次更高的住宅，既优雅又时尚。

[ðə; ði]['dʒentri][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] ;
The gentry were not , it is true , of the highest class ;
这 绅 是 不是 , 它 是 真的 , 的 这 最高 班级 ;

诚然，这些乡绅并非上层阶级；

[bʌt; bət][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]
but in lieu of that they were kind , considerate , and what was before
但 在 代替 的 那 他们 是 种类 , 周到 , 和 什么 曾是 前
[ɔːl] , ['rezɪdənt] .
all , resident .
全部 , 居民 .

但即便如此，他们依然善良、体贴，而且最重要的是，他们是居民。

[ɪf] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kəm'pleɪnt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [baɪ][wʌn][mæn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)]
If an accidental complaint happened to be preferred by one man against another
如果 一个 偶然 抱怨 发生 到 是 首选 经过 一 男人 反对 其他
,
,
,

如果一起意外的投诉恰好被其中一人用来对付另一人，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)]['kwɒlɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] [tuː; tə]
they generally were qualified by a knowledge of their characters to
他们 一般来说 是 合格的 经过 一个 知识 的 他们的 人物 到
[əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
administer justice between them ,
管理 正义 之间 他们 ,

他们通常都具备因了解对方性格而有资格在他们之间进行公正审判的能力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
without the risk of being misled by misrepresentation .
没有 这 风险 的 存在 被误导 经过 虚假陈述 .

无需担心被虚假陈述误导。

[ðɪs] [prɪ'ventɪd] ['meni] [kəm'pleɪnts] ['faʊndɪd] [ɪn] ['mælɪs] [ɔː(r)] ['pɑːti] - ['spɪrɪt] ,
This prevented many complaints founded in malice or party - spirit ,
这 阻止 许多 投诉 创立 在 恶意 或者 派对 - 精神 ,

这避免了许多出于恶意或党派动机的投诉。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'djuːst] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [fjuː] [keɪsɪz]
and consequently reduced litigation to an examination of the very few cases
和 最后 减少 诉讼 到 一个 考试 的 这 非常 很少 案例
[ɪn] [wɪtʃ] ['æktʃuəl]['ɪndʒəri][hæd; həd] [biːn] [sə'steɪnd] .
in which actual injury had been sustained .
在 哪个 实际的 受伤 有 到过 持续 .

因此，诉讼减少到只对极少数实际遭受伤害的案件进行审查。

['meni] [ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [hæv; həv][wiː; wi] ['witnis] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['mɑːkɪt] [taʊn] .
Many a fair day have we witnessed in this quiet and thriving market town .
许多 一个 公平的 天 有 我们 目击者 在 这 安静的 和 熙 市场 镇 .

在这个宁静而繁荣的集镇，我们见证过许多个晴朗的日子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [jes] , [ɪn'tensli] [swiːt] [tuː; tə] [liːv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
And it is sweet to us — yes , intensely sweet to leave , for a
和 它 是 甜的 到 我们 — 是的 , 强烈地 甜的 到 离开 , 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

对我们来说，离开是甜蜜的——是的，短暂地离开是无比甜蜜的。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] — [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fiːlɪŋ] , [ʌn'həʊli]
the hollow and slippery pathways of artificial life — of that unfeeling , unholy
这 空洞的 和 滑 路径 的 人造的 生活 — 的 那 冷漠无情 , 不圣洁的
[ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and loathsome selfishness of heart ,
和 令人厌恶的 自私 的 心 ,

人造生活的空洞而滑溜的道路——那种冷酷无情、邪恶可憎的自私之心，

[ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [mɑːrks] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [brænd] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ,
and soul , and countenance , which marks as with a brand of infamy ,
和 灵魂 , 和 面容 , 哪个 标记 作为 和 一个 品牌 的 骂名 ,

灵魂和面容，都带有恶名昭彰的烙印。

[ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [sə'saɪəti] , [weə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
the fictions of fashionable and metropolitan society , where every person and
这 虚构 的 时髦 和 大都会 社会 , 在哪里 每一个 人 和
[prə'feʃn] [juː; jʊ] [miːt] ,
profession you meet ,
职业 你 见面 ,

时尚都市社会的虚构故事，在那里你遇到的每个人和每种职业，

[ɪz][ə; eɪ][laɪ][ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .
is a lie or a libel to be guarded against .
是 一个 说谎 或者 一个 诽谤 到 是 守卫 反对 .

这是谎言或诽谤，需要警惕。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] ,
Yes , it is pleasant to us to leave all this ,
是的 , 它 是 令人愉快的 到 我们 到 离开 全部 这 ,

是的，我们很乐意离开这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
and to go back in imagination to a fair day in the town of Balaghmore
和 到 去 后退 在 想像力 到 一个 公平的 天 在 这 镇 的 -
.
.
.

想象回到巴拉格莫尔镇的集市上。

[laɪk] [æn; ən] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ˌaɪ 'tiː] [stəʊl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] ['meni] ['jɜːnɪŋ] [wɪʃ] , [ðæt]
Like an annual festival , it stole upon us with many yearning wish , that
喜欢 一个 年度的 节日 , 它 偷窃 之上 我们 和 许多 渴望 希望 , 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

那次，就像一年一度的节日，带着许多美好的愿望悄然降临到我们身上。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .
at least for a month before , should be annihilated .
在 至少 为了 一个 月 前 , 应该 是 彻底消灭 .

至少提前一个月应该被彻底消灭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][feə(r)] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [wɒt] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [kaʊz] ,
And when the fair morning came , what a drifting tide of people , cows ,
和 什么时候 这 公平的 早晨 来了 , 什么 一个 漂流 潮 的 人们 , 牛 ,

当晴朗的早晨到来时，人群和牛群如潮水般涌来，

[ʃiːp] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [pɪgz] , [pɑːst] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [bɪ'fɔː(r)]
sheep , horses , and pigs , passed on in the eager tumult of business , before
羊 , 马匹 , 和 猪 , 通过了 在 在 这 渴望的 骚乱 的 商业 , 前
['aʊə(r)] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 .

绵羊、马匹和猪，在熙熙攘攘的商业活动中，在我们眼前被匆匆传递。

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [greɪ] [friːz] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [spruːs] ['kɔːdərɔɪ]
The comfortable farmer in his best gray frize ; the young man in spruce corduroy
这 舒服的 农民 在 他的 最好的 灰色的 曲奇 ; 这 年轻的 男人 在 云杉 灯心绒
['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

穿着灰色粗呢大衣的舒适农夫；穿着云杉木灯芯绒马裤的年轻人，

[həʊm] - [meɪd] [bluː] [kəʊt] , [ænd; ənd] [bræn] [njuː] [hæt] ; [ðə; ði] ['taɪdi] ['meɪdn] [wɪð] [niːt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
home - made blue coat , and bran new hat ; the tidy maiden with neat bunch of
家 - 制成 蓝色的 外套 , 和 麸 新的 帽子 ; 这 整齐的 少女 和 整洁的 束 的
[jɑːn] ,
yarn ,
纱 ,

自制的蓝色外套，崭新的帽子；整洁的少女，手里拿着一束整齐的毛线。

[spʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪŋgəz] ,
spun by her own fingers ,
旋转 经过 她 自己的 手指 ,

由她自己的手指纺成，

['gɪvɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bætʃələ(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs]
giving sufficient proof to her bachelor that a young woman of industrious
给予 充足的 证明 到 她 学士 那 一个 年轻的 女士 的 勤劳
['hæbɪts] ['juːnɪfɔːmli] [meɪks] [ðə; ði] [best] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
habits uniformly makes the best wife for a poor man .
习惯 均匀地 制作 这 最好的 妻子 为了 一个 贫穷的 男人 .

她向她的单身汉充分证明，勤劳的年轻女子通常是穷人最好的妻子。

['veəriəs] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ðæt] , [ɪn] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [gruːps] , ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz]
Various , indeed , were the classes that , in multitudinous groups , drifted towards
各种各样的 , 的确 , 是 这 课程 那 , 在 众多 团体 , 漂移 向
[ðə; ði] [feə(r)] [griːn] .
the fair green .
这 公平的 绿色的 .

确实，形形色色的人们三五成群地向集市的绿地走来。

[ðə; ði] [spruːs] , [wel] - ['maʊntɪd] [hɔːs] - ['dʒɒki] , [wɪð] ['bɒt(ə)l] - [griːn] [kəʊt] ['kləʊsli] ['bʌtənd] ,
The spruce , well - mounted horse - jockey , with bottle - green coat closely buttoned ,
这 云杉 , 出色地 - 安装 马 - 骑师 , 和 瓶子 - 绿色的 外套 密切 纽扣 ,
[taɪt] ['bʌkskɪn] [ˌinik'spresəbl] , [lɒŋ] - [læʃt] ['hʌntɪŋ] - [wɪp] ,
tight buckskin inexpressibles , long - lashed hunting - whip ,
紧的 鹿皮 不可言说的 , 长的 - 鞭打 打猎 - 鞭 ,

那位身材魁梧、骑术精湛的骑师，身穿瓶绿色紧身外套，扣子紧紧扣上，下身是鹿皮紧身裤，手持长鞭猎鞭。

[ænd; ənd][tɒp] - [buːts] ; [ðə; ði]['drəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [hæk] , ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fæt]
and top - boots ; the drover on his plump hack , pacing slowly after his fat
和 顶部 - 靴子 ; 这 司机 在 他的 丰满 黑客 , 踱步 缓慢地 后 他的 胖的
[biːvz] ;
beeves ;
牛 ;

还有高筒靴；赶牛人骑着肥马，慢慢地跟在他肥牛后面；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)] , ['trʌndl] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪɡ] , [ɔː(r)] ['trɒtɪŋ] ['smɑːtli] [ɒn][ə; eɪ][bɪt]
the gentleman farmer , trundling along in his gig , or trotting smartly on a bit
这 绅士 农民 , 缓慢行驶 沿着 在 他的 演出 , 或者 小跑 聪明地 在 一个 少量
[ɒv; əv][hɑːf] - [blʌd] .
of half - blood .
的 一半 - 血 .

这位绅士农场主，要么驾着他的轻便马车缓缓前行，要么骑着一匹混血马轻快地小跑。

[hɪə(r)][ɡəʊ][ə; eɪ]['fæməli] [ɡruːp] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [njuː] [hæts][ænd; ənd]['rʌf(ə)lz] , ['ɡrænfɑːðə(r)] [ə; eɪ]
Here go a family group , the children with new hats and ruffles , grandfather a
这里 去 一个 家庭 团体 , 这 孩子们 和 新的 帽子 和 褶边 , 祖父 一个
['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ,
little behind ,
小的 在后面 ,

瞧，这是一家人，孩子们戴着新帽子，穿着褶边裙，爷爷稍微落后一些。

[wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [əʊn] [pet] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][ɡɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] ;
with the hand of an own pet boy or a girl in his ;
和 这 手 的 一个 自己的 宠物 男生 或者 一个 女孩 在 他的 ;

牵着自己宠物男孩或女孩的手；

[əb'zɜːv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;
observe the joy of their faces ;
观察 这 喜悦 的 他们的 面孔 ;

看看他们脸上洋溢的喜悦；

[wɒt] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['hæpinəs] [ɒn][ðə; ði] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] [əʊld][mæn] .
what complacent happiness on the ruddy countenance of the healthy old man .
什么 自满 幸福 在 这 红润 面容 的 这 健康 老的 男人 .

这位健康老人的面色红润，脸上洋溢着满足的幸福。

[ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz]
The parents are also happy , but betray the unconscious anxiety of those
这 父母 是 还 快乐的 , 但 背叛 这 无意识 焦虑 的 那些
[huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
who love their children ,
WHO 爱 他们的 孩子们 ,

父母们也很高兴，但却流露出所有爱孩子的父母内心深处的焦虑。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['djuːtiz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ;
and are sensible of the serious duties inseparable from their condition ;
和 是 明智的 的 这 严肃的 职责 形影不离 从 他们的 状况 ;

他们深知自身身份所附带的重大责任；

[ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
the four little ones know not the cares of affection , and , consequently ,
这 四 小的 一个 知道 不是 这 关心 的 感情 , 和 , 最后 ,

四个孩子不懂亲情，因此，

[ðeə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['iːɡənəs] , [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
their looks are full of delight , eagerness , and curiosity .
他们的 看起来 是 满的 的 喜 , 渴望 , 和 好奇心 .

他们脸上充满了喜悦、渴望和好奇。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [ˌɪntə'rɒgətəriz] [dʌz] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɜːtʃɪn] [pɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)]
What a tide of bewildered interrogatories does the fifth urchin pour upon the ear
什么 一个 潮 的 困惑 审讯 做 这 第五 顽童 倒 之上 这 耳朵
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ,
of the old grandfather ,
的 这 老的 祖父 ,

第五个孩子向老爷爷抛出了一连串令人困惑的问题。

[huː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] ,
who is foolish enough to stop the whole group ,
WHO 是 愚蠢 足够的 到 停止 这 所有的 团体 ,

谁会愚蠢到去阻止整个团队?

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] ['pɜːrtnənsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɪəri] .
in order to relate the precocious pertinency of some particular query .
在 命令 到 涉及 这 早熟 相关性 的 一些 特别的 询问 .

为了说明某个特定问题的紧迫性和相关性。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [snʌg] ['fɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [d'ɔːtəz] ,
There goes a snug farmer , his wife , and good - looking daughters ,
那里 去 一个 舒适 农民 , 他的 妻子 , 和 好的 - 寻找 女儿们 ,

一位安逸的农夫、他的妻子和漂亮的女儿们走了。

['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] - [kɑː(r)] [ðæt] [ɪz] [trʌst] [wɪð] [strɔː] , ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [bluː] [kwɪlt] .
seated upon a farm - car that is trussed with straw , covered by a blue quilt .
坐着 之上 一个 农场 - 车 那 是 桁架 和 稻草 , 涵盖 经过 一个 蓝色的 被子 .

他坐在一辆用稻草捆扎、盖着蓝色被子的农用车上。

[wiː; wi] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] “ [gʊd] ['wʊmən] ” [hæz; həz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz]
We will wager that some “ good woman ” has somewhere about the premises
我们 将要 赌注 那 一些 “ 好的 女士 ” 有 某处 关于 这 前提
[ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] [ɒv; əv] [hɑːd] ['grɪdl] - [wiːt] ,
a few cakes of hard griddle - wheat ,
一个 很少 蛋糕 的 难的 烤盘 - 小麦 ,

我们敢打赌，某个“好心的女人”在这栋房子里的某个地方肯定藏着几块硬质烤小麦饼。

[tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
to eat when they get hungry , with a glass of punch , and , it may be ,
到 吃 什么时候 他们 得到 饥饿的 , 和 一个 玻璃 的 冲床 , 和 , 它 可能 是 ,

饿了就吃点东西，再来一杯潘趣酒，而且，也许……

[ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['eksələnt] [hʌŋ] [biːf] [ɔː(r)] ['beɪkən] .
a good slice or two of excellent hung beef or bacon .
一个 好的 片 或者 二 的 出色的 悬挂 牛肉 或者 熏肉 .

一两片上好的熟牛肉或培根。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] ['θikən] .
But now they approach town , and the stream thickens .
但 现在 他们 方法 镇 , 和 这 溪流 增厚 .

但现在他们快到镇子边了，溪流也变得湍急起来。

[ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['begəz] , ['mendikənt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒstə(r)] ,
There go the beggars , mendicants , and impostors ,
那里 去 这 乞丐 , 乞丐 , 和 冒名顶替者 ,

那些乞丐、托钵僧和骗子都去了。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'dʒɪləti] ['rɑːðə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['mælədi] ,
showing a degree of agility rather impracticable with their respective maladies ,
显示 一个 程度 的 敏捷 相当 不切实际 和 他们的 各自 疾病 ,
['griːvəs] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ,
grievous and deplorable as they all ,
严重的 和 可悲的 作为 他们 全部 ,

尽管身患重疾，但他们所展现出的敏捷程度却与他们的病情不符，这些病情都令人痛心疾首。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [tɔil] ['viːəməntli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [hɒps] “ [bɪl] [ai] - [ðə; ði]
of course , are ; and toiling vehemently after them , hops “ Bill i ' the
的 课程 ， 是 ； 和 辛勤劳作 强烈地 后 他们 ， 酒花 “ 账单 我 - 这
[bəʊl] ,
Bowl ,
碗 ,

当然，他们都是；而“比尔在碗里”的霍普斯则在他们之后，拼命地努力着。

” ['pɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] - ['fɑːsənd] [dɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [ɔː(r)] ['kriːpɪ]
” pitching himself along in a copper - fastened dish , with a small stool or creepie
” 投球 他自己 沿着 在 一个 铜 - 系紧 盘子 ， 和 一个 小的 凳子 或者 恐怖
[sə'pɔːtɪŋ] [iːtʃ] [hænd] .
supporting each hand .
支持 每个 手 .

“他躺在一个铜制的盘子里，双手分别由一个小凳子或小木棍支撑着。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][feə(r)] - [griːn] ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
But now the whole sweep of the town and fair - green open to us ;
但 现在 这 所有的 扫 的 这 镇 和 公平的 - 绿色的 打开 到 我们 ；

但现在整个城镇和集市广场都向我们敞开了大门；

[tents] , [ænd; ənd] ['stændɪŋz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
tents , and standings , and tables , and roasting and boiling are all
帐篷 ， 和 排名 ， 和 表格 ， 和 烘焙 和 沸腾 是 全部
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;
about us ;
关于 我们 ；

帐篷、摊位、桌子、烘烤和煮沸，这一切都与我们有关；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fæt] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi]
for the spoileen fires are in operation , and many a fat sheep will be
为了 这 - 火灾 是 在 手术 ， 和 许多 一个 胖的 羊 将要 是
[kʌt] [ʌp] ,
cut up ,
切 向上 ，

因为焚烧牲畜的火势已经蔓延，许多肥羊将被宰杀。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['mʌtn] [bɪ'fɔː(r)] ,
as well for those who have never tasted mutton before ,
作为 出色地 为了 那些 WHO 有 绝不 尝过 羊肉 前 ，

对于那些从未尝过羊肉的人来说，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [huː] [iːt] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
as for hundreds who eat rather from hunger than curiosity .
作为 为了 数百 WHO 吃 相当 从 饥饿 比 好奇心 .

至于数百人，他们进食更多是出于饥饿而非好奇。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[wɒt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [blend] ['ɪntuː][wʌn] [hɔːs] , [diːp] ,
what an astounding multitude of discordant noises all blend into one hoarse , deep ,
什么 一个 惊人 民众 的 不和谐的 噪音 全部 混合 进入 一 嘶哑 ， 深的 ，

无数不和谐的声音混杂在一起，汇成一声沙哑、深沉的……

['draʊzi] ['bɒdi] [ɒv; əv] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['suːtəb(ə)l] [tɜːm] .
drowsy body of sound , for which we can find no suitable term .
昏昏欲睡 身体 的 声音 ， 为了 哪个 我们 能 寻找 不 合适的 学期 .

昏昏欲睡的声音，我们找不到合适的词语来形容它。

[kaʊz] ['ləʊɪŋ] , [ʃiːp] [bliːt] , [pɪgz] ['grʌntɪŋ] , ['hɔːsɪz] [nei] , [men] ['ʃaʊtɪŋ] , ['wɪmɪn]
Cows lowing , sheep bleating , pigs grunting , horses neighing , men shouting , women
牛 低 ， 羊 咩咩叫 ， 猪 哼哼 ， 马匹 嘶鸣 ， 男人 喊叫 ， 女性
['skriːmɪŋ] , ['fidlə] ['pleɪɪŋ] ,
screaming , fiddlers playing ,
尖叫 ， 小提琴手 玩耍 ，

牛哞叫，羊咩叫，猪哼哼叫，马嘶鸣，男人喊叫，女人尖叫，提琴手拉琴，

[paɪps] [skwiːlɪŋ] , ['jʌŋstər] , ['dɑːnsɪŋ] , ['hæmərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['stændɪŋz] [ænd; ənd] [tents] ,
pipes squeeling , youngsters , dancing , hammering up of standings and tents ,
管道 尖叫 ， 年轻人 ， 跳舞 ， 锤击 向上 的 排名 和 帐篷 ，
['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] ['restɪv] [ɔː(r)] ['leɪzi] ['ænɪmlz] ,
thumping of restive or lazy animals ,
怦 的 不安分 或者 懒惰的 动物 ，

管道发出刺耳的摩擦声，年轻人跳舞，搭建帐篷和棚子的声音，躁动不安或懒散的牲畜的跺脚声，

[ðə; ði] [ʃəʊ] - [mænz] [drʌm] , [ðə; ði] ['lɒtəri] - [mænz] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['bæləd] - ['sɪŋərz] [skwɔːl] , [ɔːl]
the show - man's drum , the lottery - man's speech , the ballad - singer's squall , all
这 展示 - 男人的 鼓 ， 这 彩票 - 男人的 演讲 ， 这 民谣 - 歌手的 暴风雨 ，全部
[kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
come upon us ;
来 之上 我们 ；

艺人的鼓声、彩票贩子的演讲、民谣歌手的喧闹声，全都向我们袭来；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [bel] ,
and lastly , the unheeded sweep of the death - bell ,
和 最后 ， 这 无人理会 扫 的 这 死亡 - 钟 ，

最后，还有无人理会的死亡钟声。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [wɪð] ['sʌlən] [tʌŋz] [ðæt] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
as it tells with sullen tongues that some poor mortal has for ever
作为 它 讲述 和 忧郁 舌头 那 一些 贫穷的 凡人 有 为了 曾经
[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,
departed from the cares and amusements ,
已离开 从 这 关心 和 娱乐 ，

它用阴郁的语气诉说着，某个可怜的凡人已经永远地离开了人世间的烦恼和娱乐。

[ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['trænzətri] [laɪf] .
the trade and traffic , of this transitory life .
这 贸易 和 交通 ， 的 这 短暂的 生活 .

这短暂人生中的贸易和交通。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [feə(r)] - [taɪd] [ɪz] [fʊl] ;
About twelve o'clock the fair - tide is full ;
关于 十二 点钟 这 公平的 - 潮 是 满的 ；

大约十二点钟时，正值涨潮期；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
for that is the time in which the greatest interchange of property ,
为了 那 是 这 时间 在 哪个 这 最 交汇处 的 财产 ，

因为那是财产交换最为频繁的时期，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪgərəs] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wɪð] [ɔːl] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['bʌs(ə)l]
and the most vigorous transactions of business , with all accompanying bustle
和 这 最多 蓬勃 交易 的 商业 ， 和 全部 随同 忙碌
[ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [teɪk] [pleɪs] .
and activity , take place .
和 活动 ， 拿 地方 .

最活跃的商业交易，以及随之而来的各种喧嚣和活动，都在这里发生。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] .
For an hour or two this continues .
为了 一个 小时 或者 二 这 继续 .

这种情况持续了一两个小时。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [eb] ; ['bɪznəs] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] ['slækən] ,
About three o'clock the tide is evidently on the ebb ; business begins to slacken ,
关于 三 点钟 这 潮 是 显然 在 这 落潮 ; 商业 开始 到 放松 ,

大约三点钟时，潮水明显开始退去；生意也开始清淡起来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [træn'zækʃnz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
and those who have their transactions brought to a close ,
和 那些 WHO 有 他们的 交易 带来 到 一个 关闭 ,

以及那些交易终止的人，

[miːt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] — ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]
meet their families and friends at the place of rendezvous — always a
见面 他们的 家庭 和 朋友们 在 这 地方 的 会合 — 总是 一个
['pʌblɪk] [haʊs] .
public house .
民众 房子 .

他们在约定的地点——通常是酒吧——与家人和朋友见面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ,
It is now , indeed , when the heat and burden of the day have passed ,
它 是 现在 , 的确 , 什么时候 这 热 和 负担 的 这 天 有 通过了 ,

的确，现在正是白天的炎热和负担过去之后。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'kʌmz] [bəuθ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] ,
and refreshment becomes both grateful and necessary ,
和 清爽 变成 两个都 感激的 和 必要的 ,

而补充能量则变得既令人感激又必不可少。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɔːl] ['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] .
that the people fall into distinct groups for the purpose of social enjoyment .
那 这 人们 落下 进入 清楚的 团体 为了 这 目的 的 社会的 享受 .

人们为了社交娱乐而分成不同的群体。

[ɪf] [tuː] [jʌŋ] [fəʊk][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] “ - ” [wʌn][ə'nʌðə(r)] , “ [ðə; ði]
If two young folk have been for some time “ coortin ” one another , “ the
如果 二 年轻的 民间 有 到过 为了 一些 时间 “ - ” 一 其他 , “ 这
['bætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

如果两个年轻人已经“互相勾搭”了一段时间，“单身汉”

” [wɪtʃ] [ɪn]['aɪələnd] [miːnz] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'traiv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]
” which in Ireland means a suitor , generally contrives to bring his friends
” 哪个 在 爱尔兰 方法 一个 求婚者 , 一般来说 精心策划 到 带来 他的 朋友们
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ,
and those of ,
和 那些 的 ,

在爱尔兰，这指的是求婚者，通常会设法带上他的朋友和那些……

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [tə'geðə(r)] .
his sweetheart together .
他的 亲爱的 一起 .

和他的爱人在一起。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] “ - , ” [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ɔː(r)][bəuθ] ,
The very fact of their accepting the “ thrate , ” on either side , or both ,
这 非常 事实 的 他们的 接受 这 “ - , ” 在 任何一个 边 , 或者 两个都 ,

他们接受“威胁”这一事实本身，无论是在哪一方，还是双方，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kə'nekʃ(ə)nz] .
is a good omen , and considered tantamount to a mutual consent of their respective connections .
是 一个 好的 预兆 ， 和 经过考虑的 等同 到 一个 相互的 同意 的 他们的 各自 连接 .

这是一个好兆头，被认为等同于双方关系的相互同意。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ;
This , however , is not always so ;
这 ， 然而 ， 是 不是 总是 所以 ;

然而，情况并非总是如此；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz]['brəʊkən] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɒmpə'teɪʃən] [hæz; həz] [biːn] [held] " [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
for it often happens that a match is broken off after many a friendly compotation has been held " upon the head of it ,
为了 它 经常 发生 那 一个 匹配 是 破碎的 离开 后 许多 一个 友好的 成分 有 到过 握住 " 之上 这 头 的 它 ，

因为经常会发生这样的情况：在比赛开始前举行了许多友好的比赛之后，比赛就中断了。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
" which means upon that subject .
" 哪个 方法 之上 那 主题 .

意思是"关于那个主题"。

[let] [ðə; ði]['riːdə(r)][stænd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Let the reader stand with us for a few minutes ,
让 这 读者 站立 和 我们 为了 一个 很少 分钟 ，

请读者与我们一同静默片刻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gruːps] [huː] [hæv; həv][met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
and we will point out to him one or two groups who have met for the purpose of settling a marriage .
和 我们 将要 观点 出去 到 他 一 或者 二 团体 WHO 有 遇见 为了 这 目的 的 安顿 一个 婚姻 .

我们会向他指出一两个为了促成婚姻而聚会的团体。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [huː] [slɪŋz] ['ɔːkwədli] [ə'lɒŋ] ,
Do you see that tall sthreel of a fellow , who slings awkwardly along ,
做 你 看 那 高的 - 的 一个 同伴 ， WHO 吊索 尴尬地 沿着 ，

你看到那个高个子矮个子家伙了吗？他笨拙地拖着脚步走着。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['nɪkneɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] " [ə; eɪ] [slɪŋ] - [pəʊk] " ?
for which reason he is nicknamed by his acquaintances " a sling - poke " ?
为了 哪个 原因 他 是 绰号 经过 他的 熟人 " 一个 吊索 - 戳 " ?

他为何被熟人戏称为"弹弓手"？

[əb'zɜːv] [ðə; ði]['leɪzi] [grəʊ'tesk] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - ['fiːtʃəd] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['prez(ə)nt] ,
Observe the lazy grotesque repose of his three - featured face , for more it does not present ,
观察 这 懒惰的 怪诞 休息 的 他的 三 - 特色 脸 ， 为了 更多的 它 做 不是 展示 ，

观察他那张三面脸懒散怪诞的姿态，除此之外，别无其他。

[vɪz] . — [maʊθ] , [aɪz] , [ænd; ənd] [nəʊz] .
viz . — mouth , eyes , and nose .
即 . — 嘴 ， 眼睛 ， 和 鼻子 .

例如——嘴、眼睛和鼻子。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɑːvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] - [niːd] ; [jet] [ðə; ði] ['feləʊ]
His long legs are without calves , and he is in - kneed ; yet the fellow
他的 长的 腿 是 没有 小牛 , 和 他 是 在 - 膝盖 ; 然而 这 同伴
[hæz; həz] [sʌtʃ] [teɪst] ,
has such taste ,
有 这样的 品尝 ,

他双腿修长，但小腿没有肉，膝盖内扣；然而，这人品味却如此出众。

[ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [weə(r)] ['brɪtʃɪz] !
that in order to show his shape he must needs wear breeches !
那 在 命令 到 展示 他的 形状 他 必须 需求 穿 马裤 !

为了展现他的身材，他必须穿马裤！

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Look at his coat , which was made for him about five years ago ,
看 在 他的 外套 , 哪个 曾是 制成 为了 他 关于 五 年 前 ,

看看他的外套，那是大约五年前为他定制的。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] “ [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
when he was but “ a slip of a boy .
什么时候 他 曾是 但 “ 一个 滑 的 一个 男生 .

当时他还是个“瘦弱的小男孩”。

” [ðə; ði] [θɪn] ['kɒlə(r)] ['əʊnli] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
” The thin collar only reaches to the upper part of his shoulder ;
” 这 薄的 衣领 仅有的 到达 到 这 上 部分 的 他的 肩膀 ;

”那件细长的衣领只到他肩膀的上部；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ [kreɪn] - [nekt] ,
and as he is what is called “ crane - necked ,
和 作为 他 是 什么 是 称为 “ 起重机 - 颈部 ,

因为他是所谓的“鹤颈”，

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
” of course the distance between his hat and the collar is incredible .
” 的 课程 这 距离 之间 他的 帽子 和 这 衣领 是 极好的 .

当然，他的帽子和衣领之间的距离令人难以置信。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [kəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] ,
The arms of the said coat are set so far in ,
这 武器 的 这 说 外套 是 放 所以 远的 在 ,

该外套上的纹章镶嵌得如此之深，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [tuː] ['neɪkɪd]
that they appear almost to meet behind ; but , on the other hand , two naked
那 他们 出现 几乎 到 见面 在后面 ; 但 , 在 这 其他 手 , 二 裸
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

它们看起来几乎在背后相遇；但另一方面，却是两根裸露的骨头，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌfs] , [wɪtʃ] [kʌm] [nɒt]
each about six inches in length , project from the cuffs , which come not
每个 关于 六 英寸 在 长度 , 项目 从 这 袖口 , 哪个 来 不是
[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
far below his elbows .
远的 以下 他的 肘部 .

每条袖子长约六英寸，从袖口伸出，袖口垂到肘部下方不远。

[ðə; ði] [kəʊt] [ɪt'self] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒɜːkɪn] ;
The coat itself is what is called a jerkin ;
这 外套 本身 是 什么 是 称为 一个 短上衣 ;

这件外套本身就是一种叫做短上衣的服装；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtnz] [bɪ'haɪnd][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and as the buttons behind are half - way up his back ,
和 作为 这 按钮 在后面 是 一半 - 方式 向上 他的 后退 ,

背后的纽扣一直扣到他背部的一半位置，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
it is a matter of course that the tail , which runs rapidly to a point ,
它 是 一个 事情 的 课程 那 这 尾巴 , 哪个 跑步 快速 到 一个 观点 ,

尾巴迅速收拢至尖端，这是理所当然的。

[ɪz] ['luːdɪkrəsli] ['skænti] .
is ludicrously scanty .
是 荒谬地 稀少 .

少得可笑。

[naʊ] , [ðæt] [juːθ] , [huː] [ɪz] ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz] ,
Now , that youth , who is probably under no sense of gratitude to the graces ,
现在 , 那 青年 , WHO 是 大概 在下面 不 感觉 的 感激 到 这 恩典 ,

如今，这位年轻人或许对所受到的恩惠毫无感恩之心，

[hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] " [ˌsiː 'əʊ] - - " [ɒn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ,
has put his " co - medher " on the prettiest girl , with one or two exceptions ,
有 放 他的 " 合作 - - " 在 这 最漂亮的 女孩 , 和 一 或者 二 例外情况 ,
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] .
in the whole parish .
在 这 所有的 教区 .

除了少数例外，他把"伴侣"送给了整个教区最漂亮的女孩。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pɪtʃ] - [fɔːk] ,
The miserable pitch - fork ,
这 悲惨的 沥青 - 叉 ,

那把可怜的干草叉，

[ðə; ði][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [reɪk] — [wiː; wi] [spiːk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [sens] — [hæz; həz] [kən'traɪvd]
the longitudinal rake — we speak now in a hay - making sense — has contrived
这 纵向 耙 — 我们 说话 现在 在 一个 干草 - 制作 感觉 — 有 人为的
[tuː; tə] [aʊst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [best] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði]
to oust half a dozen of the handsomest and best - looking fellows in the
到 驱逐 一半 一个 打 的 这 最英俊的 和 最好的 - 寻找 伙伴们 在 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

纵耙——我们现在以收割干草的意义上来说——已经成功地将教区里六位最英俊、最帅气的小伙子赶走了。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
How he has done this is a mystery to his acquaintances ;
如何 他 有 完毕 这 是 一个 神秘 到 他的 熟人 ;

他是如何做到这一点的，对他的熟人来说是个谜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] .
but it is none to us — we know him .
但 它 是 没有任何 到 我们 — 我们 知道 他 .

但对我们来说无关紧要——我们了解他。

[ðə; ði]['krɑːkən][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['hʌni] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [smuːð] [ə; eɪ] ['njuːli]
The kraken has a tongue dripping with honey — one that would smooth a newly
这 海怪 有 一个 舌头 滴落 和 蜂蜜 — 一 那 会 光滑的 一个 新
- [pɪkt] ['mɪlstəʊn] .
- picked millstone .
- 挑选 磨石 .

海怪的舌头滴着蜂蜜——足以把刚采摘的磨盘磨得光滑。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪk'sept] [hɪm'self] ; [jet] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

There they go , each of them laughing and cheerful , except himself ; yet the fellow ,

那里 他们 去 , 每个 的 他们 笑 和 快乐 , 除了 他自己 ; 然而 这 同伴 ,

他们都走了，每个人都笑得很开心，只有他自己例外；然而那个人，

[ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnfluəns] ,

though conscious of his own influence ,

尽管 有意识的 的 他的 自己的 影响 ,

尽管他意识到自己的影响力，

['entəz] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] ,

enters the public - house as if he were going on the forlorn hope ,

进入 这 民众 - 房子 作为 如果 他 是 去 在 这 绝望 希望 ,

他走进酒馆，仿佛抱着渺茫的希望而来。

[ɔː(r)] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] [lɪmz] [tuː; tə][kən'faɪd][hɪz; ɪz][lɑːst] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] ['hæŋmən] .

or trailing his straggling limbs to confide his last wishes to the ear of the sheriff or hangman .

或者 尾随 他的 零散的 四肢 到 信任 他的 最后的 愿望 到 这 耳朵 的 这 警长 或者 刽子手 .

或者拖着蹒跚的身躯，向警长或刽子手倾诉自己的遗愿。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][æt; ət] [hɑːt] ,

He is , however , an Irishman at heart ,

他 是 , 然而 , 一个 爱尔兰人 在 心 ,

然而，他骨子里是个爱尔兰人。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['beərɪŋ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] .

though little indeed of the national bearing is visible in his deportment .

尽管 小的 的确 的 这 国家的 轴承 是 可见的 在 他的 仪态 .

虽然他的举止中几乎看不出任何民族风范。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['kɒmz] [ə; eɪ]['sekənd] [gruːp] .

Here again comes a second group .

这里 再次 来 一个 第二 团体 .

接下来是第二组人。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [gʊd] - ['hjuːmə] , ['rʌdi] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [kəm'pækt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

Keep your eye on that good - humored , ruddy - faced young man , compact and vigorous ,

保持 你的 眼睛 在 那 好的 - 幽默 , 红润 - 面对 年轻的 男人 , 袖珍的 和 蓬勃 ,

留意那个面色红润、性格开朗、身材精干、精力充沛的年轻人。

[huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

who is evidently the wag of his party .

WHO 是 显然 这 摇摆 的 他的 派对 .

他显然是党内最幽默的人。

[əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [taɪt] - ['taɪtlɪŋ] , ['kʌmftəb(ə)l] [friːz] , [niːt] [brəʊgz] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

Observe his tight - titling , comfortable frize , neat brogues , and breeches ,

观察 他的 紧的 - 标题 , 舒服的 曲奇 , 整洁的 布洛克鞋 , 和 马裤 ,

注意他整齐的发型、舒适的卷发、整洁的布洛克鞋和马裤。

[ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʌb(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv][sɪlk] ['rɪbən] .

on the knees of which are two double knots of silk ribbon .

在 这 膝盖 的 哪个 是 二 双倍的 绳结 的 丝绸 丝带 .

膝盖处系着两个双结丝带。

[siː] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] , [dɪ'saɪsɪv] [eə(r)][hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz][hæt] — “ ['dʒɔːntɪli] ,
See with what a smart , decisive air he wears his hat — “ jauntily ,
看 和 什么 一个 聪明的 , 决定性 空气 他 穿着 他的 帽子 — “ 轻快地 ,

瞧他戴着帽子时那副精明果断的神态——“潇洒自如，

” [æz; əz] [liː] [hʌnt] [wʊd] [seɪ] — [ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
” as Leigh Hunt would say — upon one side of his head .
” 作为 莉 打猎 会 说 — 之上 一 边 的 他的 头 .

正如利·亨特所说——在他的一侧头部。

[ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] ,
That fellow has a high character for gallantry ,
那 同伴 有 一个 高的 特点 为了 英勇 ,

那个人品格高尚，英勇无畏。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] ['veri] ['sɒrəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ” — “ [ə; eɪ] - , ”
and is allowed to be “ the very sorrow among the girls ” — “ a Bringoe , ”
和 是 允许 到 是 “ 这 非常 悲哀 之中 这 女孩们 ” — “ 一个 - , ”

并被允许成为“女孩们的悲伤之源”——“一个布里诺日人”，

“ [wɪd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] - [ʌd] [stiːl] [kəʊld] [ɒf] [ə; eɪ]['dresə(r)] .
“ wid an eye that ' ud steal cold praties off a dresser .
“ 宽 一个 眼睛 那 - ud 偷 寒冷的 普拉蒂斯 离开 一个 梳妆台 .

“眼神凶狠，连梳妆台上的冷蛋糕都会偷走。”

” [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['liːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] , ['hænsəm] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [huː] , [ˌnevəðə'les] ,
” He is now leading in a girl , handsome no doubt , but who , nevertheless ,
” 他 是 现在 领导 在 一个 女孩 , 英俊的 不 怀疑 , 但 WHO , 尽管如此 ,

“他现在正和一个女孩交往，女孩无疑很漂亮，但是，尽管如此，

[dʌz] [nɒt] [pə'zes] ['sɪkspəns] , [ɔː(r)] ['sɪkspəns] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
does not possess sixpence , or sixpence worth for her portion .
做 不是 具有 六便士 , 或者 六便士 值得 为了 她 部分 .

她没有六便士，也没有价值六便士的份额。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [sɔːd] - [fɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
Not so the sword - fish we have pointed out to you a while ago ,
不是 所以 这 剑 - 鱼 我们 有 尖 出去 到 你 一个 尽管 前 ,

但此前我们向你们提到的那种剑鱼却并非如此。

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [huːz] [ʃɔːt] [kəʊt] [leɪ] [æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræb] .
the tail of whose short coat lay as closely to him as that of a crab .
这 尾巴 的 谁 短的 外套 躺 作为 密切 到 他 作为 那 的 一个 螃蟹 .

它的短毛尾巴像螃蟹的尾巴一样紧贴着身体。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['daʊə(r)] ,
The cassoway has secured a girl who , in point of wealth and dower ,
这 - 有 安全 一个 女孩 WHO , 在 观点 的 财富 和 嫁妆 ,

这位卡索韦娶了一位姑娘，就财富和嫁妆而言，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
will be the making of him .
将要 是 这 制作 的 他 .

这将成就他。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] , ['sɒləmən] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ]
However , you know the secret , Solomon says that a soft answer turneth away wrath
然而 , 你 知道 这 秘密 , 所罗门 说道 那 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒

;
;
;

然而，你知道其中的奥秘，所罗门说，柔和的回答可以平息怒气；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒft] ['kwestʃən] [du:; də] , [wen] [pʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] ,
but what will not a soft question do , when put to a pretty girl ,
但 什么 将要 不是 一个 柔软的 问题 做 , 什么时候 放 到 一个 漂亮的 女孩 ,

但是，如果问一个漂亮的女孩一个温和的问题，又有什么用呢?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɒθ] ?
where there is no wrath ?
在哪里 那里 是 不 愤怒 ?

哪里没有愤怒?

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] , ['fju:ə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wi:; wi] [hæv; həv]
Here comes another party , fewer in point of number than those we have
这里 来 其他 派对 , 更少 在 观点 的 数字 比 那些 我们 有
[ʃəʊn] [ju:; jʊ] ;
shown you ;
所示 你 ;

又来了一群人，人数比我们之前介绍的那些要少;

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['dɔ:təz] — [wʌn]
a young man , a middle - aged woman , and her two daughters — one
一个 年轻的 男人 , 一个 中间 - 老年人 女士 , 和 她 二 女儿们 — 一
[grəʊn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] .
grown , the other only about fifteen .
生长 , 这 其他 仅有的 关于 十五 .

一位年轻男子，一位中年妇女，以及她的两个女儿——一个成年，另一个只有十五岁左右。

[hu:] [ɪz] — [ɑ:] ! — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] .
Who is — ah ! — it is not necessary to inquire .
WHO 是 — 啊 ! — 它 是 不是 必要的 到 查询 .

是谁——啊！——不必问了。

['æli] [bɔ:n] ['mʌri] !
Alley Bawn Murray !
胡同 门 默里 !

艾利·鲍恩·默里！

['dʒent(ə)l] ['ri:də(r)] [baʊ; bəʊ] [wɪð] ['hɑ:tfelt] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['hʌmb(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] !
Gentle reader bow with heartfelt respect to humble beauty and virtue !
温和的 读者 弓 和 衷心 尊重 到 谦逊的 美丽 和 美德 !

亲爱的读者，请向这位谦逊的美丽和美德致以由衷的敬意！

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðæt] ['wɪdoʊz] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
She is that widow's daughter , the pride of the parish ,
她 是 那 寡妇的 女儿 , 这 自豪 的 这 教区 ,

她是那位寡妇的女儿，是教区的骄傲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] ['gʊdnəs] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['fɪliəl]
and the beloved of all who can appreciate goodness , affection , and filial
和 这 心爱 的 全部 WHO 能 欣赏 善良 , 感情 , 和 孝
['paɪəti] .
piety .
虔诚 .

以及所有懂得欣赏善良、爱和孝道的人所喜爱的人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] , ['mænli] , [wel] -
The child accompanying them is her sister , and that fine , manly , well -
这 孩子 随同 他们 是 她 姐姐 , 和 那 美好的 , 男子气概 , 出色地 -
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

陪同他们的孩子是她的妹妹，还有那个身材高大、英俊健壮的男子汉。

['hænsəm] [juːθ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
handsome youth is even now pledged to the modest and beautiful girl .
英俊的 青年 是 甚至 现在 承诺 到 这 谦虚的 和 美丽的 女孩 .

英俊的青年已经与谦逊美丽的少女订婚。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)] , [sʌm; səm][taɪm] [ded] ; [bʌt; bət][ɪn]['pjʊərəti] ,
He is the son of a wealthy farmer , some time dead ; but in purity ,
他 是 这 儿子 的 一个 富裕 农民 , 一些 时间 死的 ; 但 在 纯度 ,

他是一位富裕农夫的儿子，父亲已去世多年；但他的品行纯洁无瑕。

[ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [rɪtʃ]
in truth , and an humble sense of religion , their hearts are each rich
在 真相 , 和 一个 谦逊的 感觉 的 宗教 , 他们的 心 是 每个 富有的

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːkwəl] .
and each equal .
和 每个 平等的 .

事实上，凭借着谦逊的宗教情怀，他们的内心都富足而平等。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] !
that it should be so !
那 它 应该 是 所以 !

理应如此！

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'trəʊl][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
but we cannot control the inscrutable designs of Heaven .
但 我们 不能 控制 这 难以捉摸 设计 的 天堂 .

但我们无法掌控上天难以捉摸的旨意。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ,
The spirit of our narrative must change ,
这 精神 的 我们的 叙述 必须 改变 ,

我们的叙事精神必须改变，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [teɪl] [kæn; kən] [ˌhens'fɔːθ] [briːð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][æz; əz] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz]
and our tale can henceforth breathe nothing but what is as mournful as
和 我们的 故事 能 今后 呼吸 没有什么 但 什么 是 作为 悲哀 作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
it is true .
它 是 真的 .

从此以后，我们的故事只能讲述那些既悲伤又真实的故事。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðæt] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [truː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] ; [ʌn'kɒnʃəs] ,
There they pass into that public - house , true - hearted and attached ; unconscious ,
那里 他们 经过 进入 那 民众 - 房子 , 真的 - 心地 和 随附的 ; 无意识 ,

[tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
too , poor things ,
也 , 贫穷的 事物 ,

他们真心实意地走进那家酒馆；可怜的人们，却浑然不觉。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['prez(ə)nt][kə'læməti] [ðæt] [ɪz] [suːn] [tuː; tə]['wɪðə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]
of the almost present calamity that is soon to wither that noble boy and
的 这 几乎 展示 灾害 那 是 很快 到 枯萎 那 高贵 男生 和

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'trəʊðd] .
his beautiful betrothed .
他的 美丽的 未婚妻 .

即将到来的灾难即将摧毁这位高贵的少年和他美丽的未婚妻。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɪz] ['veri]
Their history , up to the period of their entering the public - house , is very
他们的 历史 ，向上 到 这 时期 的 他们的 进入 这 民众 - 房子 ，是 非常
[bri:f] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
brief and simple .
简短的 和 简单的 .

从他们进入酒馆到他们离开，他们的历史非常简短而简单。

['fi:lɪks] [oʊ'dɑ:nəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] ,
Felix O'Donnell was the son of a farmer , as we have said ,
菲利克斯 奥唐奈 曾是 这 儿子 的 一个 农民 ，作为 我们 有 说 ，

正如我们所说，费利克斯·奥唐奈是农民的儿子。

[sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['welθi] ,
sufficiently extensive and industrious to be wealthy ,
足够 广泛的 和 勤劳 到 是 富裕 ，

足够广泛且勤劳，足以致富。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [praɪd] [wɪtʃ] [ru:d] [ˌɪndɪ'pendəns] ['fri:kwəntli]
without possessing any of the vulgar pride which rude independence frequently
没有 拥有 任何 的 这 庸俗 自豪 哪个 粗鲁的 独立 频繁地
[in'grɑ:ft, -græft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - [hɑ:tɪd] .
engrafts upon the ignorant and narrow - hearted .
移植 之上 这 无知 和 狭窄的 - 心地 .

没有丝毫粗鲁的独立常常给无知狭隘之人带来的庸俗傲慢。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] — ['mɔ:rə] , [ðə; ði] [lɑ:st] - [nemd] ,
His family consisted of two sons and a daughter — Maura , the last - named ,
他的 家庭 由……组成 的 二 儿子们 和 一个 女儿 — 莫拉 ，这 最后的 - 命名 ，
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
being the eldest ,
存在 这 长子 ，

他家有两儿子一女儿——最后提到的莫拉是长女。

[ænd; ənd] ['fi:lɪks] [baɪ] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði] ['dʒu:niə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hju:] .
and Felix by several years the junior of his brother Hugh .
和 菲利克斯 经过 一些 年 这 初级 的 他的 兄弟 休 .

费利克斯比他的哥哥休小好几岁。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st] [ɒv; əv]
Between the two brothers there was in many things a marked contrast of
之间 这 二 兄弟 那里 曾是 在 许多 事物 一个 标记 对比 的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ，

两兄弟在许多方面性格迥异。

[waɪlst] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] .
whilst in others there might be said to exist a striking similarity .
而 在 其他的 那里 可能 是 说 到 存在 一个 引人注目 相似 .

而在其他方面，则可能存在显著的相似性。

[hju:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] , ['faɪəri] [mæn] [wen] [ə'pəʊzd] , [ðəʊ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['kwaɪət]
Hugh was a dark - brown , fiery man when opposed , though in general quiet
休 曾是 一个 黑暗的 - 棕色的 ，火热 男人 什么时候 反对 ，尽管 在 一般的 安静的
[ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] .
and inoffensive .
和 无害的 .

休肤色黝黑，性格火爆，但总体而言，他安静且不具攻击性。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [bleiz] [aʊt] [wɪð] ['fjʊəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

His passions blazed out with fury for a moment , and only for a

他的 激情 燃烧的 出去 和 愤怒 为了 一个 片刻 , 和 仅有的 为了 一个

['məʊmənt] ;

moment ;

片刻 ;

他的怒火瞬间爆发，但仅仅持续了一瞬间；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bɔːn] [baɪ][ðeə(r)] ['viːəməns] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

for no sooner had he been borne by their vehemence into the commission

为了 不 很快 有 他 到过 出生 经过 他们的 激烈 进入 这 委员会

[ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] ,

of an error ,

的 一个 错误 ,

他刚被他们的热情裹挟着犯下错误，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmptiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'fekʃənət]

that he became quickly alive to the promptings of a heart naturally affectionate

那 他 成为 迅速地 活 到 这 提示 的 一个 心 自然 亲热

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and kind .

和 种类 .

他很快就对内心深处那颗充满爱心和善良的心的召唤变得敏感起来。

[ɪn] ['mʌni] [træn'zækʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [mæn] ;

In money transactions he had the character of being a hard man ;

在 钱 交易 他 有 这 特点 的 存在 一个 难的 男人 ;

在金钱交易中，他表现得十分强硬；

[jet] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['lɪbərəl]

yet were there many in the parish who could declare that they found him liberal

然而 是 那里 许多 在 这 教区 WHO 可以 宣布 那 他们 成立 他 自由主义

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

and considerate .

和 周到 .

然而，教区里也有很多人认为他为人开明体贴。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] ['mʌni] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts][dʒʌst]['væljuː] ,

The truth was , that he estimated money at more than its just value ,

这 真相 曾是 , 那 他 估计的 钱 在 更多的 比 它是 只是 价值 ,

事实是，他高估了金钱的价值。

[wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːtli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

without absolutely giving up his heart to its influence .

没有 绝对地 给予 向上 他的 心 到 它是 影响 .

但并没有完全屈服于它的影响。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm] ,

When a young man , though in good circumstances , he looked cautiously about him ,

什么时候 一个 年轻的 男人 , 尽管 在 好的 情况 , 他 看起来 谨慎地 关于 他 ,

一个年轻人，虽然家境优渥，却依然谨慎地环顾四周。

[les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [waɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['daʊə(r)] .

less for the best or the handsomest wife than the largest dower .

较少的 为了 这 最好的 或者 这 最英俊的 妻子 比 这 最大 嫁妆 .

与其说是为了娶到最好或最漂亮的妻子，不如说是为了获得最丰厚的嫁妆。

[ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːniəri] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ;

In the speculation , so far as it was pecuniary , he succeeded ;

在 这 推测 , 所以 远的 作为 它 曾是 金钱 , 他 成功了 ;

在投机活动中，就金钱利益而言，他取得了成功；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][də'mestɪk] [piːs] [wɒz; wəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
but his domestic peace was overshadowed by the gloom of his own
但 他的 国内的 和平 曾是 黯然失色 经过 这 愁云 的 他的 自己的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

但他的家庭平静却被他自身性格中的阴郁所笼罩。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [ju'naɪtɪd]
and not unfrequently disturbed by the violent temper of a wife who united
和 不是 不常 不安 经过 这 暴力 脾气 的 一个 妻子 WHO 团结的
[hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [hɑːt] .
herself to him with an indifferent heart .
她自己 到 他 和 一个 冷漠 心 .

而且，他常常被妻子暴躁的脾气所困扰，而妻子当初与他结婚时却心不在焉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [lʌvd] ; [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
He was , in short , a man more respected than loved ; one of whom it
他 曾是 , 在 短的 , 一个 男人 更多的 受人尊敬 比 喜爱 ; 一 的 谁 它
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sed] ,
was often said ,
曾是 经常 说 ,

简而言之，他是一位受人尊敬多于受人爱戴的人；人们常说，他是那种……

“ [wel] , [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɔː(r)][səʊ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
“ Well , well , he's a decent man , nabours — a little hard or so about money ,
“ 出色地 , 出色地 , 他是 一个 体面的 男人 , - — 一个 小的 难的 或者 所以 关于 钱 ,

“嗯，嗯，他是个不错的人，邻居们——就是对钱有点儿吝啬。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wɜːs] .
but for all that there's worse .
但 为了 全部 那 有 更糟 .

但即便如此，还有更糟糕的情况。

[ʃʊə(r)][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] - .
Sure we all have our failin's .
当然 我们 全部 有 我们的 - .

当然，我们每个人都有缺点。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪm]['eni] [haʊ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] - [ə; eɪ][mæn] [hiːz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
There's one thing in him any how , that if he offinds a man he's sorry for it
有 一 事物 在 他 任何 如何 , 那 如果 他 - 一个 男人 他是 对不起 为了 它
:
:
:

但他有一点很特别，那就是如果他遇到一个男人，他会为此感到后悔：

[eɪ] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,
ay , an ' when he does chance to do a good turn ,
哎 , 一个 - 什么时候 他 做 机会 到 做 一个 好的 转动 ,

是啊，而且当他有机会做好事的时候，

['sɒrə] [ə; eɪ] [wɜːd] ['evə(r)] ['eni] [wʌn] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
sorra a word ever any one hears about it from his own lips .
索拉 一个 单词 曾经 任何 一 听到 关于 它 从 他的 自己的 嘴唇 .

sorra 是任何人从他自己嘴里听到的关于它的一个词。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neigə] [ɪn][hɪm][nəʊ] [daʊt] ,
To be sure there's a great deal of the nager in him no doubt ,
到 是 当然 有 一个 伟大的 交易 的 这 纳格尔 在 他 不 怀疑 ,

毫无疑问，他身上有很多青少年特质。

[æn; ən] - [ɪn][trəʊθ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['æfðər][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
an ' in troth he didn't take afther his own father for that .
一个 - 在 誓言 他 没有 拿 之后 他的 自己的 父亲 为了 那 .

而事实上，他在这方面并不像他自己的父亲。

['dev(ə)l][ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][oʊld] ['fiːlɪks] [oʊ'dɑːnəl] ['evə(r)][brəʊk] [bred] .
Devil a dacenter man than ould Felix O'Donnell ever broke bread .
魔鬼 一个 - 男人 比 可以 菲利克斯 奥唐奈 曾经 打破 面包 .

魔鬼比费利克斯·奥唐纳更正直。

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , ['strɒŋli]
" His brother Felix , in all that was amiable and affectionate , strongly
" 他的 兄弟 菲利克斯 , 在 全部 那 曾是 可亲 和 亲热 , 强烈
[rɪ'zembld] [hɪm] ;
resembled him ;
类似 他 ;

"他的兄弟费利克斯，在所有和蔼可亲、充满爱意的方面，都与他非常相似；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['tɜːrməˌnet] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but there the resemblance terminated Felix was subject to none of his
但 那里 这 相似 终止 菲利克斯 曾是 主题 到 没有任何 的 他的
['gluːmi] [muːdz] [ɔː(r)]['vaɪələnt] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
gloomy moods or violent outbursts of temper .
阴沉 情绪 或者 暴力 爆发 的 脾气 .

但相似之处也仅限于此，费利克斯并没有受到他阴郁情绪或暴躁脾气的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mænli] , ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] — ['væljuːd] ['mʌni] [æt; ət][ɪts]['prɒpə(r)]
He was manly , liberal , and cheerful — valued money at its proper
他 曾是 男子气概 , 自由主义 , 和 快乐 — 有价值的 钱 在 它是 恰当的
['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'kleəd] ,
estimate , and frequently declared ,
估计 , 和 频繁地 声明 ,

他为人正直、慷慨大方、乐观开朗——对金钱的价值判断正确，并经常宣称：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə]
that in the choice of a wife he would never sacrifice his happiness to
那 在 这 选择 的 一个 妻子 他 会 绝不 牺牲 他的 幸福 到
[ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
acquire it .
获得 它 .

在选择妻子时，他绝不会为了获得幸福而牺牲自己的幸福。

" [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
" I have enough of my own , " he would say ;
" 我 有 足够的 的 我的 自己的 , " 他 会 说 ;

"我自己的东西已经够多了，"他会说；

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [miːt] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [tʃuːz] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːtʃuːn]
" and when I meet the woman that my heart chooses , whether she has fortune
" 和 什么时候 我 见面 这 女士 那 我的 心 选择 , 无论 她 有 财富
[ɔː(r)][nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

"当我遇到我心中选定的女人时，无论她是否富有，

[ðæts] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] .
that's the girl that I will bring to share it , if she can love me .
那就是 这 女孩 那 我 将要 带来 到 分享 它 , 如果 她 能 爱 我 .

如果她能爱我，我就会带她来和我一起分享这一切。

" ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][bəuθ] , [rɪ'zaɪdɪd] [tə'geðə(r)] ;
" Felix and his sister both , resided together ;
" 菲利克斯 和 他的 姐姐 两个都 , 居住地 一起 ;

"费利克斯和他的妹妹住在一起;

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for after his father's death he succeeded to the inheritance that had been designed for him .
为了 后 他的 父亲的 死亡 他 成功了 到 这 遗产 那 有 到过 设计 为了 他 .

父亲去世后，他继承了为他预留的遗产。

['mɔːrə] [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['həʊpləs] [ɔː(r)][nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
Maura O'Donnell was in that state of life in which we feel it extremely difficult to determine whether a female is hopeless or not upon the subject of marriage .
莫拉 奥唐奈 曾是 在 那 状态 的 生活 在 哪个 我们 感觉 它 极其 难的 到 决定 无论 一个 女性 是 绝望 或者 不是 之上 这 主题 的 婚姻 .

莫拉·奥唐纳正处于那种人生阶段，在这种阶段，我们很难判断一个女人在婚姻问题上是否绝望。

[hɜː(r); hə(r)]['hjuːməz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fə'ment] [ænd; ənd][tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪn] ['vɪnɪgə(r)]['sɪərəm] [wɪtʃ] [in'dʒendə] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)] ,
Her humors had begun to ferment and to clear off into that thin vinegar serum which engenders the exquisite perception of human error ,
她 体液 有 开始 到 发酵 和 到 清除 离开 进入 那 薄的 醋 血清 哪个 产生 这 精美的 洞察力 的 人类 错误 ,

她的体液开始发酵，并逐渐澄清成那种稀薄的醋液，这种醋液会让人对人类的错误产生敏锐的感知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [kiːn] [tʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'pruːv] .
and the equally keen touch with which it is reproved .
和 这 同样地 敏锐的 触碰 和 哪个 它 是 责备 .

以及同样严厉的斥责。

[taɪm] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɪmp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Time , in fact , had begun to crimp her face ,
时间 , 在 事实 , 有 开始 到 压接 她 脸 ,

事实上，时间已经开始在她脸上留下痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [ðæt] ['faɪəri] [gliːm] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['iːzəli] [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːti] .
and the vinegar to sparkle in her eye with that fiery gleam which is so easily lit up at five and thirty .
和 这 醋 到 火花 在 她 眼睛 和 那 火热 闪耀 哪个 是 所以 容易地 点燃 向上 在 五 和 三十 .

醋味在她眼中闪烁，带着那种五点半时很容易燃起的炽热光芒。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['fiːlɪks] ,
Still she loved Felix ,
仍然 她 喜爱 菲利克斯 ,

她依然深爱着菲利克斯。

[huːz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['kɔnstitjuːt] [hɪm][ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['sæli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempə(r)][mɔː(r)] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [hjuːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
whose good - humor constituted him a butt for the irascible sallies of a temper more nearly allied to his brother Hugh's than his own .
谁 好的 - 幽默 构成 他 一个 屁股 为了 这 暴躁 萨利斯 的 一个 脾气 更多的 几乎 盟军 到 他的 兄弟 休的 比 他的 自己的 .

他的好脾气使他成了暴躁脾气的靶子，而他的脾气更接近于他的兄弟休，而不是他自己的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] ;
He was her younger brother , too , of whom she was justly proud ;
他 曾是 她 年轻 兄弟 , 也 , 的 谁 她 曾是 公正地 自豪的 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈfiːlɪks] ,
and she knew that Felix ,
和 她 知道 那 菲利克斯 ,

他也是她的弟弟，她为他感到无比自豪；而且她知道费利克斯，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌndʒənsi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfriːkwənt] [riˈpruːf] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːpli] ,
in spite of the pungency of her frequent reproofs , loved her deeply ,
在 尽管如此 的 这 辛辣味 的 她 频繁 责备 , 喜爱 她 深 ,

尽管她经常严厉责备他，但他仍然深爱着她。

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈevɪdənt][baɪ][ðə; ði][ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsɪdərət] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ]
as was evident by the many instances of his considerate attention in bringing
作为 曾是 明显 经过 这 许多 实例 的 他的 周到 注意力 在 带来
[hɜː(r); hə(r)][həʊm][ˈprez(ə)nts][ɒv; əv] [dres] ,
her home presents of dress ,
她 家 礼物 的 裙子 ,

从他多次体贴入微地给她带衣服作为礼物就能看出这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] .
and in contributing , as far as lay in his power , to her comfort .
和 在 贡献 , 作为 远的 作为 躺 在 他的 力量 , 到 她 舒适 .

并尽其所能地让她感到舒适。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ɪnˈdiːd] ,
The world , indeed ,
这 世界 , 的确 ,

世界，的确如此。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈinfərənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtrænziənt] [fjuːd]
is too much in the habit of drawing distorted inferences from the transient feuds
是 也 很多 在 这 习惯 的 绘画 扭曲 推断 从 这 瞬态 世仇
[ðæt] [əˈkeɪʒnəli] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
that occasionally appear in domestic life .
那 偶尔 出现 在 国内的 生活 .

太习惯于从家庭生活中偶尔出现的短暂争吵中得出歪曲的结论。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜː(r)] ;
It would be hard to find a family in which they do not sometimes occur ;
它 会 是 难的 到 寻找 一个 家庭 在 哪个 他们 做 不是 有时 发生 ;

很难找到一个家庭完全不曾发生过这种情况；

[ænd; ənd] [wen] [ˈnəʊtɪst] [baɪ] [ˈstrendʒər] ,
and when noticed by strangers ,
和 什么时候 注意到 经过 陌生人 ,

当被陌生人注意到时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəʊθ] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]
it is both uncharitable and unjust to conclude that there is an absence of
它 是 两个都 不仁慈的 和 不公正 到 结束 那 那里 是 一个 缺席 的
[dəˈmestɪk] [əˈfekʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
domestic affection in the hearts of those who ,
国内的 感情 在 这 心 的 那些 WHO ,

如果就此断定那些人的心中缺乏家庭感情，既不仁慈也不公正。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[pruːv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
prove no more than that they are subject to the errors and passions of
证明 不 更多的 比 那 他们 是 主题 到 这 错误 和 激情 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ,

这只能证明他们也会受到人性中的错误和激情的影响。

[laɪk] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .
like their fellow creatures .
喜欢 他们的 同伴 生物 .

就像它们的同类一样。

[nəʊ]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['evə(r)] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [strɒŋgə(r)] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən]
No sister , for instance , ever loved another with stronger affection than
不 姐姐 , 为了 实例 , 曾经 喜爱 其他 和 更强 感情 比
[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːrə] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] ,
poor Maura did her brother Felix ,
贫穷的 莫拉 做过 她 兄弟 菲利克斯 ,

例如，没有哪个姐妹像可怜的莫拉那样深爱着她的弟弟费利克斯。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['skəuldiŋ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['trɪviəl] ['kɔːzɪz] , [hiː; hi]
notwithstanding the repeated scoldings which , for very trivial causes , he
虽然 这 重复 责骂 哪个 , 为了 非常 琐碎的 原因 , 他
[ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
experienced at her tongue .
经验丰富的 在 她 舌头 .

尽管他经常因为一些非常琐碎的事情遭到她的责骂。

[wəʊ] , [kiːn] [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] , [biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [deəd] ,
Woe , keen and scathing , be to those who dared ,
悲哀 , 敏锐的 和 尖刻 , 是 到 那些 WHO 敢于 ,

胆敢如此者，必将遭受严厉而残酷的惩罚！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ə'genst] [hɪm] .
in her presence to utter an insinuation against him .
在 她 在场 到 说出 一个 暗示 反对 他 .

当着她的面说了些对他不利的话。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'bjuːzd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
“ If she abused him , she only did it for his good , and because she
“ 如果 她 受虐 他 , 她 仅有的 做过 它 为了 他的 好的 , 和 因为 她
[lʌvd] [hɪm] ;
loved him ;
喜爱 他 ;

“如果她虐待了他，那也只是为了他好，因为她爱他；

[æn; ən] - [gʊd] [raɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
an ' good right she had to love him ,
一个 - 好的 正确的 她 有 到 爱 他 ,

她爱他，这完全没错。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['brʌðə(r)]['nevə(r)] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
for a better brother never breathed the breath of life .
为了 一个 更好的 兄弟 绝不 呼吸 这 气息 的 生活 .

因为他从未有过如此美好的兄弟。

['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , ['əʊnli][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [kʌm] [nekst] ['læməs] ;
Wasn't he a mere boy , only one - and - twenty years come next Lammas ;
不是 他 一个 仅仅 男生 , 仅有的 一 - 和 - 二十 年 来 下一个 拉马斯节 ;

他当时还只是个孩子，再过二十一年就到拉马斯节了；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt]
and surely it stood to reason that he wanted sometimes to be checked
和 一定 它 站立 到 原因 那 他 通缉 有时 到 是 已检查
[ænd; ənd][skəuldid] [tuː] .
and scolded too .
和 责骂 也 .

当然，他有时也希望受到检查和责备，这完全合情合理。

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [huː]
He had neither father or mother to guide him , poor boy ; and who
他 有 两者都不 父亲 或者 母亲 到 指导 他 , 贫穷的 男生 ; 和 WHO
[wʊd] [gaɪd] [hɪm] ,
would guide him ,
会 指导 他 ,

可怜的孩子，他既没有父母可以指引他；谁又会指引他呢?

[ænd; ənd][əd'vaɪz] [hɪm] [tuː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
and advise him too , if his own sister wouldn't do it ?
和 建议 他 也 , 如果 他的 自己的 姐姐 不会 做 它 ?

如果连他亲妹妹都不愿意给他建议，你也应该给他建议吗?

['əʊnli][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ; [bʌt; bət][nəʊ] - , [nəʊ]
Only one - and - twenty , and six feet in his shoes ; but no punhial , no
仅有的 一 - 和 - 二十 , 和 六 脚 在 他的 鞋 ; 但 不 - , 不
['kæbɪdʒ] [ə'pɒn] [tuː] [pɒt] - [stɪks] ,
cabbage upon two pot - sticks ,
卷心菜 之上 二 锅 - 棍子 ,

他只有二十一岁，穿鞋六英尺高；但没有苦行僧，也没有用两根锅棍烤的卷心菜。

[laɪk] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
like some she knew ,
喜欢 一些 她 知道 ,

就像她认识的某些人一样，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk]
that were ready enough to give boy a harsh word when they ought to look
那 是 准备好 足够的 到 给 男生 一个 残酷的 单词 什么时候 他们 应该 到 看
['nɪərə(r)] [həʊm] ,
nearer home ,
更近 家 ,

他们本应该反省自身，却急于对男孩出言不逊。

[ænd; ənd] — [meɪ] - [biː; bi] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] — [æz; əz] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ʃɪd] [meɪk] [ɔː(r)]
and — may - be — but she said nothing — as God forbid that she'd make or
和 — 可能 - 是 — 但 她 说 没有什么 — 作为 上帝 禁止 那 棚 制作 或者
['med(ə)l] [wɪð] ['eni] ['neɪbərz] ['kærəktə(r)] ;
meddle with any neighbor's character ;
插手 和 任何 邻居 特点 ;

或许如此，但她什么也没说——因为上帝保佑，她绝不会去诋毁或干涉任何邻居的品行；

[bʌt; bət] [stɪl] , [meɪ] - [biː; bi] , [ðeid] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bleɪm] [æt; ət] [həʊm] ,
but still , may - be , they'd find enough to blame at home ,
但 仍然 , 可能 - 是 , 他们会 寻找 足够的 到 责备 在 家 ,

但是，或许他们还是能在家里找到足够的理由来责怪。

[ɪf] [ðeid] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['feiliŋ] ,
if they'd open their eyes to their own failings ,
如果 他们会 打开 他们的 眼睛 到 他们的 自己的 缺点 ,

如果他们能正视自己的缺点，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feiliŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
as well as they do to the failings of their neighbors .
作为 出色地 作为 他们 做 到 这 缺点 的 他们的 邻居 .

他们对邻居的缺点也同样如此。

" [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] ['ɔːlsəʊ] ['strɒŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
" Another circumstance also strongly characteristic of the woman's heart ,
" 其他 环境 还 强烈 特征 的 这 女性的 心 ,

"还有一种情况也强烈体现了这位女性的内心特质，

[wɒz; wəz] [i'vins] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [tə'wɔːdz] [hjuː] , [wen'evə(r)] ,
was evinced in the high and vigorous tone she assumed towards Hugh , whenever ,
曾是 表现出 在 这 高的 和 蓬勃 语气 她 假定 向 休 , 每当 ,

这一点在她对待休时所表现出的高昂而有力的语气中显露无疑，每当

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [muːdz] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] ['fiːlɪks] [tuː; tə] [tɑːsk] .
in any of his dark moods , he happened to take Felix to task .
在 任何 的 他的 黑暗的 情绪 , 他 发生 到 拿 菲利克斯 到 任务 .

每当他心情不好时，他总会找费利克斯算账。

[ðiːz] [fɪəs] [in'kauntəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn] ['fiːlɪksɪz] ['prez(ə)ns] ;
These fierce encounters , however , never occurred in Felix's presence ;
这些 凶猛的 遭遇 , 然而 , 绝不 发生 在 菲利克斯的 在场 ;

然而，这些激烈的冲突从未在费利克斯在场的情况下发生过；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ðen] , [wʊd] [rɪ'muːv] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,
for she thought that to take his part then , would remove , in a great degree ,
为了 她 想法 那 到 拿 他的 部分 然后 , 会 消除 , 在 一个 伟大的 程度 ,

因为她认为，如果当时她支持他，就能在很大程度上消除……

[ðə; ði] - ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .
the ' vantage ground on which she stood with reference to himself .
这 - 优势 地面 在 哪个 她 站立 和 参考 到 他自己 .

她相对于他所处的优势地位。

['dɪfɪkəlt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðəʊz] ['delɪkət] [ə'keɪʒnz] .
Difficult , indeed , was the part she found herself compelled to play on those delicate occasions .
难的 , 的确 , 曾是 这 部分 她 成立 她自己 被迫 到 玩 在 那些 精美的 场合 .

在那些微妙的场合，她被迫扮演的角色确实十分艰难。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] , [prə'vɜːbiəli] [strɪkt] ,
She could not , as a moralist and disciplinarian , proverbially strict ,
她 可以 不是 , 作为 一个 道德家 和 纪律执行者 , 俗语 严格的 ,

作为一名道德主义者和纪律严明者，她无法做到众所周知的严格。

[siːm] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [brɔːt] [baɪ] [hjuː] [ə'genst] ['fiːlɪks] ;
seem in any degree to countenance the charges brought by Hugh against Felix ;
似乎 在 任何 程度 到 面容 这 收费 带来 经过 休 反对 菲利克斯 ;

似乎在某种程度上赞同休对费利克斯提出的指控；

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd]
nor , on the other hand , was it without a command of temper and
也不 , 在 这 其他 手 , 曾是 它 没有 一个 命令 的 脾气 和
[hə'rəʊɪk][self] - [dɪ'naɪəl] ,
heroic self - denial ,
英勇 自己 - 拒绝 ,

另一方面，他也并非缺乏自制力和英勇的自我克制精神。

['reəli] [ə'teɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ,
rarely attained , that she was able to keep ,
很少 已达到 , 那 她 曾是 有能力的 到 保持 ,

她很少能达到这样的境界，却能保持下去。

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hjuː] [pent] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['dekərəs] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]['lɪmɪts] .
her indignation against Hugh pent up within decorous and plausible limits .
她 愤慨 反对 休 五角星 向上 之内 得体 和 合情合理 限制 .

她对休的愤慨被压抑在得体且合理的范围内。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
During the remonstrance of the latter ,
期间 这 抗议 的 这 后者 ,

在后者提出抗议期间，

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] ['fiːlɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['feiliŋ] [ɒv; əv]
she usually pushed the charges against Felix into the notorious failings of
她 通常 推动 这 收费 反对 菲利克斯 进入 这 臭名昭著 缺点 的
[hjuː] [hɪm'self] ,
Hugh himself ,
休 他自己 ,

她通常把对费利克斯的指控归咎于休本人臭名昭著的过错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv]['aɪrəni][səʊ][draɪ][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ,
and this she did in a tone of irony so dry and cutting ,
和 这 她 做过 在 一个 语气 的 讽刺 所以 干燥 和 切割 ,

她用一种冷嘲热讽的语气说道，语气尖刻而讽刺。

[ðæt] [hjuː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] ['evri] [keɪs] ,
that Hugh was almost in every case ,
那 休 曾是 几乎 在 每一个 案件 ,

休几乎在所有情况下都是如此。

[æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː] .
as willing to abandon the attack as he had been to begin it .
作为 愿意的 到 放弃 这 攻击 作为 他 有 到过 到 开始 它 .

他放弃进攻的意愿和他发起进攻的意愿一样强烈。

“ [eɪ] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'siːd] — “ [trəʊθ][æn; ən] - ['kɒnʃəns] , [hjuː] ,
“ Ay , indeed , ” she would proceed — “ troth an ' conscience , Hugh ,
“ 哎 , 的确 , ” 她 会 继续 — “ 誓言 一个 - 良心 , 休 ,

“是啊，的确如此，”她会继续说道——“真心和良心，休，

[ə'vʊəniːn] ” — [ə'vʊəniːn] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['bɪtənəs] [ðæt] [wɒz; wəz]
avourneen ” — avourneen being pronounced with a civil bitterness that was
沃文 ” — 沃文 存在 发音 和 一个 民用 苦味 那 曾是
['pɜːfɪktli] ['wɪðərɪŋ] — “ [trəʊθ][æn; ən] - ['kɒnʃəns] ,
perfectly withering — “ troth an ' conscience ,
完美 枯萎 — “ 誓言 一个 - 良心 ,

avourneen”——avourneen 的发音带着一种礼貌的苦涩，这种苦涩令人彻底崩溃——“真理和良心，

[hjuː] , [ə'vʊəniːn] , [ɪts] [truːθ] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] , [hjuː] ['dɑːlɪŋ] ,
Hugh , avourneen , it's truth you're speaking , and not only that , Hugh darling ,
休 , 沃文 , 它是 真相 你是 请讲 , 和 不是 仅有的 那 , 休 亲爱的 ,

休，亲爱的，你说的都是实话，不仅如此，休，亲爱的，

[bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] - [bɪ'taɪmz] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] ,

but he's as dark as the old dioul betimes , so he is ,

但 他是 作为 黑暗的 作为 这 老的 - 早点 , 所以 他 是 ,

但他和以前的那个恶魔一样阴暗，的确如此。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪts] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] — [hjuː] ,

and runs into such fits of blackness and anger , for no reason — Hugh ,

和 跑步 进入 这样的 适合 的 黑 和 愤怒 , 为了 不 原因 — 休 ,

- ,

dheelish ,

- ,

并且会毫无理由地陷入这种黑暗和愤怒的情绪中——休，迪利什，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][laɪf] , [mæn][ə'laɪv] .

for no reason in life , man alive .

为了 不 原因 在 生活 , 男人 活 .

毫无理由地活着。

[ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] , [hjuː] ?

Are , you listening , Hugh ?

是 , 你 聆听 , 休 ?

休，你在听吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪm] ['spiːkɪŋ] , [dɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][laɪf] , [ə'kʊʃlə] , ['əʊnli]

for it's to you I'm speaking , dear — for no reason in life , acushla , only

为了 它是 到 你 我是 请讲 , 亲爱的 — 为了 不 原因 在 生活 , 阿库什拉 , 仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['dɜːti] ,

because he's a dirty ,

因为 他是 一个 肮脏的 ,

因为我是在跟你说话，亲爱的——没有任何其他理由，acushla，只是因为他是个肮脏的，

[blæk] - ,

black bodagh ,

黑色的 - ,

黑色博达格，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdiz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒt][ɪn][ə; eɪ][hɑːd]

that his whole soul and body's not worth the scrapings of a pot in a hard

那 他的 所有的 灵魂 和 身体的 不是 值得 这 刮屑 的 一个 锅 在 一个 难的

['sʌmə(r)] .

summer .

夏天 .

他整个灵魂和肉体，连一个酷暑难耐的锅底残渣都不值。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [hjuː] ['dʒuːəl] ?

Did you hear me , Hugh jewel ?

做过 你 听到 我 , 休 宝石 ?

休·朱厄尔，你听到我说话了吗?

['fiːlɪks] , [gəʊ] [aʊt] , [ə'vʊəniːn] , [jiː; ji] - ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

Felix , go out , avourneen , ye onbiddable creature , and look after them

菲利克斯 , 去 出去 , 沃文 , 是的 - 生物 , 和 看 后 他们

['dɪtʃə(r)] ,

ditchers ,

挖沟机 ,

费利克斯，出去吧，你这不听话的家伙，去照看那些挖沟工人。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒn] ['sætədeɪ] .

and see that they don't play upon us to - day , as they did on Saturday .

和 看 那 他们 不 玩 之上 我们 到 - 天 , 作为 他们 做过 在 周六 .

并注意不要让他们今天像星期六那样戏弄我们。

" ['fiːlɪks] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɪstərz] ['aɪrəni] , [went] [aʊt] [ɒn] ['evri] [sʌtʃ] , [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð]
" Felix , who understood the sister's irony , went out on every such , occasion with
" 菲利克斯 , WHO 理解 这 姐妹 讽刺 , 去 出去 在 每一个 这样的 , 场合 和
['pɜːfɪkt] [gʊd] [wɪl] ,
perfect good will ,
完美的 好的 将要 ,

"费利克斯明白妹妹话里的讽刺意味，所以每次遇到这种情况，他都满怀善意地出门。"

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːskt] [ə'tæk]
and indulged in an uncontrollable fit of laughter at her masked attack
和 沉溺其中 在 一个 不可控的 合身 的 笑声 在 她 戴面具 攻击
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
upon his brother .
之上 他的 兄弟 .

看到她蒙面袭击他的兄弟，他忍不住哈哈大笑起来。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [gɒn] [ðæn; ðən] [hjuː] ['aɪðə(r)] [fled] [æt; ət] [wʌns] ,
No sooner was he gone than Hugh either fled at once ,
不 很快 曾是 他 已消失 比 休 任何一个 逃亡 在 一次 ,

他刚一走，休也立刻逃走了。

[ɔː(r)] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['viːəmənt] [ə'sɔːlt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
or gathered himself up against the vehement assault he knew she was about to
或者 聚集 他自己 向上 反对 这 慷慨 突击 他 知道 她 曾是 关于 到
[meɪk] [ə'pɒn] [hɪm] .
make upon him .
制作 之上 他 .

或者，他鼓起勇气，准备迎接他知道她即将对他发起的猛烈攻击。

" [waɪ] [ðen] , [hjuː] [oʊ'dɑːnəl] , ['ɑːrənt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [blæk] - ,
" Why then , Hugh O'Donnell , ar'n't you a dirty , black bodagh ,
" 为什么 然后 , 休 奥唐奈 , 不是 你 一个 肮脏的 , 黑色的 - ,

"那么，休·奥唐纳，你难道不是一个肮脏的黑鬼吗？"

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [laɪf] ?
to go to open upon the poor boy for no reason in life ?
到 去 到 打开 之上 这 贫穷的 男生 为了 不 原因 在 生活 ?

无缘无故地去伤害这个可怜的孩子？

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bjuːs] [hɪm] , [juː; jʊ] ['neigə] [juː; jʊ] ?
What did he do that you should abuse him , you nager you ?
什么 做过 他 做 那 你 应该 虐待 他 , 你 纳格尔 你 ?

他做了什么让你这样辱骂他？你这个混蛋！

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] [nəʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['neigə] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪlɪn]
and it's well known that you're a nager , and that your heart's in the shillin
和 它是 出色地 已知 那 你是 一个 纳格尔 , 和 那 你的 心脏的 在 这 先令
- .
' .
- .

众所周知，你是个年轻人，而且你一心只想赚钱。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪts] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [feə(r)] [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [best] [gaʊn] ,
it's long before you'd go to fair or market and bring home the best gown ,
它是 长的 前 你会 去 到 公平的 或者 市场 和 带来 家 这 最好的 袍 ,

你得花很长时间才能去集市或市场，把最好的礼服带回家。

[ɔː(r)] [ʃɔːl] , [ɔː(r)]['mænt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['sɪstə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
or shawl , or mantle in it to the only sister you have , as he does .
或者 披肩 , 或者 地幔 在 它 到 这 仅有的 姐姐 你 有 , 作为 他 做 .

或者披在身上，或者披在身上，送给你唯一的妹妹，就像他那样。

[eɪ] , ['ɑːrənt][juː; jʊ][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜːti] , [blæk] - ,
Ay , ar'n't you the cream of a dirty , black bodagh ,
哎 , 不是 你 这 奶油 的 一个 肮脏的 , 黑色的 - ,

哎，你真是个肮脏的黑人小妞儿啊！

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
for to go to attack the poor boy only for speaking to a
为了 到 去 到 攻击 这 贫穷的 男生 仅有的 为了 请讲 到 一个
['deɪsənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrti][gɜːl] [ðæt] ['hæznt][ə; eɪ][steɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
dacent and a purty girl that hasn't a stain upon her name ,
达森特 和 一个 漂亮 女孩 那 还没有 一个 弄脏 之上 她 姓名 ,

仅仅因为一个可怜的男孩和一个举止得体、容貌姣好、名誉清白的女孩说话，就要去攻击他。

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːd] , [briːd] , [ɔː(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]
or upon the name of one of her seed , breed , or generation , you
或者 之上 这 姓名 的 一 的 她 种子 , 品种 , 或者 一代 , 你
['maɪzəli] ['neigə] .
miserly nager .
吝啬鬼 纳格尔 .

或者以她的后代、品种或世代的名字命名，你这个吝啬鬼。

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ;
I wouldn't say that before him , because I want to keep him under me ;
我 不会 说 那 前 他 , 因为 我 想 到 保持 他 在下面 我 ;

我不会当着他的面说这些话，因为我想让他听我的话；

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ai] [seɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [slɪp] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːlɪks] [ɪz] -
but where , I say , could you get so fine a young slip as poor Felix is '
但 在哪里 , 我 说 , 可以 你 得到 所以 美好的 一个 年轻的 滑 作为 贫穷的 菲利克斯 是 -
?
?
?

但我说，你上哪儿能找到像可怜的菲利克斯这样优秀的年轻小伙子呢?

[maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dev] — [gɒd] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
My soul to the dev — God pardon me !
我的 灵魂 到 这 开发 — 上帝 赦免 我 !

我的灵魂出窍——上帝啊，请原谅我！

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
I was going to say what I oughtn't to say : but I tell you ,
我 曾是 去 到 说 什么 我 不应该 到 说 : 但 我 告诉 你 ,

我本来想说一些不该说的话：但我告诉你，

[hjuː] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][kwɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli]['brʌðə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ,
Hugh , that you must quit of it ; he's the only brother we have ,
休 , 那 你 必须 辞职 的 它 ; 他是 这 仅有的 兄弟 我们 有 ,

休，你必须放弃；他是我们唯一的兄弟。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
and it's the least we should be kind to him .
和 它是 这 至少 我们 应该 是 种类 到 他 .

我们至少应该善待他。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hjuːz] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pɑːtɪd]
” During this harangue poor Hugh's flush of passion usually departed
” 期间 这 长篇大论 贫穷的 休的 冲洗 的 热情 通常 已离开
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

“在这种长篇大论中，可怜的休的激情通常会消失。”

[æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['vɪvɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːrəz]
As we said , he loved his only brother ; and so vivid were Maura's
作为 我们 说 , 他 喜爱 他的 仅有的 兄弟 ; 和 所以 生动 是 莫拉的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ,
representations of his virtues ,
表现形式 的 他的 美德 ,

正如我们所说，他深爱着他唯一的弟弟；莫拉对他的美德的描述也如此生动。

[ðæt] [hjuː] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [səb'said] ,
that Hugh , his passion having subsided ,
那 休 , 他的 热情 拥有 平静下来 ,

休的激情渐渐消退后，

[wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]
was usually borne away by the pathos with which she closed her
曾是 通常 出生 离开 经过 这 感伤 和 哪个 她 关闭 她
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .
observations respecting him .
观察 尊重 他 .

她常常在结束对他的评价时流露出悲悯之情，这常常令我感到悲悯。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ['ɔːlweɪz] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
A burst of tears always concluded the dialogue on her part ,
一个 爆裂 的 眼泪 总是 结束 这 对话 在 她 部分 ,

她的对话总是以泪水结束。

[ænd; ənd] [diːp] [rɪ'gret] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hjuː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [fækt] ,
and deep regret on the part of Hugh ; for , in fact ,
和 深的 后悔 在 这 部分 的 休 ; 为了 , 在 事实 ,

休对此深感懊悔；因为事实上，

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] ['fiːlɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['əʊnli] [æz; əz] [nʌn] [ɪk'sept] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]
the charges against Felix were such only as none except they themselves in
这 收费 反对 菲利克斯 是 这样的 仅有的 作为 没有任何 除了 他们 他们自己 在
[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] ,
the very exuberance of their affection ,
这 非常 热情洋溢 的 他们的 感情 ,

对费利克斯的指控，除了他们自己在爱意冲昏头脑时所犯下的那些错误之外，别无其他。

[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
would think of bringing against him .
会 思考 的 带来 反对 他 .

会考虑对他提起诉讼。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['mɔːrə] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['deɪsənt]
The reader is already acquainted with the allusion made by Maura to the “ dacent
这 读者 是 已经 熟人 和 这 典故 制成 经过 莫拉 到 这 “ 达森特
[ænd; ənd] ['pɜːrti] [gɜːl] [ðæt] ['hæznt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
and purty girl that hasn't a stain upon her name ,
和 漂亮 女孩 那 还没有 一个 弄脏 之上 她 姓名 ,

读者已经熟悉了莫拉所提到的“端庄漂亮、名誉清白的女孩”的说法。

[ɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [si:d] , [bri:d] , [ɔ:(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
or upon the name of one of her seed , breed , or generation .
或者 之上 这 姓名 的 一 的 她 种子 , 品种 , 或者 一代 .

或者以她的后代、品种或世代的名字命名。

” [ðɪs] “ ['pɜ:rti] ” [gɜ:l][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['æli] [bɔ:n] ['mʌri] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['mɔ:rə] ,
” This “ purty ” girl is no other than Alley Bawn Murray ; and although Maura ,
” 这 “ 漂亮 ” 女孩 是 不 其他 比 胡同 门 默里 ; 和 虽然 莫拉 ,

“这位‘漂亮’的女孩不是别人，正是艾莉·鲍恩·默里；虽然莫拉，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hju:] [ɪn][ə; eɪ]
from a sheer spirit of contradiction , spoke of her to Hugh in a
从 一个 透明 精神 的 矛盾 , 辐 的 她 到 休 在 一个
['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
favorable point of view ,
有利 观点 的 看法 ,

出于一种自相矛盾的精神，他向休讲述了她的好话。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnətli] ['bɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ]
yet nothing could be more obstinately bitter than her opposition to such
然而 没有什么 可以 是 更多的 顽固地 苦的 比 她 反对 到 这样的
[ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪks] .
a match on the part of Felix .
一个 匹配 在 这 部分 的 菲利克斯 .

然而，她对费利克斯这门婚事的反对，却是最顽固、最激烈的。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
This , however , is human nature .
这 , 然而 , 是 人类 自然 .

但这却是人之常情。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [wi:; wi]['ɒfə(r)][nəʊ][ə'pɒlədʒi] — [tu:; tə]
To those who cannot understand such a character , we offer no apology — to
到 那些 WHO 不能 理解 这样的 一个 特点 , 我们 提供 不 道歉 — 到
[ðə; ði] [fju:] [hu:] [du:; də] ,
the few who do ,
这 很少 WHO 做 ,

对于那些无法理解这种性格的人，我们毫不道歉；而对于少数能够理解的人，

[nʌn] [ɪz] ['nesəsəri] .
none is necessary .
没有任何 是 必要的 .

无需任何操作。

[ðə; ði] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv] ['æli] [bɔ:n] [ænd; ənd] ['fi:lɪks] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ɒn][ðə; ði][feə(r)] - [deɪ] [ɒv; əv]
The courtship of Alley Bawn and Felix had arrived , on the fair - day of
这 求爱 的 胡同 门 和 菲利克斯 有 到达的 , 在 这 公平的 - 天 的
- ,
Ballaghmore ,
- ,

艾莉·鲍恩和菲利克斯的恋情在巴拉莫尔的集市日那天开始了。

[tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wu:ə(r)] .
to a crisis which required decision on the part of the wooer .
到 一个 危机 哪个 必需的 决定 在 这 部分 的 这 求爱者 .

一场危机需要求爱者做出决定。

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði]['ri:də(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .
They went in , as we have shown the reader , to a public - house .
他们 去 在 , 作为 我们 有 所示 这 读者 , 到 一个 民众 - 房子 .

正如我们向读者展示的那样，他们走进了一家酒馆。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪmələ(r)]
Their conversation , which was only such as takes place in a thousand similar
他们的 对话 ， 哪个 曾是 仅有的 这样的 作为 需要 地方 在 一个 千 相似的
[ˈɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ，

他们的对话，其实和成千上万次类似的对话一样，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] .
we do not mean to detail .
我们 做 不是 意思是 到 细节 .

我们无意赘述细节。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈtendə(r)][ænd; ənd][fɜːm][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ˈfiːlɪks] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [bɪˈtwiːn]
It was tender and firm on the part of Felix , and affectionate between
它 曾是 投标 和 公司 在 这 部分 的 菲利克斯 , 和 亲热 之间
[hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
him and her .
他 和 她 .

费利克斯的态度既温柔又坚定，他和她之间充满了爱意。

[wɪð] [ðæt] [haɪ] [praɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli][əˈnʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmɪləti] , [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə]
With that high pride , which is only another name for humility , she urged him to
和 那 高的 自豪 , 哪个 是 仅有的 其他 姓名 为了 谦逊 , 她 敦促 他 到
[fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] ,
forget her ,
忘记 她 ,

她怀着那份高傲——其实就是谦卑的另一种说法——恳求他忘记她。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɪndz] .
“ if it was not plasin ' to his frinds .
“ 如果 它 曾是 不是 - - 到 他的 朋友们 .

“如果不是为了讨好他的朋友。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈfiːlɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ]
You know , Felix , ” she continued , “ that I am poor and you are rich
你 知道 , 菲利克斯 , ” 她 持续 , “ 那 我 是 贫穷的 和 你 是 富有的
,
,
,

“你知道，菲利克斯，”她继续说道，“我很穷，而你很富有。”

[æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈspekt] [ˌem ˈiː] . ”
an ' I wouldn't wish to be dragged into a family that couldn't respect me . ”
一个 - 我 不会 希望 到 是 拖拽 进入 一个 家庭 那 不能 尊重 我 . ”

我不想被拖进一个不尊重我的家庭。

“ [ˈæli] [dɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfiːlɪks] , “ [ai] [nəʊ] [ðæt] [bəʊθ] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈmɔːrə] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðeə(r)]
“ Alley dear , ” replied Felix , “ I know that both Hugh and Maura love me in their
“ 胡同 亲爱的 , ” 回复 菲利克斯 , “ 我 知道 那 两个都 休 和 莫拉 爱 我 在 他们的
[hɑːts] ;
hearts ;
心 ;

“亲爱的艾莉，”菲利克斯回答说，“我知道休和莫拉心里都爱着我；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] - , [jet] [ðel] [suːn]
and although they make a show of anger in the beginnin ' , yet they'll soon
和 虽然 他们 制作 一个 展示 的 愤怒 在 这 开始 - , 然而 他们会 很快
[ˈsɒfn] ,
soften ,
软化 ,

虽然他们一开始会表现出愤怒，但很快就会缓和下来。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] . ”
and will love you as they do me . ”
和 将要 爱 你 作为 他们 做 我 . ”

他们会像爱我一样爱你。

“ [wel] , ['fiːlɪks] , ” [rɪ'plaɪd] ['æli] , “ [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ; [ɪf] [maɪ]
“ Well , Felix , ” replied Alley , “ my mother and you are present ; if my
“ 出色地 , 菲利克斯 , ” 回复 胡同 , “ 我的 母亲 和 你 是 展示 ; 如果 我的
['mʌðə(r)] [sez] [ai] [ɔːt] — — ”
mother says I ought — — ”
母亲 说道 我 应该 — — ”

“好吧，菲利克斯，”艾利回答说，“我母亲和你都在场；如果我母亲说我应该——”

“ [ai][duː; də] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ai][kænt] [fiːl] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]
“ I do , darling , ” said her mother ; “ that is , I can't feel any particular
“ 我 做 , 亲爱的 , ” 说 她 母亲 ; “ 那 是 , 我 不能 感觉 任何 特别的
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
objection to it .
异议 到 它 .

“亲爱的，我同意，”她母亲说；“也就是说，我对此没有任何特别的反对意见。”

[jet] ['sʌmhaʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['trʌbld] .
Yet somehow my mind is troubled .
然而 不知何故 我的 头脑 是 麻烦 .

然而，我的心却莫名地感到不安。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] — [ɒk; ɒx] ,
I know that what he says is what will happen ; but , for all that — och ,
我 知道 那 什么 他 说道 是 什么 将要 发生 ; 但 , 为了 全部 那 — 哦 ,

我知道他说的就会发生；但是，尽管如此——唉，

['fiːlɪks] , [ə'ruːn] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [mætʃ] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] —
Felix , aroon , there's something over me about the same match — I don't know —
菲利克斯 , 阿伦 , 有 某物 超过 我 关于 这 相同的 匹配 — 我 不 知道 —
[aɪm] ['wɪlɪn] - [æn; ən]
I'm willin ' an
我是 威林 - 一个

菲利克斯，阿伦，我对这场比赛有种莫名的感觉——我不知道——我愿意……

- [aɪm][nɒt] ['wɪlɪn] - .
' I'm not willin ' .
- 我是 不是 威林 - .

我不情愿。

” [ðeɪ] [ə'rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
” They arose to depart ; and as both families lived in the beautiful village
” 他们 出现 到 离开 ; 和 作为 两个都 家庭 居住地 在 这 美丽的 村庄
[ɒv; əv] - ,
of Ballydhas ,
的 - ,

他们起身准备离开；由于两家人都住在美丽的巴利达斯村，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
which we have already described to the reader ,
哪个 我们 有 已经 描述 到 这 读者 ,

我们已经向读者描述过了，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɔːk] [həʊm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
of course their walk home was such as lovers could wish .
的 课程 他们的 走 家 曾是 这样的 作为 恋人 可以 希望 .

当然，他们回家的路上就像情侣们梦寐以求的那样美好。

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;
Evening had arrived ;
晚上 有 到达的 ;

夜幕降临；

[ðə; ði]['plæsɪd] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] -
the placid summer sun shone down with a mild flood of light upon Ballaghmore
这 平静 夏天 太阳 闪耀 向下 和 一个 温和的 洪水 的 光 之上 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
and the surrounding country .
和 这 周围 国家 .

平静的夏日阳光温柔地洒在巴拉莫尔及其周边地区。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [huːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [kʊd; kəd] [dɪ'pres] ['eni]
There was nothing in the evening whose external phenomena could depress any
那里 曾是 没有什么 在 这 晚上 谁 外部的 现象 可以 抑郁 任何
['hjuːmən] [hɑːt] .
human heart .
人类 心 .

夜晚没有任何事情的外在表现能够使任何人的心感到沮丧。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['glisən] [ɪn]
The ocean lay like a mirror , on which the beams of the sun glistened in
这 海洋 躺 喜欢 一个 镜子 , 在 哪个 这 光束 的 这 太阳 闪闪发光 在
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɑːfts] ,
magnificent shafts ,
壮丽 轴 ,

大海像一面镜子，阳光透过它洒下道道壮丽的光柱，波光粼粼。

[ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
in whatsoever position you looked upon it .
在 任何 位置 你 看起来 之上 它 .

无论你从哪个角度看它。

[nɒt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [ʃiːt] ,
Not a wave or a ripple broke the expansive sheet ,
不是 一个 海浪 或者 一个 波纹 打破 这 广阔的 床单 ,

广阔的海面平静无波，没有一丝涟漪。

[ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [skaɪ] ;
that stretched away till it melted into the dipping sky ;
那 拉伸 离开 直到 它 融化 进入 这 浸渍 天空 ;

那景色一直延伸到远方，直到融入渐渐沉入的天空；

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [diːp] ['məːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] ,
yet to the ear its mysterious and deep murmurs were audible ,
然而 到 这 耳朵 它是 神秘 和 深的 低语 是 可听见的 ,

然而，耳朵却能听到它神秘而深沉的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siː] ,
and the lonely eternal sobbing of the awful sea ,
和 这 孤独 永恒 啜泣 的 这 可怕 海 ,

还有那可怕的大海孤独而永恒的啜泣声，

[strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]
struck upon the heart of the superstitious mother with a sense of fear and
击 之上 这 心 的 这 迷信的 母亲 和 一个 感觉 的 害怕 和
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

这让迷信的母亲心中充满了恐惧和灾难感。

['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['æli] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['diːteɪl] ,
Felix and Alley went before them , and the conversation which we are about to detail ,
菲利克斯 和 胡同 去 前 他们 , 和 这 对话 哪个 我们 是 关于 到 细节 ,

菲利克斯和艾利走在他们前面，接下来我们要详细描述的就是他们的谈话。

[tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .
took place between herself and her youngest daughter .
采取 地方 之间 她自己 和 她 最小的 女儿 .

这件事发生在她和她最小的女儿之间。

" ['suːzi] , ['dɑːrlɪn] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Susy , darlin ' , " said she , " you see the happy pair before us ; but why is it ,
" 苏西 , 亲爱的 - , " 说 她 , " 你 看 这 快乐的 一对 前 我们 ; 但 为什么 是 它 ,

"苏西，亲爱的，"她说，"你看我们面前这对幸福的夫妻；可是为什么呢，

[ə'kʊʃlə] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sʌŋk] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ?
acushla , that my heart is sunk when I think of their marriage ?
阿库什拉 , 那 我的 心 是 沉没 什么时候 我 思考 的 他们的 婚姻 ?

acushla，每当我想起他们的婚姻，我的心就沉到了谷底?

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [seɪ] ?
Do you hear that say ?
做 你 听到 那 说 ?

你听到这句话了吗?

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] ['æŋgri] , [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɪts] [vɔɪs] .
There's not a wave on it , but still it's angry , if one can judge by its voice .
有 不是 一个 海浪 在 它 , 但 仍然 它是 生气的 , 如果 一 能 法官 经过 它是 嗓音 .

虽然没有波浪，但从它的声音来看，它仍然很愤怒。

['dɑːrlɪn] - [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [seɪ] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .
Darlin ' it's a bad sign , for the same say isn't always so .
亲爱的 - 它是 一个 坏的 符号 , 为了 这 相同的 说 不是 总是 所以 .

亲爱的，这是个不好的兆头，因为同样的说法并不总是正确的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['eɪˌɛs'waɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sliːpɪn] - ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,
Sometimes it is as asy as a sleepin ' baby , and sometimes , although its waves are quiet enough ,
有时 它 是 作为 易 作为 一个 睡觉 - 婴儿 , 和 有时 , 虽然 它是 波浪 是 安静的 足够的 ,

有时它像熟睡的婴儿一样平静，有时，尽管它的波浪很轻柔，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ə'sliːp] .
it looks like a murderer asleep .
它 看起来 喜欢 一个 凶手 睡着了 .

他看起来像个睡着的杀人犯。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] ['hevɪli] [ə'vʊəniːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] .
Now it breathes heavily avourneen , as if all was not right .
现在 它 呼吸 重度 沃文 , 作为 如果 全部 曾是 不是 正确的 .

现在它呼吸沉重，仿佛一切都不对劲。

['suːzi] , ['dɑːrlɪn] - , [aɪm] [ə'fɪəd] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] . "
Susy , darlin ' , I'm afeard , I say , that it's a bad sign . "
苏西 , 亲爱的 - , 我是 害怕 , 我 说 , 那 它是 一个 坏的 符号 . "

苏西，亲爱的，我说，我担心，这可不是什么好兆头。

“ ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['su:zi] , “ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] [wei] ?
“ Mother dear , ” replied Susy , “ what makes you speak that way ?
“ 母亲 亲爱的 , ” 回复 苏西 , “ 什么 制作 你 说话 那 方式 ?

“亲爱的妈妈,”苏西回答说,“您为什么那样说话呢? ”

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [sʌp] [əʊ] - [pʌntʃ] [ðæt] ['fi:lɪks] [meɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] - [ʌd]
Sure it wouldn't be the little - sup o ' punch that Felix made you take that ' ud
当然 它 不会 是 这 小的 - 上 o - 冲床 那 菲利克斯 制成 你 拿 那 - ud
[get]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ! ”
get into your head ! ”
得到 进入 你的 头 ! ”

当然，肯定不是菲利克斯逼你喝的那点儿酒让你上头的!

“ [nəʊ] , ['dɑ:rlɪn] - !
“ No , darlin ' !
“ 不 , 亲爱的 - !

“不，亲爱的! ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðə; ði] [praɪd] , [bəuθ][əʊ] - [ðem; ðəm] ,
Look at the pair before us ; there they go , the pride , both o ' them ,
看 在 这 一对 前 我们 ; 那里 他们 去 , 这 自豪 , 两个都 o - 他们 ,

看看我们面前的这对儿; 瞧瞧他们，真是骄傲，他们俩都是。

[gɒd] [nəʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
God knows , of the whole parish ; but still when I think of the bitterness of
上帝 知道 , 的 这 所有的 教区 ; 但 仍然 什么时候 我 思考 的 这 苦味 的
['fi:lɪksɪz] [frendz] ,
Felix's friends ,
菲利克斯的 朋友们 ,

上帝知道，整个教区的人都不知道; 但每当我想起费利克斯朋友们的怨恨,

['su:zi] , [ai] [kænt] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'fɪəd] .
Susy , I can't help being afeard .
苏西 , 我 不能 帮助 存在 害怕 .

苏西，我忍不住感到害怕。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [hju:] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɔ:rə] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
His brother Hugh is a dark man , and his sister Maura is against it .
他的 兄弟 休 是 一个 黑暗的 男人 , 和 他的 姐姐 莫拉 是 反对 它 .

他的哥哥休性格阴郁，他的妹妹莫拉反对这种性格。

[gɒd] ['pɪti] [ðem; ðəm] !
God pity them !
上帝 遗憾 他们 !

上帝怜悯他们!

[ɪts] [ə; eɪ]['kru:əl] [wɜ:ld] , [ə'kʊʃlə] , [wen] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] [kænt] [du:; də][æz; əz] [ðeid] [wɪʃ]
It's a cruel world , acushla , when people like them can't do as they'd wish
它是 一个 残忍的 世界 , 阿库什拉 , 什么时候 人们 喜欢 他们 不能 做 作为 他们会 希望
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .

acushla，这是一个残酷的世界，像他们这样的人不能做自己想做的事。

[bʌt; bət] , ['su:zi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
But , Susy , you're a child , and knows nothing at all about it .
但 , 苏西 , 你是 一个 孩子 , 和 知道 没有什么 在 全部 关于 它 .

但是，苏西，你还是个孩子，对此一无所知。

” ['fi:lɪks] [ænd; ənd] ['æli] [wɔ:kt] [ɒn] ,
” Felix and Alley walked on ,
” 菲利克斯 和 胡同 步行 在 ,

菲利克斯和艾莉继续往前走,

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['ɒmɪnəs] [fɔː'bəudiŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət]
unconscious of me ominous forebodings which the superstition of the affectionate
无意识 的 我 不祥的 不祥的预感 哪个 这 迷信 的 这 亲热
['wʊmən] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)] .
woman prompted her to utter .
女士 提示 她 到 说出 .

她丝毫没有察觉到我那不祥的预感，而正是这种预感，出于迷信，才让这位慈爱的女人说出了这些话。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [naɪt] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd]
The arrangements for their marriage were on that night concluded , and
这 安排 为了 他们的 婚姻 是 在 那 夜晚 结束 , 和
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
the mother ,
这 母亲 ,

当晚就敲定了他们的婚事，母亲

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fiːbli] [ɪk'sprest] [mɪs'gɪvɪŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['æli] [lɑːft]
after some feebly expressed misgivings , at which Felix and Alley laughed
后 一些 虚弱地 表达 疑虑 , 在 哪个 菲利克斯 和 胡同 笑了
['hɑːtɪli] , [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] ,
heartily , was induced ,
衷心地 , 曾是 诱导 ,

在费利克斯和艾利发出几声微弱的疑虑后，他们被诱导着……

[tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn] ['wedlɒk] .
to consent that on the third Sunday following they should be joined in wedlock .
到 同意 那 在 这 第三 星期日 下列的 他们 应该 是 加入 在 婚姻 .

双方同意在之后的第三个星期日举行婚礼。

[hæd; həd] ['fiːlɪks] [biːn] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm] [hjuː] [ænd; ənd] ['mɔːrə] ,
Had Felix been disposed to conceal his marriage from Hugh and Maura ,
有 菲利克斯 到过 处置 到 隐藏 他的 婚姻 从 休 和 莫拉 ,

如果费利克斯有意向休和莫拉隐瞒他的婚姻，

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌrəns] ,
at least until the eve of its occurrence ,
在 至少 直到 这 前夕 的 它是 发生 ,

至少在事件发生的前夕是这样。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bænz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dis'kləuz]
the publishing of their banns in the chapel would have , of course , disclosed
这 出版 的 他们的 禁令 在 这 教堂 会 有 , 的 课程 , 披露
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当然，在教堂里公布他们的结婚公告就会泄露此事。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
When his sister heard that the arrangements were completed ,
什么时候 他的 姐姐 听到 那 这 安排 是 完全的 ,

当他妹妹听说安排妥当后，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ə'bjuːs] [ə'genst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd]
she poured forth a torrent of abuse against what she considered the folly and
她 倾倒 前进 一个 激流 的 虐待 反对 什么 她 经过考虑的 这 蠢事 和
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,
simplicity of a mere boy ,
简单 的 一个 仅仅 男生 ,

她对她眼中那个男孩的愚蠢和单纯进行了猛烈的抨击。

[huː] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [snεə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtfl] [gɜːl] ,
who allowed himself to be caught in the snares of an artful girl ,
WHO 允许 他自己 到 是 捕捉 在 这 陷阱 的 一个 巧 女孩 ,

他竟然让自己落入了一个狡猾女孩的陷阱，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] .
with nothing but a handsome face to recommend her .
和 没有什么 但 一个 英俊的 脸 到 推荐 她 .

除了长相漂亮之外，她一无是处。

['fiːlɪks] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
Felix received all this with good humor ,
菲利克斯 已收到 全部 这 和 好的 幽默 ,

费利克斯以幽默的态度接受了这一切。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒɒkjə'lærəti] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] .
and replied only in a strain of jocularity to every thing she said .
和 回复 仅有的 在 一个 拉紧 的 滑稽 到 每一个 事物 她 说 .

对于她说的每一句话，他都只是用一种玩笑的语气回应。

[hjuː] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Hugh , on the other hand , contented himself with a single observation .
休 , 在 这 其他 手 , 满足 他自己 和 一个 单身的 观察 .

而休则满足于仅仅发表了一个看法。

“ ['fiːlɪks] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Felix , ” said he ,
“ 菲利克斯 , ” 说 他 ,

“菲利克斯，”他说。

“ [ai] [woʊnt] [siː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [fɪt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ I won't see you throw yourself away upon a girl that is no fit match for you .
“ 我 惯于 看 你 扔 你自己 离开 之上 一个 女孩 那 是 不 合身 匹配 为了 你 .

“我不会眼睁睁看着你为了一个配不上你的女孩而委屈自己。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ai] [wɪl] .
If you can't take care of yourself , I will .
如果 你 不能 拿 关心 的 你自己 , 我 将要 .

如果你不能照顾好自己，我会照顾好你。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
Once for all , I tell you that this marriage must not take place .
一次 为了 全部 , 我 告诉 你 那 这 婚姻 必须 不是 拿 地方 .

我最后再说一遍，这桩婚事绝对不能举行。

” [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ,
” As he uttered these words his dark brows were bent ,
” 作为 他 说出 这些 字 他的 黑暗的 眉毛 是 弯曲 ,

“他说这番话时，浓眉紧锁。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and his eyes flashed with a gleam of that ungovernable passion for which
和 他的 眼睛 闪光灯 和 一个 闪耀 的 那 无法治理的 热情 为了 哪个
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
he was so remarkable .
他 曾是 所以 卓越 .

他的眼中闪烁着他身上那种难以抑制的激情，而这正是他如此引人注目的原因。

['fiːlɪks] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['piːsəbl] ,
Felix , at all times peaceable ,
菲利克斯 , 在 全部 时代 和平的 ,

费利克斯，一向爱好和平，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz]
and always willing to acknowledge his elder brother's natural right to exercise
和 总是 愿意的 到 承认 他的 长老 兄弟 自然的 正确的 到 锻炼
[ə; eɪ] [djuː] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,
a due degree of authority over him ,
一个 到期的 程度 的 权威 超过 他 ，

他始终愿意承认哥哥对他行使适当权威的自然权利。

[felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [fɑː(r)] .
felt that this was stretching it too far .
毛毡 那 这 曾是 伸展 它 也 远的 .

感觉这样做有点过分了。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [nɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [hjuː] [əˈlaʊ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɔːt] ,
Still he made no reply , nor indeed did Hugh allow him time to retort ,
仍然 他 制成 不 回复 ， 也不 的确 做过 休 允许 他 时间 到 反驳 ，

但他始终没有回应，休也没有给他反驳的机会。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] [dɪˈspəʊzd] .
had he been so disposed .
有 他 到过 所以 处置 .

如果他愿意的话。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [iːtʃ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [ˈpɜːpəs] .
They separated without more words , each resolved to accomplish his avowed purpose .
他们 分开 没有 更多的 字 ， 每个 已解决 到 完成 他的 公开承认 目的 .

他们没有再说一句话就分开了，各自决心完成自己既定的目标。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈmɔːrə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] ,
The opposition of Hugh and Maura to his marriage ,
这 反对 的 休 和 莫拉 到 他的 婚姻 ，

休和莫拉反对他的婚事

[ˈəʊnli] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ˈfiːlɪksɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd]
only strengthened Felix's resolution to make his beloved and misrepresented
仅有的 加强 菲利克斯的 解决 到 制作 他的 心爱 和 歪曲事实
[ˈæli] [bɔːn] ,
Alley Bawn ,
胡同 门 ，

这反而更加坚定了菲利克斯要让他心爱却被误解的艾莉·鲍恩重获自由的决心。

[ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .
the rightful mistress of his hearth , as she already was of his affections .
这 正当的 情妇 的 他的 炉 ， 作为 她 已经 曾是 的 他的 情感 .

她是他家中当之无愧的女主人，正如她早已是他心中的挚爱一样。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpjʊrər][ænd; ənd][ˈtendərə(r)] [fleɪm] ,
Nay , his love burned for her with a purer and tenderer flame ,
不 ， 他的 爱 烧伤 为了 她 和 一个 更纯净 和 投标人 火焰 ，

不，他对她的爱燃烧得更加纯粹、更加温柔。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɑːtləs] [ɡɜːl] ,
when he looked upon the artless girl ,
什么时候 他 看起来 之上 这 不矫揉造作 女孩 ，

当他看着那个天真无邪的女孩时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [hɑːts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
and thought of the cruel hearts that would make her a martyr to a
和 想法 的 这 残忍的 心 那 会 制作 她 一个 烈士 到 一个
[ˈspɪrɪt][səʊ] [ˈwɜːldli] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] .
spirit so worldly - minded and selfish .
精神 所以 世俗 - 有思想 和 自私 .

想到那些冷酷无情的人，竟要让她成为如此世俗自私之人的殉道者。

[ðeə(r)] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] , [hiː; hi] ['delɪkətli] [kən'siːld] [frɒm; frəm]
Their deep - rooted prejudice against her poverty , he delicately concealed from
他们的 深的 - 根 偏见 反对 她 贫困 , 他 轻柔地 暗 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他巧妙地向她掩饰了他们对她贫穷根深蒂固的偏见。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] .
together with the length to which their opposition had gone .
一起 和 这 长度 到 哪个 他们的 反对 有 已消失 .

以及他们的反对行动所达到的程度。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]
As for himself , he acted precisely as if the approaching marriage had
作为 为了 他自己 , 他 行动 恰恰 作为 如果 这 接近 婚姻 有
[ðeə(r)] [fʊl] ['sæŋkʃn] ;
their full sanction ;
他们的 满的 制裁 ;

至于他自己，他的表现完全像是得到了他们的完全认可；

[hiː; hi] [sɔː] ['æli] ['evri] [deɪ] , [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪ'næməd] ,
he saw Alley every day , became still more deeply enamored ,
他 锯 胡同 每一个 天 , 成为 仍然 更多的 深 爱慕 ,

他每天都见到艾莉，对她更加着迷。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪn'dɪgnənt] [ri'mɔnstrəns] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ɪn]
and heard his sister's indignant remonstrances without uttering a single syllable in
和 听到 他的 姐妹 愤怒 抗议 没有 发出声音 一个 单身的 音节 在
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

他听见妹妹义愤填膺的抗议，却一言不发。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['hæpi] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] ,
At length the happy Sunday morning arrived ,
在 长度 这 快乐的 星期日 早晨 到达的 ,

终于，令人愉悦的星期天早晨到来了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [sʌn] [lait] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] -
and never did a more glorious sun light up the beautiful valley of Ballydhas
和 绝不 做过 一个 更多的 辉煌 太阳 光 向上 这 美丽的 谷 的 -
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃed] [daʊn] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['juːniən] .
than that which shed down its smiling radiance from heaven upon their union .
比 那 哪个 棚 向下 它是 微笑 辐射 从 天堂 之上 他们的 联盟 .
从来没有哪一轮灿烂的太阳照亮过美丽的巴利达斯山谷，比那轮从天而降、照耀着他们结合的太阳更加耀眼夺目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《拉杜》；(Lha Dhu; Or,)

第2/3页

['fiːlɪksɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] ,
Felix's heart was full of that eager and trembling delight , which ,
菲利克斯的 心 曾是 满的 的 那 渴望的 和 发抖 喜 ， 哪个 ，

费利克斯的心中充满了那种渴望而又激动的喜悦，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] ,
where there is pure and disinterested love ,
在哪里 那里 是 纯的 和 无私的 爱 ，

那里有纯粹无私的爱，

['ɔːlweɪz] [mɑːrks] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ə'pɒn] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['iːpɒk] [ɪn] ['hjuːmən] [laɪf] .
always marks our emotions upon that blessed epoch in human life .
总是 标记 我们的 情绪 之上 那 蒙福 时代 在 人类 生活 .

总会在人生那个幸福的时期，深深地烙印着我们的情感。

['mɔːrə] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊnt] , [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['saɪlənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ;
Maura , contrary to her wont , was unusually silent during the whole morning ;
莫拉 ， 相反 到 她 惯于 ， 曾是 异常地 沉默的 期间 这 所有的 早晨 ；

与往常不同，莫拉整个上午都异常沉默；

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪŋks] .
but Felix could perceive that she watched all his emotions with the eye of a lynx .
但 菲利克斯 可以 感知 那 她 观看 全部 他的 情绪 和 这 眼睛 的 一个 猞猁 .

但菲利克斯能感觉到，她像猞猁一样，用眼神观察着他的所有情绪。

[wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ,
When the hour of going to chapel approached , he deemed it time to dress ,
什么时候 这 小时 的 去 到 教堂 接近 ， 他 被认为 它 时间 到 裙子 ，

临近去教堂的时间，他觉得该穿衣服了。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊkən] ['tɔːlbɔɪ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and , for that purpose , went to a large oaken tallboy that stood in the kitchen ,
和 ， 为了 那 目的 ， 去 到 一个 大的 橡木 高脚杯 那 站立 在 这 厨房 ，

为此，他走到厨房里一个高大的橡木柜旁。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
in order to get out his clothes .
在 命令 到 得到 出去 他的 衣服 .

为了脱掉他的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ðə; ði] [kiː] ,
It was locked , however , and his sister told him at once , that the key ,
它 曾是 已锁定 ， 然而 ， 和 他的 姐姐 讲述 他 在 一次 ， 那 这 钥匙 ，

然而，门锁着，他妹妹立刻告诉他，钥匙……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [deɪ] .
which was in her possession , should not pass into his hands that day .
哪个 曾是 在 她 拥有 , 应该 不是 经过 进入 他的 双手 那 天 .

她所拥有的东西，那天不应该落入他手中。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [nɔː(r)] ['sɒrə] [ðə; ði] [rɪŋ] [jʊl] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] .
“ No , ” she continued , “ nor sorra the ring you'll put on the same girl with my consent .
“ 不 , ” 她 持续 , “ 也不 索拉 这 戒指 你会 放 在 这 相同的 女孩 和 我的 同意 .

“不，”她继续说道，“也别怪我，未经我同意，你不会把戒指戴在同一个女孩身上。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [jʌŋ] ['ɒmədaʊn] , [juː; jʊ] ['spɪrɪtləs] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mæri] [zɪç] [ə; eɪ] - - - ,
Aren't you a purty young omadhaun , you spiritless creature , to go to marry sich a niddy - nauddhy ,
不是 你 一个 漂亮 年轻的 奥玛达翁 , 你 死气沉沉 生物 , 到 去 到 结婚 sich 一个 - - - ,

你这没精打采的家伙，不是个漂亮的小姑娘吗？竟然要去娶一个如此卑鄙无耻的女人？

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [wʊd] [dʒʌmp] [æt; ət] [juː; jʊ] !
when you know that the best fortunes in the glen would jump at you !
什么时候 你 知道 那 这 最好的 财富 在 这 格伦 会 跳 在 你 !

当你意识到峡谷里最好的财富会扑向你时！

[jes] , - !
Yes , faiks !
是的 , - !

是的，伙计们！

[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðæt] [meɪn] , ['juːsləs] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] ['hæznt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] !
to bring home that mane , useless creature , that hasn't a penny to the good !
到 带来 家 那 鬃毛 , 无用 生物 , 那 还没有 一个 一分钱 到 这 好的 !

把那只没用的、一文不值的、一分钱都没有的家伙带回家！

[ə; eɪ] ['pɜːrti] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ʃɪl] [meɪk] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [fɪl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['ʃuːz] ,
A purty farmer's wife she'll make , and purtily she'll fill my poor mother's shoes ,
一个 漂亮 农民的 妻子 壳 制作 , 和 漂亮地 壳 充满 我的 贫穷的 母亲的 鞋 ,

她会成为一个漂亮的农妇，而且她会漂亮地接替我可怜的母亲的位置。

[gɒd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
God be good to her !
上帝 是 好的 到 她 !

愿上帝保佑她！

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌʌn'sɪgnɪˌfaɪd] , [smuːð] - [feɪst] [θɪŋ] , [ðæt] ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['deɪsənt] [deɪz] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
A poor , unsignified , smooth - faced thing , that never did a dacent day's work out of doors ,
一个 贫穷的 , 未指定的 , 光滑的 - 面对 事物 , 那 绝不 做过 一个 达森特 天 工作 出去 的 门 ,

一个可怜的、默默无闻的、面色光滑的东西，从来没在户外干过一天像样的活。

['bɑːrɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv] [heɪ] , [ɔː(r)] [pʊl] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [flæks] !
barring to shake up a cock of hay , or pull the growing of a peck of flax !
禁止 到 摇 向上 一个 公鸡 的 干草 , 或者 拉 这 生长 的 一个 啄 的 亚麻 !

禁止摇动一斗干草，或拔掉一斗亚麻！

[əʊ] ! [θɪn] , ['mʌðə(r)] ['dɑːrlɪn] - , [ðæts] [ɪn] ['glɔːri] [ðɪs] [deɪ] !
Oh ! thin , mother darlin ' , that's in glory this day !
哦 ! 薄的 , 母亲 亲爱的 - , 那就是 在 荣耀 这 天 !

哦！瘦削的，亲爱的，今天真是光荣的一天！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [hiːz] ['pʌtɪn] - ['æfðər] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
but it's a purty head of a house he's puttin ' afther you ; and myself ,
但 它是 一个 漂亮 头 的 一个 房子 他是 普丁 - 之后 你 ; 和 我 ,

但他给你和我自己安的，可是一栋相当漂亮的房子啊！

[tuː] , [mʌst; məst] [nɒk] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
too , must knock under to the like of her ,
也 , 必须 敲 在下面 到 这 喜欢 的 她 ,

也必须把像她这样的人打倒在地。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .
and see her put up in authority over my head .
和 看 她 放 向上 在 权威 超过 我的 头 .

眼睁睁看着她凌驾于我之上，摆出一副高高在上的姿态。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , ['fiːlɪks] ; [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wəʊnt] [pɑːs] .
Let me alone , Felix ; your laughing wont pass .
让 我 独自的 , 菲利克斯 ; 你的 笑 惯于 经过 .

别烦我了，菲利克斯；你的笑声我听不下去。

[ðə; ði] ['sɒrə] [keɪ] [jʊl] [get] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .
The sorra kay you'll get from me to - day .
这 索拉 凯 你会 得到 从 我 到 - 天 .

今天你将从我这里得到 sorra kay。

" ['fiːlɪks] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [kiː] ,
" Felix , who was resolved to procure the key ,
" 菲利克斯 , WHO 曾是 已解决 到 采购 这 钥匙 ,

"决心要拿到钥匙的费利克斯，

[sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['vaɪələns] .
saw that there was nothing for it but a little friendly violence .
锯 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 一个 小的 友好的 暴力 .

看来除了友好的暴力之外别无他法。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] ['strʌg(ə)l] [ə'kɔːdɪŋli] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [gʊd] - ['hjuːmə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
A good - humored struggle accordingly commenced between them — good - humored on his side ,
一个 好的 - 幽默 斗争 因此 开始 之间 他们 — 好的 - 幽默 在 他的 边 ,

于是，他们之间展开了一场善意的较量——他这边是善意的，

[bʌt; bət] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɔːrə] .
but bitter and determined on the part of Maura .
但 苦的 和 决定 在 这 部分 的 莫拉 .

但莫拉却心怀怨恨，意志坚定。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kiː] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['vaɪələns] ,
Finding it difficult to secure the key , even by violence ,
寻找 它 难的 到 安全的 这 钥匙 , 甚至 经过 暴力 ,

即使使用暴力手段，也很难拿到钥匙。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] , [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [lɒk] [æt; ət] [wʌns] ,
Felix was about to give up the contest , and force the lock at once ,
菲利克斯 曾是 关于 到 给 向上 这 竞赛 , 和 力量 这 锁 在 一次 ,
[wen] [hjuː] ['entəd] .
when Hugh entered .
什么时候 休 进入 .

费利克斯正要放弃比赛，直接锁上门时，休走了进来。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ What's all this ? ” he inquired .
“ 是什么 全部 这 ? ” 他 询问 .

“这都是些什么？”他问道。

“ [wɒt] ['rækɪts] [ðɪs] ?
“ What racket's this ?
“ 什么 球拍的 这 ?

“这是什么噪音？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Is it beating your sister you are ?
是 它 殴打 你的 姐姐 你 是 ?

你是不是在打你妹妹?

[ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hedstrɒŋ] ['prɒflɪgət] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɔːrə] , [eɪ] ? ”
Is the young headstrong profligate beating you , Maura , eh ? ”
是 这 年轻的 固执己见 挥霍无度 殴打 你 , 莫拉 , 嗯 ? ”

那个年轻气盛、放荡不羁的家伙打败你了吗，莫拉?

“ [nəʊ] , [hjuː] , [nɒt] [ðæt] ;
“ No , Hugh , not that ;
“ 不 , 休 , 不是 那 ;

“不，休，不是那样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [keɪ] [tuː; tə] [dek] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ðæt] [pɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
but he wants the kay to deck himself up for marrying that pot of his .
但 他 想要 这 凯 到 甲板 他自己 向上 为了 结婚 那 锅 的 他的 .

但他想让凯打扮得漂漂亮亮，好迎娶他那个辣妹。

[gɒd] [nəʊz] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [biːt] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [duː; də] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . ”
God knows , I'd rather he did beat me than do what he's going to do . ”
上帝 知道 , ID 相当 他 做过 打 我 比 做 什么 他是 去 到 做 . ”

天知道，我宁愿他打败我，也不愿他做他即将要做的事。

“ ['fiːlɪks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , “ [aɪm] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
“ Felix , ” said his brother , “ I'm over you in place of your father ,
“ 菲利克斯 , ” 说 他的 兄弟 , “ 我是 超过 你 在 地方 的 你的 父亲 ,

“菲利克斯,”他哥哥说，“我代替你父亲照顾你。”

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['itl] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [fɔːl] ,
and I tell you that it'll cost me a sore fall ,
和 我 告诉 你 那 它将 成本 我 一个 疮 落下 ,

我告诉你，这会让我付出惨痛的代价。

[ɔː(r)] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .
or I'll put a stop to this day's work .
或者 患病的 放 一个 停止 到 这 天 工作 .

否则，我将停止今天的工作。

[ə; eɪ]['pɜːrti] ['braɪdgruːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['spɑːnsəbəl]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [jʊl]
A purty bridegroom you are , and a ' sponsible father of a family you'll
一个 漂亮 新郎 你 是 , 和 一个 - 负责任的 父亲 的 一个 家庭 你会
[meɪk] !
make !
制作 !

你是一位英俊的新郎，也是一位负责任的父亲，你会组建一个幸福的家庭！

[baɪ][maɪ] [səʊl] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔːswɪp] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
By my sowl , it's a horsewhip I ought to take to you ,
经过 我的 猫头鹰 , 它是 一个 马鞭 我 应该 到 拿 到 你 ,

我的天哪，我应该拿马鞭去抽你才对。

[ænd; ənd] [læʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and lash all thoughts of marriage out of you .
和 睫毛 全部 想法 的 婚姻 出去 的 你 .

彻底清除你心中所有关于婚姻的念头。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - - ([tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['rʌstɪk]
What a hurry you are in to go a shoolin ' (to become the rustic
什么 一个 匆忙 你 是 在 到 去 一个 - - (到 变得 这 乡村
[ˌʃevə'lɪə(r)] [dɪndəstri]) .
chevalier d'industrie) .
骑士 工业) .

你这么急着去学艺（成为乡下实业骑士）吗？

[juː; jʊ][hæd; həd] [prə'vaɪd] [jɔː'self] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][stɑːf][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]
You had betther provide yourself the bag and staff at once , for if
你 有 更好 提供 你自己 这 包 和 职员 在 一次 , 为了 如果
[juː; jʊ] ['mæri] [ðɪs] ['pɔːrʃnləs] ,
you marry this portionless ,
你 结婚 这 无份 ,

你最好立刻准备好行李和仆人，因为如果你娶了这个没有财产的女人，

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['hʌsi] — —
good - for - nothing hussy — —
好的 - 为了 - 没有什么 荡妇 — —

没用的荡妇——

” ['fiːlɪksɪz] [aɪ] [flæʃt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
” Felix's eye flashed , and , for the first time in his life ,
” 菲利克斯的 眼睛 闪光灯 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

菲利克斯的眼神闪过一丝光芒，这是他生平第一次，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fɪəs] [glɑːns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
he turned a fierce glance upon his brother .
他 转向 一个 凶猛的 瞥一眼 之上 他的 兄弟 .

他狠狠地瞪了哥哥一眼。

“ [ʃiːz] [nəʊ] ['hʌsi] , [hjuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'nʌðə(r)][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] ,
“ She's no hussy , Hugh ; and if another man said it — — ” he paused ,
“ 她是 不 荡妇 , 休 ; 和 如果 其他 男人 说 它 — — ” 他 暂停 ,

“她可不是荡妇，休；如果换个男人这么说——”他停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] - ['hektɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] . -
for it was but the ' hectic of a moment . '
为了 它 曾是 但 这 - 忙碌的 的 一个 片刻 . -

因为那只不过是“片刻的混乱”。

“ [jʊd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [hjuː] .
“ You'd knock him down , I suppose , ” said Hugh .
“ 你会 敲 他 向下 , 我 认为 , ” 说 休 .

“我想你会把他打倒的，”休说道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
“ Why don't you speak it out ?
“ 为什么 不 你 说话 它 出去 ?

你为什么不说出来呢?

[waɪ] , ['mɔːrə] , [hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒn]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] [tuː; tə]
Why , Maura , he's a man on our hands , and I suppose he'll be a bully to
为什么 , 莫拉 , 他是 一个 男人 在 我们的 双手 , 和 我 认为 地狱 是 一个 欺负 到
- ['mɒrəʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

哎呀，莫拉，他现在可真是个棘手的人物，我猜他明天肯定会是个恶霸。

[ɔː(r)][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
or next day , and put us all under his feet ,
或者 下一个 天 , 和 放 我们 全部 在下面 他的 脚 ,

或者第二天，就把我们都踩在脚下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] . ”
and make us all knuckle down to his poppet of a wife . ”
和 制作 我们 全部 指关节 向下 到 他的 娃娃 的 一个 妻子 . ”

并让我们都对他那娇弱的妻子百依百顺。”

“ [hjuː] , ” [sed] ['fiːlɪks] ,
“ Hugh , ” said Felix ,
“ 休 , ” 说 菲利克斯 ,

“休，”菲利克斯说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] ['evə(r)][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ,
“ I am willin to forget and forgive all the harshness ever you showed me ,
“ 我 是 威林 到 忘记 和 原谅 全部 这 严厉 曾经 你 显示 我 ,

“我愿意忘记并原谅你曾经对我表现出的所有苛刻。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr][kaɪnd] , [tuː; tə]
and to remimber nothing but your kindness , and you wor kind , to
和 到 - 没有什么 但 你的 仁慈 , 和 你 工作 种类 , 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我将永远铭记你的恩情，而你确实对我很好；

[jʊr; jər][maɪ]['brʌðə(r)] — [maɪ]['əʊnli] , [ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ,
you're my brother — my only , and my eldest brother ,
你是 我的 兄弟 — 我的 仅有的 , 和 我的 长子 兄弟 ,

你是我的哥哥——我唯一的哥哥，也是我的大哥。

[ænd; ənd][ai][beg][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ][bəʊθ] ,
and I beg it as a favor to one that loves you both ,
和 我 求 它 作为 一个 偏爱 到 一 那 爱 你 两个都 ,

我恳求您这样做，因为这是对一个深爱你们俩的人的恩惠。

[ðæt] [jʊl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][maɪ] ['mærɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] . ”
that you'll not interfere in my marriage this day . ”
那 你会 不是 干扰 在 我的 婚姻 这 天 . ”

你今天不会干涉我的婚礼。

“ [səʊ][fɑː(r)]['əʊnli] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] , “ [ðæt] [aɪl] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] .
“ So far only , ” replied Hugh , “ that I'll stop it for good an ' all .
“ 所以 远的 仅有的 , ” 回复 休 , “ 那 患病的 停止 它 为了 好的 一个 - 全部 .

“目前为止，”休回答说，“我只想彻底阻止它。”

[jʊl] [get] [nəʊ] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pres] [tuː; tə] - [deɪ] .
You'll get no clothes out of this press to - day .
你会 得到 不 衣服 出去 的 这 按 到 - 天 .

今天你用这台熨斗是熨不出衣服的。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
In ten years or so you may be thinkin ' of it .
在 十 年 或者 所以 你 可能 是 思考 - 的 它 .

大约十年后，你可能会考虑这件事。

[ðeəz; ðəz] [mædʒ] - , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [hæz; həz] ['fɪfti] [paʊndz] ,
There's Madge M'Gawley , take her , with all my heart ; a girl that has fifty pounds ,
有 玛吉 - , 拿 她 , 和 全部 我的 心 ; 一个 女孩 那 有 五十 磅 ,

那是玛吉·麦高利，带她走吧，我全心全意地爱她；一个体重五十磅的女孩，

[faɪv] [kaʊz] , [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [ʃiːp] : [eɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [steɪd] ['səʊbə(r)] [gɜːl] .
five cows , and threescore sheep : ay , an ' a staid sober girl .
五 牛 , 和 六点 羊 : 哎 , 一个 - 一个 稳重 清醒 女孩 .

五头牛，六十只羊；还有一位沉稳冷静的姑娘。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [nəʊ] ['bjuːti] , [æn; ən] - [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] - - [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pɜːrti] ['feɪsɪz] ,
To be sure she's no beauty , an ' not fit for ' gintlemen ' that must have purty faces ,
到 是 当然 她是 不 美丽 , 一个 - 不是 合身 为了 - 绅士们 - 那 必须 有 漂亮 面孔 ,

她当然算不上漂亮，也配不上那些必须拥有俊美容颜的“绅士”。

[ænd; ənd] ['empti] [p'ɒkɪts] .
and empty pockets .
和 空的 口袋 .

口袋空空如也。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , ['fiːlɪks] , [aɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [mætʃ] .
I say again , Felix , I'll put an end to this match .
我 说 再次 , 菲利克斯 , 患病的 放 一个 结尾 到 这 匹配 .

我再说一遍，菲利克斯，我会结束这场比赛。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪksɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
” This was too much for Felix's patience .
” 这 曾是 也 很多 为了 菲利克斯的 耐心 .

“这彻底激怒了菲利克斯。”

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ri'mɔnstrəns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌsʌpli'keiʃən] ['veri] ['hʌmbli] [ɪk'sprest] ,
After several unsuccessful remonstrances , and even supplications very humbly expressed ,
后 一些 不成功 抗议 , 和 甚至 祈求 非常 谦卑地 表达 ,

经过多次劝阻，甚至非常谦卑地恳求之后，

[ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənt] - [men] ,
a fierce struggle ensued between the brothers which was only terminated by the interference of the two servant - men ,
一个 凶猛的 斗争 随后 之间 这 兄弟 哪个 曾是 仅有的 终止 经过 这 干涉 的 这 二 仆人 - 男人 ,

兄弟二人随即展开激烈搏斗，最终在两名仆人的介入下才得以平息。

[huː] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [fɔːst] [ðə; ði]['eldə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
who with some difficulty forced the elder out of the house ,
WHO 和 一些 困难 强制 这 长老 出去 的 这 房子 ,

他费了好大劲才把老人赶出家门。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
and brought him across the fields towards his own home .
和 带来 他 穿过 这 字段 向 他的 自己的 家 .

然后把他带过田野，朝他自己的家走去。

['mɔːrə] [ðen] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] ,
Maura then gave up the key ,
莫拉 然后 给予 向上 这 钥匙 ,

于是莫拉交出了钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] [suːn] [drest] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] “ [mæn] ,
and the youthful bridegroom was soon dressed and prepared to meet his “ man ,
和 这 青春 新郎 曾是 很快 穿着 和 准备 到 见面 他的 “ 男人 ,

年轻的新郎很快穿戴整齐，准备去见他的“新娘”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
” and a few friends whom he had invited , at the chapel .
” 和 一个 很少 朋友们 谁 他 有 受邀 , 在 这 教堂 .

”以及他邀请的几位朋友，在小教堂里。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət] [ðɪs] [ɪl] - ['əumən] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .
His mind , however , was disturbed , and his heart sank at this ill - omened commencement of his wedding day .
他的 头脑 , 然而 , 曾是 不安 , 和 他的 心 沉没 在 这 患病的 - 预兆 开始 的 他的 婚礼 天 .

然而，他的心神不宁，婚礼当天如此不祥的开端让他感到无比沮丧。

“ ['mɔːrə] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Maura , ” said he , when about to leave the house ,
“ 莫拉 , ” 说 他 , 什么时候 关于 到 离开 这 房子 ,

“莫拉,”他一边说着，一边准备离开房子。

“ [aɪm] ['hevi] [æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ I'm heavy at heart for what has happened .
“ 我是 重的 在 心 为了 什么 有 发生 .

“我对所发生的事情感到非常难过。”

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ?
Will you say that you forgive me , dear , before I go ?
将要 你 说 那 你 原谅 我 , 亲爱的 , 前 我 去 ?

亲爱的，在我离开之前，你能说你原谅我吗?

[ænd; ənd] [tel] [hjuː] [ðæt] [ai] [fə'gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] ,
and tell Hugh that I forgive him everything ,
和 告诉 休 那 我 原谅 他 一切 ,

告诉休，我原谅他的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] ,
and that the last words I said before I went ,
和 那 这 最后的 字 我 说 前 我 去 ,

而我临走前说的最后一句话是……

[wɜːr] — - [ðæt] [ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [rest] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , - [ænd; ənd] [ə'pɒn]
wor — ' that the blessin ' of God may rest upon him and his , ' and upon
工作 — - 那 这 祝福 - 的 上帝 可能 休息 之上 他 和 他的 , - 和 之上
[juː; jʊ] [tuː] ,
you too ,
你 也 ,

愿上帝的祝福临到他和他的家人，也临到你们。

['mɔːrə] , [dɪə(r)] .
Maura , dear .
莫拉 , 亲爱的 .

亲爱的莫拉。

" [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [wen] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt]
" These expressions are customary among Irish families when a marriage is about
" 这些 表达式 是 习惯 之中 爱尔兰 家庭 什么时候 一个 婚姻 是 关于
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
to take place ;
到 拿 地方 ;

“这些表达方式在爱尔兰家庭即将举行婚礼时很常见；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
but upon this occasion they came spontaneously from a generous and feeling
但 之上 这 场合 他们 来了 自发地 从 一个 慷慨的 和 感觉
[hɑːt] .
heart .
心 .

但这一次，他们是出于一颗慷慨而充满爱心的自发之举。

['fiːlɪks] [sɔː] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['blesɪd; blest] [hɪm] ,
Felix saw with sorrow that his brother and sister had not blessed him ,
菲利克斯 锯 和 悲哀 那 他的 兄弟 和 姐姐 有 不是 蒙福 他 ,

费利克斯悲伤地发现他的哥哥姐姐没有祝福他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːti] [səʊ] ['tendə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn]
and he resolved that his part of a duty so tender should not remain
和 他 已解决 那 他的 部分 的 一个 责任 所以 投标 应该 不是 保持
[ʌnpə'fɔːmd] .
unperformed .
未执行 .

他决心履行自己肩负的如此重要的职责。

['mɔːrə] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [nəʊ]
Maura , who suddenly averted her face when he addressed her , made no
莫拉 , WHO 突然 避免了 她 脸 什么时候 他 已解决 她 , 制成 不
[rɪ'plaɪ] ;
reply ;
回复 ;

当他跟她说话时，莫拉突然把脸扭到一边，没有回答；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd]
but after he had departed from the threshold , her eyes followed
但 后 他 有 已离开 从 这 临界点 , 她 眼睛 随后
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但他离开门口后，她的目光却一直追随着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['sləʊli] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and the tears slowly forced their way down her cheeks .
和 这 眼泪 缓慢地 强制 他们的 方式 向下 她 脸颊 .

泪水缓缓滑落她的脸颊。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪts] [nəʊ][juːz] , [ai] [lʌv] [hɪm] ,
“ It's no use , ” said she , “ it's no use , I love him ,
“ 它是 不 使用 , ” 说 她 , “ 它是 不 使用 , 我 爱 他 ,

“没用的,”她说,“没用的，我爱他。”

[ai] [lʌv] [maɪ][kaɪnd] ['brʌðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
I love my kind brother in spite of every thing .
我 爱 我的 种类 兄弟 在 尽管如此 的 每一个 事物 .

无论如何，我依然爱我善良的哥哥。

[meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ['fiːlɪks] !
May God bless you Felix !
可能 上帝 保佑 你 菲利克斯 !

愿上帝保佑你，菲利克斯！

[meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [lʌv] !
may God bless you , and all you love !
可能 上帝 保佑 你 , 和 全部 你 爱 !

愿上帝保佑你和你所爱的人！

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpəzɪn] - [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ai] [dɪd] ; [ænd; ənd] [gɒd] [fə'gɪv] [hjuː] !
God forgive me for opposin ' the boy as I did ; and God forgive Hugh !
上帝 原谅 我 为了 反对者 - 这 男生 作为 我 做过 ; 和 上帝 原谅 休 !

上帝请原谅我当初那样反对那个男孩；上帝也请原谅休！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪksɪz] [gʊd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
but he thinks it would be all for Felix's good to stop his marriage
但 他 思考 它 会 是 全部 为了 菲利克斯的 好的 到 停止 他的 婚姻
[wɪð] ['æli] [bɔːn] .
with Alley Bawn .
和 胡同 门 .

但他认为阻止菲利克斯与艾莉·鲍恩的婚姻对菲利克斯来说都是有好处的。

” ['fiːlɪks] , [huː] [hɜːd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['blesɪŋ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃn]
” Felix , who heard neither his sister's blessing nor the expression of the affection
” 菲利克斯 , WHO 听到 两者都不 他的 姐妹 祝福 也不 这 表达 的 这 感情
[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɪm] ,
she bore him ,
她 钻孔 他 ,

“费利克斯既没有听到妹妹的祝福，也没有听到她对他表达的爱意，

[pɑːst] [ɒn] [wɪð] ['heɪsti] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .
passed on with hasty steps through the fields .
通过了 在 和 仓促 步骤 通过 这 字段 .

匆匆穿过田野。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm]
He had not gone far , however , when he saw his brother walking towards him
他 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 什么时候 他 锯 他的 兄弟 步行 向 他
;
;
;

然而，他还没走多远，就看见他的兄弟朝他走来；

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] ;
his arms folded , and his eyes almost hidden by his heavy brows ;
他的 武器 折叠 , 和 他的 眼睛 几乎 隐 经过 他的 重的 眉毛 ;

他双臂抱胸，浓密的眉毛几乎遮住了他的眼睛；

['sʌlən] [fə'rɒsəti] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] ,
sullen ferocity was in his looks , and his voice , as he addressed him ,
忧郁 恶 曾是 在 他的 看起来 , 和 他的 嗓音 , 作为 他 已解决 他 ,

他神情阴郁凶狠，说话的语气也十分凶狠。

[wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] .
was hollow with suppressed rage .
曾是 空洞的 和 被抑制 愤怒 .

内心空洞，压抑着愤怒。

“ [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [jɔː'self] !
“ So , ” said he , “ you will ruin yourself !
“ 所以 , ” 说 他 , “ 你 将要 废墟 你自己 !

“所以,”他说，“你会毁了自己！”

[gəʊ] [bæk] [həʊm] , ['fiːlɪks] . ”
Go back home , Felix . ”
去 后退 家 , 菲利克斯 . ”

回家去吧，菲利克斯。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [hjuː] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] . ”
“ For God's sake , Hugh , let me alone , let me pass . ”
“ 为了 神的 清酒 , 休 , 让 我 独自的 , 让 我 经过 . ”

“看在上帝的份上，休，放过我吧，让我过去。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ You will go ? ” said the other .
“ 你 将要 去 ? ” 说 这 其他 .

“你要去吗？”另一个人问道。

“ [ai] [wɪl] , [hjuː] . ”
“ I will , Hugh . ”
“ 我 将要 , 休 . ”

“我会的，休。”

“ [ðen] [meɪ] [bæd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] .
“ Then may bad luck go with you , if you do .
“ 然后 可能 坏的 运气 去 和 你 , 如果 你 做 .

“如果你这么做，愿厄运与你同在。”

[ai] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [seɪ] . ”
I order you to stay at home , I say . ”
我 命令 你 到 停留 在 家 , 我 说 . ”

我命令你们待在家里。

“ [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [hjuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [maɪn] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]
“ Mind your own business , Hugh , and I'll mind mine , ” was the only
“ 头脑 你的 自己的 商业 , 休 , 和 患病的 头脑 矿 , ” 曾是 这 仅有的
[rɪ'plaɪ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
reply given him .
回复 给定 他 .

他得到的回复只有一句：“管好你自己的事，休，我也会管好我自己的事。”

['fiːlɪks] [wɔːkt] [ɒn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekt] [pɑːθ] ,
Felix walked on by making a small circuit out of the direct path ,
菲利克斯 步行 在 经过 制作 一个 小的 电路 出去 的 这 直接的 小路 ,

菲利克斯绕了一小段路，没有走直线，而是继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [prə'siːd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz]
for he was anxious not only to proceed quickly , as his time was
为了 他 曾是 焦虑的 不是 仅有的 到 继续 迅速地 , 作为 他的 时间 曾是
['lɪmɪtɪd] ,
limited ,
有限的 ,

因为他不仅急于尽快完成任务，因为他的时间有限，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
but above all things , to avoid a collision with his brother .
但 多于 全部 事物 , 到 避免 一个 碰撞 和 他的 兄弟 .

但最重要的是，要避免与他的兄弟发生碰撞。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ðæt] [rɪ'zembld] ['məʊmənt(ə)ri]
The characteristic fury of the latter shot out in a burst that resembled momentary
这 特征 愤怒 的 这 后者 射击 出去 在 一个 爆裂 那 类似 瞬间
['mædnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪdʒ] .
madness as much as rage .
疯狂 作为 很多 作为 愤怒 .

后者的狂怒如同爆发般猛烈袭来，与其说是愤怒，不如说是瞬间的疯狂。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] ?
“ Is that my answer ?
“ 是 那 我的 回答 ?

这就是我的答案吗?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] , ['kwɪvərɪŋ] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
” he shouted , in the hoarse , quivering accents of passion ;
” 他 喊叫 , 在 这 嘶哑 , 颤抖 口音 的 热情 ;

“他用沙哑颤抖的激情嗓音喊道；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm] ,
and with the rapid energy of the dark impulse which guided him ,
和 和 这 迅速的 活力 的 这 黑暗的 冲动 哪个 引导 他 ,

并以驱使他的黑暗冲动的迅猛能量，

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
he snatched up a stone from a ditch , and flung it at his brother ,
他 抢夺 向上 一个 石头 从 一个 沟 , 和 扔 它 在 他的 兄弟 ,

他从沟里捡起一块石头，扔向他的兄弟。

[huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
whose back was towards him .
谁 后退 曾是 向 他 .

他的背对着他。

['fiːlɪks] [fel] ['fɔːwəd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Felix fell forward in an instant ,
菲利克斯 跌倒 向前 在 一个 立即的 ,

菲利克斯瞬间向前倒去，

[bʌt; bət] [bɪ'treɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] — [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]
but betrayed after his fall no symptoms of motion — the stillness of
但 背叛 后 他的 落下 不 症状 的 运动 — 这 寂静 的
[ə'pærənt] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
apparent death was in every limb .
明显 死亡 曾是 在 每一个 肢 .

但他摔倒后却没有任何动静——四肢都一动不动，如同死去一般。

[hjuː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Hugh , after the blow had been given , stood rooted to the earth ,
休 , 后 这 吹 有 到过 给定 , 站立 根 到 这 地球 ,

休挨了这一击后，呆立在地，动弹不得。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['diːmən] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði]
and looked as if the demon which possessed him had fled the moment the
和 看起来 作为 如果 这 恶魔 哪个 拥有 他 有 逃亡 这 片刻 这
['fɪəf(ə)l] [ækt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
fearful act had been committed .
可怕 行为 有 到过 坚定的 .

看起来，附在他身上的恶魔似乎在可怕的行为发生后的那一刻就逃走了。

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['blʌdləs] [lɪps] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [bɪ'keɪm] [rɪ'lækst] ,
His now bloodless lips quivered , his frame became relaxed ,
他的 现在 无血 嘴唇 颤抖 , 他的 框架 成为 轻松 ,

他那苍白的嘴唇微微颤抖，身子也放松了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['tremə(r)][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊk] [hɪm][frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm]
and the wild tremor of horrible apprehension shook him from limb to limb
和 这 荒野 震颤 的 可怕 忧虑 摇晃 他 从 肢 到 肢
.
.
.

恐惧带来的剧烈颤抖让他四肢摇晃。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] —
Immediately a fearful cry was heard far over the field's , and the words —
立即地 一个 可怕 哭 曾是 听到 远的 超过 这 领域的 , 和 这 字 —
“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

立刻，一声恐惧的哭喊声响彻整个田野，声音中传来——“哦！

[jeə] !
yeah !
是的 !

是的！

[jeə] ,
yeah ,
是的 ,

是的，

[jeə] , ['fiːlɪks] , [maɪ]['brʌðə(r)] , ['ɑːgrə] , [kænt][juː; jʊ] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
yeah , Felix , my brother , agra , can't you spake to me ?
是的 , 菲利克斯 , 我的 兄弟 , 阿格拉 , 不能 你 说 到 我 ?

是啊，菲利克斯，我的兄弟，阿格拉，你就不能跟我说话吗?

” [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [men] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
” struck upon the heart of Maura and the servant - men , with a feeling of
” 击 之上 这 心 的 莫拉 和 这 仆人 - 男人 , 和 一个 感觉 的
[dɪs'meɪ] , [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] .
dismay , deep and deadly .
沮丧 , 深的 和 致命 .

“这深深地刺痛了莫拉和仆人们的心，让他们感到一种深深的、致命的恐惧。”

“ [əʊ][gɒd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] , “ [əʊ][gɒd] !
” she exclaimed , with clasped hands and upturned eyes , “ O God !
” 她 惊呼 , 和 紧握 双手 和 翻转 眼睛 , “ 哦 上帝 !

她双手合十，仰着头，惊呼道：“我的天哪！”

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] — ['fiːlɪks] , ['fiːlɪks] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
my boy , my boy — Felix , Felix , what has happened to you ?
我的 男生 , 我的 男生 — 菲利克斯 , 菲利克斯 , 什么 有 发生 到 你 ?

我的孩子，我的孩子——菲利克斯，菲利克斯，你怎么了?

” [ə'gen] [ðə; ði]['ægənaɪzd][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [laʊd] [ænd; ənd]['fræntɪk] .
” Again the agonized cry of the brother was heard loud and frantic .
” 再次 这 痛苦的 哭 的 这 兄弟 曾是 听到 大声 和 疯狂的 .

“又传来兄弟痛苦而疯狂的哭喊声。”

“ [əʊ] , [jeə] , [jeə] , ['fiːlɪks] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] ?
“ Oh , yeah , yeah , Felix , are you dead ?
“ 哦 , 是的 , 是的 , 菲利克斯 , 是 你 死的 ?

“哦，是啊，是啊，菲利克斯，你死了吗？”

['brʌðə(r)] , ['ɑːgrə] , [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
brother , agra , can't you speak to me ?
兄弟 , 阿格拉 , 不能 你 说话 到 我 ?

兄弟，阿格拉，你不能跟我说话吗？

” [wɪð] ['ræpɪd] [steps] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !
” With rapid steps they rushed to the spot ; but , ah !
” 和 迅速的 步骤 他们 匆忙 到 这 点 ; 但 , 啊 !

”他们快步冲向那里；但是，啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][blɑːst][ðeə(r)] [saɪt] [ænd; ənd][sɪə(r)][ðə; ði] [breɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
what a scene was there to blast their sight and sear the brain of his sister ,
什么 一个 场景 曾是 那里 到 爆炸 他们的 视线 和 炙烤 这 脑 的 他的 姐姐 ,

那一幕景象多么可怕，震瞎了他们的双眼，灼伤了他妹妹的大脑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and indeed of all who could look upon it .
和 的确 的 全部 WHO 可以 看 之上 它 .

事实上，所有能看到它的人都会被它所震撼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [sməʊt] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
The young bridegroom smote down when his foot was on the very threshold of happiness ,
这 年轻的 新郎 猛击 向下 什么时候 他的 脚 曾是 在 这 非常 临界点 的 幸福 ,

年轻的新郎在即将步入幸福的门槛时，却不幸遭遇挫折。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ?
and by the hand of a brother ?
和 经过 这 手 的 一个 兄弟 ?

而且还是由兄弟所为？

[hjuː] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] ['fiːlɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəʊn] ['pɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,
Hugh , in the mean time , had turned up Felix from the prone posture in which he lay ,
休 , 在 这 意思是 时间 , 有 转向 向上 菲利克斯 从 这 易于 姿势 在 哪个 他 躺 ,

与此同时，休把费利克斯从俯卧的姿势扶了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] — [ə; eɪ] ['frenzid] , [ə; eɪ] ['despərət] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋkt] .
with a hope — a frenzied , a desperate hope of ascertaining whether or not life was extinct .
和 一个 希望 — 一个 丧心病狂 , 一个 绝望的 希望 的 确定 无论 或者 不是 生活 曾是 灭绝 .

怀着一种希望——一种疯狂的、绝望的希望，想要确定生命是否已经灭绝。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['strɪkən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] ,
In this position the stricken boy was lying , his brother , like a maniac ,
在 这 位置 这 受打击的 男生 曾是 说谎 , 他的 兄弟 , 喜欢 一个 疯子 ,

男孩就这样躺着，他的哥哥像疯了一样。

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wen] ['mɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'raɪvd] .
standing over him , when Maura and the servants arrived .
常设 超过 他 , 什么时候 莫拉 和 这 仆人 到达的 .

莫拉和仆人们赶到时，他正站在他身边。

[wʌn] [glɑːns] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːstli] [geɪz] [æt; ət] [hjuː] ,
One glance , a shudder , then a long ghastly gaze at Hugh ,
一 瞥一眼 , 一个 不寒而栗 , 然后 一个 长的 阴森 目光 在 休 ,

她瞥了一眼，浑身一颤，然后用一种阴森恐怖的目光长时间地盯着休。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊəri] .
and she sank down beside the insensible victim of his fury .
和 她 沉没 向下 旁 这 麻木不仁 受害者 的 他的 愤怒 .

她瘫倒在他愤怒之下的昏迷受害者身边。

“ [wɒt] , ” [sed] [hjuː] , ['waɪldli] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ ['mʌðə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] , [hæv; həv][ai] [kɪld]
“ What , ” said Hugh , wildly clenching his hands , “ Mother of glory , have I killed
“ 什么 , ” 说 休 , 疯狂地 紧握 他的 双手 , “ 母亲 的 荣耀 , 有 我 被杀
[bəuθ] ?
both ?
两个都 ?

“什么？”休疯狂地攥紧双手说，“我的天哪，我把他们两个都杀了？”

[əʊ] , ['fiːlɪks] , ['fiːlɪks] !
Oh , Felix , Felix !
哦 , 菲利克斯 , 菲利克斯 !

哦，菲利克斯，菲利克斯！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , ['ɑːgrə] , ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] ,
you are happy , you are happy , agra , brother ; but for me , oh ,
你 是 快乐的 , 你 是 快乐的 , 阿格拉 , 兄弟 ; 但 为了 我 , 哦 ,
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

你很开心，你很开心，阿格拉，兄弟；但对我来说，哦，对我来说，

[maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz][pɑːst][æn; ən] - [gɒn] .
my hour of mercy is past an ' gone .
我的 小时 的 怜悯 是 过去的 一个 - 已消失 .

我的怜悯时刻已经过去，一去不复返了。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [tuː; tə]['hev(ə)n][mɔː(r)] !
I can never look to heaven more !
我 能 绝不 看 到 天堂 更多的 !

我再也无法更加仰望天堂了！

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] ?
How can I live , ” he muttered furiously to himself , “ how can I live ?
如何 能 我 居住 , ” 他 低声说道 愤怒地 到 他自己 , “ 如何 能 我 居住 ?

“我该如何活下去？”他愤怒地自言自语道，“我该如何活下去？”

[ænd; ənd][ai] [dɛənt] [daɪ] .
and I daren't die .
和 我 不敢 死 .

我不敢死。

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[maɪ] [breɪnz] ['tɜːrnɪn] - .
my brain's turnin ' .
我的 大脑的 转弯 - .

我脑子一片混乱。

[ai] ['nidnt] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ] [ded] ,
I needn't pray to God to curse the hand that struck you dead ,
我 不必 祈祷 到 上帝 到 诅咒 这 手 那 击 你 死的 ,

我无需向上帝祈祷诅咒那只杀死你的手,

['fiːlɪks] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɜːs] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Felix dear , for I feel this minute that His curse is on me .
菲利克斯 亲爱的 , 为了 我 感觉 这 分钟 那 他的 诅咒 是 在 我 .

亲爱的菲利克斯,因为我此刻感到祂的诅咒降临在我身上。

" ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ɑːm] [wʊd] [hjuː] ['sʌfə(r)] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [hɪm] [bʌt; bət]
" Felix was borne in , but no arm would Hugh suffer to encircle him but
" 菲利克斯 曾是 出生 在 , 但 不 手臂 会 休 遭受 到 包围 他 但
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

"费利克斯出生了,但休不允许任何人用自己的手臂环抱他。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːrə] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'strækʃn] ,
Poor Maura recovered and although in a state of absolute distraction ,
贫穷的 莫拉 恢复 和 虽然 在 一个 状态 的 绝对 分心 ,

可怜的莫拉恢复了过来,虽然她当时完全心神不宁,

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] ['evri]
yet she had presence of mind to remember that they ought to use every
然而 她 有 在场 的 头脑 到 记住 那 他们 应该 到 使用 每一个
[miːnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
means in their power to restore the boy to life if it were possible .
方法 在 他们的 力量 到 恢复 这 男生 到 生活 如果 它 是 可能的 .

但她头脑清醒,记得如果可能的话,他们应该尽一切努力让这个男孩复活。

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [gɒt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sprɪŋk(ə)ld] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi]
Water was got , with which his face was sprinkled ; in a little time he
水 曾是 得到 , 和 哪个 他的 脸 曾是 撒上 ; 在 一个 小的 时间 他
[briːðd] ,
breathed ,
呼吸 ,

人们取来水,往他脸上洒了些水;过了一会儿,他便呼吸了。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] ['mɔːnfəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
opened his eyes , looked mournfully about him , and asked what had happened
打开 他的 眼睛 , 看起来 悲伤地 关于 他 , 和 问 什么 有 发生
[hɪm] .
him .
他 .

他睁开眼睛,悲伤地环顾四周,问自己发生了什么事。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mælɪfæktə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði][fɜːm] [tred] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði]
Never was pardon to the malefactor , nor the firm tread of land to the
绝不 曾是 赦免 到 这 作恶者 ， 也不 这 公司 踏 的 土地 到 这
['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] ,
shipwrecked mariner ,
遭遇海难 水手 ，

作恶者从未得到赦免，遇难水手也从未踏上陆地。

[səʊ] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf][ɪn] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
so welcome as the dawn of returning life in Felix was to his brother .
所以 欢迎 作为 这 黎明 的 返回 生活 在 菲利克斯 曾是 到 他的 兄弟 .

就像菲利克斯重获新生对他的兄弟来说是多么令人欣喜一样。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
The moment he saw the poor youth's eyes fixed upon him , and heard his
这 片刻 他 锯 这 贫穷的 青年的 眼睛 固定的 之上 他 ， 和 听到 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ，

当他看到那个可怜的年轻人的目光锁定在他身上，听到他的声音时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
he threw himself on his knees at the bedside , clasped him in his arms ,
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 在 这 床头 ， 紧握 他 在 他的 武器 ，

他跪倒在床边，将他紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [taɪd] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [dʒɔɪ] ,
and with an impetuous tide of sensations , in which were blended joy ,
和 和 一个 浮躁 潮 的 感觉 ， 在 哪个 是 混合 喜悦 ，
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ，

伴随着汹涌澎湃的各种感觉，其中交织着喜悦、悲伤，

['bɜːnɪŋ] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [streɪnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
burning affection , and remorse , he kissed his lips , strained him to his
燃烧 感情 ， 和 悔恨 ， 他 亲吻 他的 嘴唇 ， 紧张 他 到 他的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ，

心中燃烧着爱意和悔恨，他吻了他的嘴唇，将他紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [wept] [wɪð] [sʌtʃ] ['ægəni] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm]
and wept with such agony , that poor Felix was compelled to console him
和 哭泣 和 这样的 痛苦 ， 那 贫穷的 菲利克斯 曾是 被迫 到 安慰 他
.
.
.

他哭得如此痛苦，可怜的费利克斯不得不安慰他。

“ [əʊ] ! ['fiːlɪks] , ['fiːlɪks] , ” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] “ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ai][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Oh ! Felix , Felix , ” exclaimed Hugh “ what was it I did to you ?
“ 哦 ！菲利克斯，菲利克斯，” 惊呼 休 “ 什么 曾是 它 我 做过 到 你 ？

“哦！菲利克斯，菲利克斯，”休惊呼道，“我到底对你做了什么？”

[ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [əʊ] !
or how could the devil out of hell tempt me to — to — to — oh !
或者 如何 可以 这 魔鬼 出去 的 地狱 诱惑 我 到 — 到 — 到 — 哦 ！

或者，地狱里的魔鬼怎么能诱惑我——去——去——哦！

['fiːlɪks] ['ɑːgrə] , [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['hɜːrtɪd] — [seɪ] ['əʊnli] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Felix agra , say you're not hurted — say only that you'll be as well as ever ,
菲利克斯 阿格拉 , 说 你是 不是 受伤了 — 说 仅有的 那 你会 是 作为 出色地 作为 曾经 ,

菲利克斯·阿格拉，就说你没受伤——只说你会像以前一样好起来的。

[æn; ən] [aɪ] [teɪk] [gɒd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
an I take God and every one present to witness ,
一个 我 拿 上帝 和 每一个 一 展示 到 证人 ,

我向上帝和在场的所有人作证。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] ,
that from this minute till the day of my death ,
那 从 这 分钟 直到 这 天 的 我的 死亡 ,

从此刻起直到我生命的尽头，

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] - ['el'el] ['nevə(r)] [kræs] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
a harsh word ' ll never crass my lips to you .
一个 残酷的 单词 - 二 绝不 粗俗 我的 嘴唇 到 你 .

一句恶语绝不会让我对你恶语相向。

[seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['hɜːrtɪd] , ['fiːlɪks] [dɪə(r)] !
Say you're not hurted , Felix dear !
说 你是 不是 受伤了 , 菲利克斯 亲爱的 !

亲爱的菲利克斯，告诉我你没受伤！

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fiːlɪks] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɑːk] - - ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Don't you know , Felix , in spite of my dark - temper's putting me into a
不 你 知道 , 菲利克斯 , 在 尽管如此 的 我的 黑暗的 - - 推杆 我 进入 一个
['pæʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
passion with you sometimes ,
热情 和 你 有时 ,

菲利克斯，你难道不知道吗？尽管我脾气暴躁，有时却会让我对你产生强烈的感情。

[ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ? ”
that I always loved you ? ”
那 我 总是 喜爱 你 ? ”

我一直都爱你？

“ [jes] [juː; jʊ] [dɪd] , [hjuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['fiːlɪks] , “ [æn; ən] - [aɪ] [stɪl] [njuː] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ Yes you did , Hugh , ” replied Felix , “ an ' I still knew you did .
“ 是的 你 做过 , 休 , ” 回复 菲利克斯 , “ 一个 - 我 仍然 知道 你 做过 .

“是的，休，”菲利克斯回答说，“而且我仍然知道你做了。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [njuː] , [tuː] ,
I didn't often contradict you , because I knew , too ,
我 没有 经常 顶撞 你 , 因为 我 知道 , 也 ,

我很少反驳你，因为我也知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [gəʊ] [ɒf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə]
that the passion would soon go off of you , and that you'd be kind to
那 这 热情 会 很快 去 离开 的 你 , 和 那 你会 是 种类 到
[ˌem 'iː] [ə'gen] . ”
me again . ”
我 再次 . ”

我希望你的热情很快就会消退，你会再次对我友善起来。

“ [jeə] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [fləʊd] [prə'fjuːsli] [daʊn] [hɪz; ɪz]
“ Yeah , yeelish , ” said the other , while the scalding tears flowed profusely down his
“ 是的 , - , ” 说 这 其他 , 尽管 这 烫 眼泪 流动 大量地 向下 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“是啊，黄种人，”另一个人说道，滚烫的泪水顺着他的脸颊汩汩流下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sɒbz][ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] .
and the deep sobs almost choked him .
和 这 深的 啜泣 几乎 窒息 他 .

他那深沉的抽泣声几乎让他窒息。

“ [əʊ] , [jeə] , - !
“ Oh , yeah , yeelish !
“ 哦 , 是的 , - !

“哦，是的，黄色的！

[wɒt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] !
what could come over me !
什么 可以 来 超过 我 !

我这是怎么了！

[æz; əz][ˈdʒʌdʒmənts] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈbrʌðə(r)] [ˈevə(r)] [ɡɒd] [kriˈeɪtɪd] — [juː; jʊ]
As judgment's before me , he was the best brother ever God created — you
作为 判决的 前 我 , 他 曾是 这 最好的 兄弟 曾经 上帝 创建 — 你
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

以我当时的判断，他是上帝创造的最好的兄弟——你也是。

[ˈfiːlɪks] [ˈdɑːlɪŋ] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
Felix darling — you were , you were !
菲利克斯 亲爱的 — 你 是 , 你 是 !

亲爱的菲利克斯——你曾经是，你曾经是！

” [hiː; hi] [əˈɡen] [prest] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
” He again pressed him to his heart ,
” 他 再次 按下 他 到 他的 心 ,

他又把他紧紧地抱在怀里，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
and kissed his lips with an overwhelming fulness of remorse and love .
和 亲吻 他的 嘴唇 和 一个 压倒 充满 的 悔恨 和 爱 .

她怀着难以抑制的悔恨和爱意吻了他的嘴唇。

“ [æn; ən] - [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ˈfiːlɪks] [dɪə(r)] — [bʌt; bət] [fɜːst] [tel] [ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɡɛtɪn] -
“ An ' another thing , Felix dear — but first tell me are you gettin ' bether
“ 一个 - 其他 事物 , 菲利克斯 亲爱的 — 但 第一的 告诉 我 是 你 获得 - 更好
? ”
? ”
? ”

“还有一件事，亲爱的菲利克斯——但首先告诉我，你的情况好转了吗？”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]
“ I am , ” replied the youth , “ my head is a little confused , but I have no
“ 我 是 , ” 回复 这 青年 , “ 我的 头 是 一个 小的 使困惑 , 但 我 有 不
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“是的，”年轻人回答说，“我有点头晕，但是我不疼。”

” [hjuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] .
” Hugh raised his hands and streaming eyes to heaven .
” 休 提高 他的 双手 和 流媒体 眼睛 到 天堂 .

休举起双手，泪眼婆娑地望向天空。

“ [θæŋks] , [θæŋks] , [əʊ] [θæŋks] [æn; ən] - [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuːz] !
“ Thanks , thanks , oh thanks an ' praise be to God for that news !
“ 谢谢 , 谢谢 , 哦 谢谢 一个 - 称赞 是 到 上帝 为了 那 消息 !

“谢谢，谢谢，哦，感谢上帝赐予我们这个消息！”

[θæŋks] [æn; ən] - [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['blesɪd; blest]['fɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz]
thanks an ' praise be to you , blessed Father , for what he has
谢谢 一个 - 称赞 是 到 你 , 蒙福 父亲 , 为了 什么 他 有
[sed] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
said this minute ,
说 这 分钟 ,

感谢赞美您，慈悲的天父，感谢您此刻所说的话。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] [ded] ['krʌʃɪn] - [weɪt] [ðæt] [leɪ] [ɒn][maɪ] [hɑ:t] , [ɒf]
for it takes the weight , the dead crushin ' weight that lay on my heart , off
为了 它 需要 这 重量 , 这 死的 粉碎 - 重量 那 躺 在 我的 心 , 离开
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

因为它减轻了我心中的重担，那种压得我喘不过气的沉重负担。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fi:lɪks] ['dʒu:əl] , [hɪə(r)] , [ə'lɑ:nə] , [leɪ] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [brest] ,
And now , Felix jewel , here , alanna , lay over your head upon my breast ,
和 现在 , 菲利克斯 宝石 , 这里 , 阿兰娜 , 躺 超过 你的 头 之上 我的 胸部 ,

现在，菲利克斯宝贝，阿拉娜，把你的头放在我的胸膛上，

[æn; ən] - [aɪl] [hoʊld] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ai] ['wɪspə(r)] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪə(r)] [wɒt] - ['el'el] [meɪk] [ju:; jʊ]
an ' I'll hould you anything I whisper into your own ear what ' ll make you
一个 - 患病的 应该 你 任何事物 我 耳语 进入 你的 自己的 耳朵 什么 - 二 制作 你
[æz; əz] [staʊt] [æz; əz]['evə(r)] — [ki:p] [ə'weɪ] [ɔ:l][ɒv; əv] [ji:z] — [ðə; ði] - [wʌn][əʊ] - [ji:; ji] - ['el'el][hɪə(r)]
as stout as ever — keep away all of yees — the nerra one o ' ye ' ll hear
作为 肥硕 作为 曾经 — 保持 离开 全部 的 是的 — 这 - 一 o - 是的 - 二 听到
[ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [hɪm'self] .
it but himself .
它 但 他自己 .

我会把任何我悄悄告诉你的、能让你像以前一样坚强的事情都告诉你——你们都离远点——除了他自己，你们中最后一个会听到。

[ʃʊə(r)] , ['fi:lɪks] [dɪə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] ,
Sure , Felix dear , ” he continued , in a lower voice ,
当然 , 菲利克斯 亲爱的 , ” 他 持续 , 在 一个 降低 嗓音 ,

“当然，亲爱的菲利克斯，”他压低声音继续说道。

“ [ʃʊə(r)][aɪm] ['wɪlɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['æli] [bɔ:n] .
“ sure I'm willin ' that you should marry your own Alley Bawn .
“ 当然 我是 威林 - 那 你 应该 结婚 你的 自己的 胡同 门 .

“当然，我愿意让你娶你自己的艾莉·鲍恩。”

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n] , [ʃʊə(r)] , [aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [maɪ'self] — [aɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də]
An ' listen , sure , I'll give her a portion myself — I'm able to do
一个 - 听 , 当然 , 患病的 给 她 一个 部分 我 — 我是 有能力的 到 做
[ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [ai] [wɪl] [tu:] .
it an ' I will too .
它 一个 - 我 将要 也 .

听着，当然，我会亲自给她一部分——我有能力做到，而且我也会这么做。

” ['fi:lɪks] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [in'devə] , [æz; əz] [ə'pɪəd]
” Felix , on hearing her name , looked around and endeavored , as appeared
” 菲利克斯 , 在 听力 她 姓名 , 看起来 大约 和 努力 , 作为 出现
[baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
by his manner , to collect himself .
经过 他的 方式 , 到 收集 他自己 .

“费利克斯听到她的名字，环顾四周，从他的举止来看，他似乎努力让自己镇定下来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
He put his hand to his head for a moment and his eyes were
他 放 他的 手 到 他的 头 为了 一个 片刻 和 他的 眼睛 是
[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
without meaning .
没有 意义 .

他用手扶着头，眼神空洞。

[hjuː] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hugh observed it ,
休 观察到 它 ,

休观察到了这一点。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [griːf] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sə'maɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l]
and felt his grief instantly checked by a fearful surmise as to a possible
和 毛毡 他的 悲伤 即刻 已检查 经过 一个 可怕 推测 作为 到 一个 可能的
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
consequence of the blow which he had not contemplated .
结果 的 这 吹 哪个 他 有 不是 思考 .

他悲痛之情瞬间被一种恐惧的猜想所压制，这种猜想是他之前没有想到的，即这一击可能带来的后果。

“ ['fiːlɪks] [dɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] , ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] , “ [wɒt] [eɪlz]
“ Felix dear , ” said he in a voice low , hollow , and full of terror , “ what ails
“ 菲利克斯 亲爱的 , ” 说 他 在 一个 嗓音 低的 , 空洞的 , 和 满的 的 恐怖 , “ 什么 疾病
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“亲爱的费利克斯,”他用低沉、空洞、充满恐惧的声音说道，“你怎么了? ”

[ɪz] [ðə; ði] [peɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
Is the pain coming back ?
是 这 疼痛 未来 后退 ?

疼痛是不是又回来了?

” ['fiːlɪks] [spəʊk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
” Felix spoke not for about a minute , during which time he had become
” 菲利克斯 辐 不是 为了 关于 一个 分钟 , 期间 哪个 时间 他 有 变得
[kwaɪt] [kə'lektɪd] .
quite collected .
相当 集 .

“费利克斯沉默了大约一分钟，在此期间他变得非常镇定。”

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —
Then with an affectionate look towards his brother , he replied —
然后 和 一个 亲热 看 向 他的 兄弟 , 他 回复 —

然后，他满怀深情地看向弟弟，回答道——

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [hjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ God bless you , Hugh , for the words you have said to me !
“ 上帝 保佑 你 , 休 , 为了 这 字 你 有 说 到 我 !

“休，感谢你对我说的话，上帝保佑你！ ”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['æli] ?
Poor Alley ?
贫穷的 胡同 ?

可怜的小巷?

[hjuː] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
Hugh , God bless you !
休 , 上帝 保佑 你 !

休，上帝保佑你！

[wʊd] ['mɔːrə] [kən'sent] ?
Would Maura consent ?
会 莫拉 同意 ?

莫拉会同意吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] , ['ɑːgrə] , [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrə] [dɪə(r)] ?
Will you consent , agra , to it , Maura dear ?
将要 你 同意 , 阿格拉 , 到 它 , 莫拉 亲爱的 ?

亲爱的莫拉，你愿意同意吗?

” ['mɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wiːpɪŋ] , [naʊ] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]
” Maura , who had been all this time weeping , now advanced , and , smiling
” 莫拉 , WHO 有 到过 全部 这 时间 哭泣 , 现在 先进的 , 和 , 微笑
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
through her tears ,
通过 她 眼泪 ,

“一直哭泣的莫拉走上前，含着泪微笑着，

[ɪm'breɪst] [hɪm] ['tendəli] .
embraced him tenderly .
拥抱 他 温柔地 .

她温柔地拥抱了他。

“ [jes] , ['fiːlɪks] , ['dɑːlɪŋ] , [æn; ən] - [aɪm]['əʊnli] [hɑːt] - ['brəʊkən] , [ðæt] ['evə(r)] [hjuː] [ɔː(r)][maɪ'self]
“ Yes , Felix , darling , an ' I'm only heart - broken , that ever Hugh or myself
“ 是的 , 菲利克斯 , 亲爱的 , 一个 - 我是 仅有的 心 - 破碎的 , 那 曾经 休 或者 我
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'sent] ,
refused to consent ,
拒绝 到 同意 ,

“是的，菲利克斯，亲爱的，我只是心碎了，休和我都没能同意。”

[ɔː(r)]['evə(r)] [set] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
or ever set ourselves against it .
或者 曾经 放 我们自己 反对 它 .

或者我们自己去反对它。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evə(r)] [ʃɒn]
” The boy's eyes sparkled with a light more brilliant than had ever shone
” 这 男孩们 眼睛 闪闪发光 和 一个 光 更多的 杰出的 比 有 曾经 闪耀
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] :
from them before :
从 他们 前 :

男孩的眼睛闪烁着前所未有的耀眼光芒:

[hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ,
his whole face became animated ,
他的 所有的 脸 成为 动画 ,

他的整张脸都变得生动起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] ['meltɪd] [ə'weɪ]
and the cloud of sorrow which had rested on his pale brow melted away
和 这 云 的 悲哀 哪个 有 休息 在 他的 苍白 眉头 融化 离开
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [həʊp] .
before the effulgence of reviving hope .
前 这 光辉 的 复苏 希望 .

笼罩在他苍白额头上的悲伤阴云，在重燃的希望之光下消散了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd]
In a few minutes he arose and expressed his determination to proceed
在 一个 很少 分钟 他 出现 和 表达 他的 决心 到 继续
[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
and keep his appointment .
和 保持 他的 预约 .

几分钟后，他起身表示决心继续赴约。

[hjuː] [ænd; ənd] ['mɔːrə] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
Hugh and Maura requested to accompany him ,
休 和 莫拉 请求 到 陪伴 他 ,

休和莫拉请求陪同他前往。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .
and the latter begged to be allowed the privilege to give the bride away .
和 这 后者 乞求 到 是 允许 这 特权 到 给 这 新娘 离开 .

后者恳求获得牵着新娘的手将她交给新郎的殊荣。

“ ['mɔːrə] , ” [sed] ['fiːlɪks] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['dɪnə(r)]
“ Maura , ” said Felix , “ will you desire the servants to have a decent dinner
“ 莫拉 , ” 说 菲利克斯 , “ 将要 你 欲望 这 仆人 到 有 一个 体面的 晚餐
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

“莫拉，”费利克斯说，“你想让仆人们准备一顿像样的晚餐吗？”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
and we'll eat it here .
和 出色地 吃 它 这里 .

我们就在这里吃。

[ai] [ɪn'tend] , [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hjuː] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ! ”
I intend , if you and Hugh will let me , to bring her home at once ! ”
我 打算 , 如果 你 和 休 将要 让 我 , 到 带来 她 家 在 一次 ! ”

如果你和休同意的话，我打算立刻把她带回家！

“ [ɒk; ɒx] , [gɒd] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrə] — “ [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ɔːl] [ðæt]
“ Och , God help the poor boy ! ” exclaimed Maura — “ yes , darling , all that
“ 奥赫 , 上帝 帮助 这 贫穷的 男生 ! ” 惊呼 莫拉 — “ 是的 , 亲爱的 , 全部 那
[mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
must be done .
必须 是 完毕 .

“哦，上帝保佑这个可怜的孩子！”莫拉惊呼道——“是的，亲爱的，所有这些都必须做。”

” [wen] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [hiː; hi] [ə'gen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz]
” When ready to depart , he again put his hand to his head — “ It comes
” 什么时候 准备好 到 离开 , 他 再次 放 他的 手 到 他的 头 — “ 它 来
[ɒn] [hɪə(r)] ,
on here ,
在 这里 ,

“准备离开时，他又把手放在头上——“它就从这里开始，

” [sed] [hiː; hi] ,
” said he ,
” 说 他 ,

他说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] — [ðɪs] [kən'fjuːʒn] — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [taɪ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
“ for about a minute or so — this confusion — I think I'll tie a handkerchief
“ 为了 关于 一个 分钟 或者 所以 — 这 困惑 — 我 思考 患病的 领带 一个 手帕
[ə'baʊt] [maɪ] [hed] .
about my head .
关于 我的 头 .

“大概一分钟左右——这种混乱——我想我会用手帕包住我的头。”

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪˌɛs'waɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] ,
It ' ill be an asy thing for me to make some excuse ,
它 - 患病的 是 一个 易 事物 为了 我 到 制作 一些 原谅 ,

对我来说，找个借口很容易。

[ɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
or I can take it off at the chapel .
或者 我 能 拿 它 离开 在 这 教堂 .

或者我可以在教堂里把它脱掉。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌækwi'es] [ɪn] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [hjuːz] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz]
” This was immediately acquiesced in ; but at Hugh's suggestion a car was
” 这 曾是 立即地 默许 在 ; 但 在 休的 建议 一个 车 曾是
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

”此事立即得到了默许；但在休的建议下，准备了一辆车，

[ə; eɪ] [hɔːs] [jəʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
a horse yoked in a few minutes , and Felix , accompanied and supported by
一个 马 轭 在 一个 很少 分钟 , 和 菲利克斯 , 伴随 和 有 经过
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
his brother and sister ,
他的 兄弟 和 姐姐 ,

几分钟后，一匹马就套好了轭，菲利克斯在他的哥哥姐姐的陪伴和帮助下，

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] .
set out for Mass .
放 出去 为了 大量的 .

出发去参加弥撒。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] “ [griːn] ,
On arriving at the “ green ,
在 抵达 在 这 “ 绿色的 ,

到达“绿色”区域后，

” [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ;
” he felt that his short journey had not been beneficial to him ;
” 他 毛毡 那 他的 短的 旅行 有 不是 到过 有利 到 他 ;

他觉得这次短暂的旅行对他来说并没有什么好处；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
on the contrary , he was worse ,
在 这 相反 , 他 曾是 更糟 ,

恰恰相反，他的情况更糟。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
and very properly declined to go into the heated atmosphere of the chapel .
和 非常 适当地 拒绝 到 去 进入 这 加热 气氛 的 这 教堂 .

他非常恰当地拒绝进入气氛紧张的教堂。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] , [tremblɪŋ] , ['sɪəriəs] , [jet] ['hæpi] -
A message by his sister soon brought the blushing , trembling , serious , yet happy -
一个 信息 经过 他的 姐姐 很快 带来 这 脸红 , 发抖 , 严肃的 , 然而 快乐的 -
['lʊkɪŋ] [gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
looking girl to his side .
寻找 女孩 到 他的 边 .

他妹妹的一条消息很快将那个脸红、颤抖、神情严肃但又看起来很开心的女孩带到了他身边。

[hɜː(r); hə(r)] [niːt] [waɪt] [dres] ,
Her neat white dress ,
她 整洁的 白色的 裙子 ,

她穿着整洁的白色连衣裙，

[pʊt] [ɒn] [wɪð] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æz; əz][klɪə(r)] [sens] [ɒv; əv]
put on with that natural taste which is generally accompanied by as clear sense of
放 在 和 那 自然的 品尝 哪个 是 一般来说 伴随 经过 作为 清除 感觉 的
['mɒrəl] [prə'praɪəti] ,
moral propriety ,
道德 礼 ,

带着那种自然的品味，通常还伴随着清晰的道德得体感。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['kɒtɪdʒ] ['bɒnɪt] , [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and her plain cottage bonnet , bought for the occasion , showed that she
和 她 清楚的 小屋 引擎盖 , 买 为了 这 场合 , 显示 那 她
[keɪm] [prɪ'peəd] ,
came prepared ,
来了 准备 ,

她戴着一顶为这次场合特意买的朴素农家帽，表明她是有备而来。

[nɒt] [bɪ'jɒnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [miːnz] .
not beyond , but to the utmost reach of her humble means .
不是 超过 , 但 到 这 极致 抵达 的 她 谦逊的 方法 .

并非超出她的能力范围，而是在她微薄的收入能力所能及的范围内。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪksɪz] [seɪk] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
And this she did more for Felix's sake than her own ,
和 这 她 做过 更多的 为了 菲利克斯的 清酒 比 她 自己的 ,

她这样做更多是为了菲利克斯，而不是为了她自己。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dʒɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
for she resolved that her appearance should not , if possible , jar upon the
为了 她 已解决 那 她 外貌 应该 不是 , 如果 可能的 , 罐 之上 这
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ,
feelings of one who ,
情怀 的 一 WHO ,

因为她决心，如果可能的话，她的出现不应该伤害到某人的感情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪn] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
she knew , in marrying her , had sacrificed prospects of wealth and
她 知道 , 在 结婚 她 , 有 牺牲 前景 的 财富 和
['wɜːldli] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
worldly happiness for her sake .
世俗 幸福 为了 她 清酒 .

她知道，娶了她，自己就牺牲了获得财富和世俗幸福的机会。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪks] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At sight of her , Felix smiled , but it was observed that his face ,
在 视线 的 她 , 菲利克斯 微笑 , 但 它 曾是 观察到 那 他的 脸 ,

看到她，菲利克斯笑了，但有人注意到他的表情，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [peɪl] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which had a moment before been pale , was instantly flushed , and his
哪个 有 一个 片刻 前 到过 苍白 , 曾是 即刻 酡 , 和 他的
[aɪ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] .
eye unusually bright .
眼睛 异常地 明亮的 .

他原本苍白的眼睛瞬间变得通红，而且眼睛异常明亮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
When he had kissed her ,
什么时候 他 有 亲吻 她 ,

当他吻了她之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['mɔːrə] [wɪð] [ðə; ði]
she replied to the friendly greetings of his brother and Maura with the
她 回复 到 这 友好的 问候 的 他的 兄弟 和 莫拉 和 这
[məʊst] ['kʌmli] ['dɪgnəti] ,
most comely dignity ,
最多 漂亮 尊严 ,

她以最优雅的仪态回应了哥哥和莫拉的友好问候。

[wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
well suited to her situation and circumstances .
出色地 适合 到 她 情况 和 情况 .

非常适合她的处境和环境。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
Then turning to the elected husband of her heart , she said —
然后 转弯 到 这 当选 丈夫 的 她 心 , 她 说 —

然后她转向她心中选定的丈夫，说道——

“ [waɪ] [θɪn] , ['fiːlɪks] , [bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['kredɪt][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Why thin , Felix , but it's little credit you do me this happy morning ,
“ 为什么 薄的 , 菲利克斯 , 但 它是 小的 信用 你 做 我 这 快乐的 早晨 ,

“菲利克斯，你真瘦啊，不过你今天早上这么开心，真是让我太失望了。”

['kʌmɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [kæp][ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wel] ;
coming with your night - cap on , as if you weren't well ;
未来 和 你的 夜晚 - 帽 在 , 作为 如果 你 不是 出色地 ;

你戴着睡帽来了，好像身体不舒服似的；

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [feɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm]
” but as she saw the smile fade from his lips , and the color from
” 但 作为 她 锯 这 微笑 褪色 从 他的 嘴唇 , 和 这 颜色 从
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
his cheek ,
他的 脸颊 ,

但当她看到他嘴角的笑容消失，脸颊上的血色褪去时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] , [ænd; ənd] “ ['pælɪd][æz; əz] [dɛθs] ['dedɪkeɪtɪd] [braɪd] ,
her heart sank , and “ pallid as death's dedicated bride ,
她 心 沉没 , 和 “ 苍白 作为 死亡人数 投入的 新娘 ,

她心头一沉，“脸色苍白得像死神的新娘”，

” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bluː] [aɪz] [bent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hed] ,
” with her soft blue eyes bent upon his changing color and bandaged head ,
” 和 她 柔软的 蓝色的 眼睛 弯曲 之上 他的 变化 颜色 和 包扎 头 ,

她那双柔和的蓝眼睛凝视着他变色的脸色和缠着绷带的头部，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
she exclaimed , “ God be merciful to us !
她 惊呼 , “ 上帝 是 仁慈 到 我们 !

她惊呼道：“上帝啊，请怜悯我们！”

['fiːlɪks] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːrtɪd] !
Felix dear , you are ill — you are hurted !
菲利克斯 亲爱的 , 你 是 患病的 — 你 是 受伤了 !

亲爱的菲利克斯，你生病了——你受伤了！

['fiːlɪks] , ['fiːlɪks] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
Felix , Felix darling , what ails you ?
菲利克斯 , 菲利克斯 亲爱的 , 什么 疾病 你 ?

菲利克斯，亲爱的菲利克斯，你怎么了？

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? ”
What is wrong ? ”
什么 是 错误的 ? ”

怎么了？”

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒuːəl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [doʊnt] ,
“ Don't be frightened , jewel , ” he replied , “ Don't ,
“ 不 是 害怕 , 宝石 , ” 他 回复 , “ 不 ,

“别害怕，宝贝，”他回答说，“别……”

['dɑːlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['sɪgnɪfaɪ] — [maɪ] [fʊt] [slɪpt] ['æfðər] [leiv] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] ,
darling — it won't signify — my foot slipped afther laving you last night on my way home ,
亲爱的 — 它 惯于 表示 — 我的 脚 滑倒了 之后 洗车 你 最后的 夜晚 在 我的 方式 家 ,

亲爱的——这没什么大不了的——昨晚送你回家后，我脚滑了一下。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] — [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .
and my head came against a stone — it's only a little sore outside .
和 我的 头 来了 反对 一个 石头 — 它是 仅有的 一个 小的 疮 外部 .

我的头撞到了石头上——只是外面有点疼。

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [pʊts] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪn] [tə'geðə(r)] — ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] — [lɒŋ] — [lɒŋ] [æn; ən] - - [hæv; həv][ai] [wɪʃt] [æn; ən] - [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] .
It ' ill be very well as soon as the priest puts your heart and mine together — never to be parted — long — long an ' airnestly have I wished an ' prayed for this happy day .
它 - 患病的 是 非常 出色地 作为 很快 作为 这 牧师 放置 你的 心 和 矿 一起 — 绝不 到 是 分手了 — 长的 — 长的 一个 - - 有 我 希望 一个 - 祈祷 为了 这 快乐的 天 .

等神父把你的心和我的心合二为一，永不分离，一切都会好起来的——我长久以来一直渴望并祈祷着这一天的到来。

['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hɪə(r)] , ['dʒuːəl] , [æn; ən] - [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['elən] ?
Isn't your mother here , jewel , an ' my own little Ellen ?
不是 你的 母亲 这里 , 宝石 , 一个 - 我的 自己的 小的 艾伦 ?

宝贝，你妈妈不在这里吗？还有我的小艾伦呢？

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [fɜːst] [tʃɔɪs] .
” Her eye had been fixed upon his countenance with all the love and anxiety of a young bride about to be united to the husband of her heart's first choice .
” 她 眼睛 有 到过 固定的 之上 他的 面容 和 全部 这 爱 和 焦虑 的 一个 年轻的 新娘 关于 到 是 团结的 到 这 丈夫 的 她 心脏的 第一的 选择 .

”她的目光紧紧地盯着他的脸庞，充满了即将嫁给心仪丈夫的年轻新娘的爱慕和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
She saw that despite of every effort to the contrary ,
她 锯 那 尽管 的 每一个 努力 到 这 相反 ，

她看到，尽管人们竭尽全力试图阻止，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['siːkrət] ['sɒrəʊ] .
there was in his mind a source of some secret sorrow .
那里 曾是 在 他的 头脑 一个 来源 的 一些 秘密 悲哀 .

他心中藏着一些不为人知的悲伤。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]
A single tear rolled down her cheek , which he kissed away , and as
一个 单身的 撕 滚动 向下 她 脸颊 ， 哪个 他 亲吻 离开 ， 和 作为
[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
he did it ,
他 做过 它 ，

一滴泪水顺着她的脸颊滑落，他吻去泪水，就在这时，

['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]
whispered her in a tone of affectionate confidence , that it was but
低声说道 她 在 一个 语气 的 亲热 信心 ， 那 它 曾是 但
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd]['sɪɡnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] .
a trifle and signified nothing .
一个 琐事 和 表示 没有什么 .

他用充满爱意和信任的语气低声告诉她，这只是件小事，没什么大不了的。

['mɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
Maura took her hand , and assured her that no cause for
莫拉 采取 她 手 ， 和 保证 她 那 不 原因 为了
[ˌæprɪ'henʃn] [ɪɡ'zɪstɪd] ;
apprehension existed ;
忧虑 存在 ；

莫拉握住她的手，向她保证没有什么可担心的；

[səʊ][dɪd] [hjuː] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
so did Hugh , but as he held her hand in his ,
所以 做过 休 ， 但 作为 他 握住 她 手 在 他的 ，

休也是如此，但他握着她的手，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɡɒt] [peɪl] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð] [sʌm; səm]
he perceived that she got pale again , and trembled as if seized with some
他 感知 那 她 得到 苍白 再次 ， 和 颤抖 作为 如果 查获 和 一些
['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
sudden fear .
突然 害怕 .

他发现她脸色又变得苍白，浑身颤抖，好像突然感到害怕似的。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
When the ceremony was concluded ,
什么时候 这 仪式 曾是 结束 ，

仪式结束后，

[ðəʊz] [huː] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fiːlɪksɪz] [haʊs] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]
those who attended it of course returned to Felix's house to partake of
那些 WHO 参加 它 的 课程 返回 到 菲利克斯的 房子 到 参加 的
[ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dɪnə(r)] .
the wedding - dinner .
这 婚礼 - 晚餐 .

参加婚礼的人当然都回到了费利克斯家享用婚宴。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪftɪd] [wɪð] [njuː] [laɪf] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] ,
He , indeed , seemed to be gifted with new life ; his eyes sparkled ,
他 ， 的确 ， 似乎 到 是 天才 和 新的 生活 ； 他的 眼睛 闪闪发光 ，

他确实像是被赋予了新的生命；他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['kɑːmaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
and a deep carmine of his cheek was dazzling to look upon .
和 一个 深的 胭脂红 的 他的 脸颊 曾是 耀眼的 到 看 之上 .

他脸颊上深红的肤色，看起来格外耀眼。

['kɜːtəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] ['prevələnt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
Courtesy , and the usages prevalent on such occasions ,
礼貌 ， 和 这 用法 流行 在 这样的 场合 ，

礼貌，以及在这种场合下普遍使用的礼仪规范

[kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen]
compelled him to drink more than his state of health was just then
被迫 他 到 喝 更多的 比 他的 状态 的 健康 曾是 只是 然后
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] ;
capable of bearing ;
有能力的 的 轴承 ；

迫使他饮用超过他当时健康状况所能承受的酒量；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [trænz'ɡres] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
he did not , however , transgress the bounds of moderation .
他 做过 不是 ， 然而 ， 越界 这 界限 的 适度 .

然而，他并没有越过适度的界限。

[stɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [tʌŋz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]
Still the noise of many tongues , the sounds of laughter , and the din of
仍然 这 噪音 的 许多 舌头 ， 这 声音 的 笑声 ， 和 这 din 的
[mɜːθ] ,
mirth ,
欢笑 ，

各种语言的声音依然嘈杂，笑声不断，欢声笑语此起彼伏。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] ,
joined to the consciousness that his happiness was now complete ,
加入 到 这 意识 那 他的 幸福 曾是 现在 完全的 ，

他同时意识到，他的幸福已经圆满了。

[ə'fektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
affected him with the feverish contagion of the moment .
做作的 他 和 这 发烧 传染 的 这 片刻 .

他被当时流行的发烧疾病传染了。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [laʊd] ,
He talked hurriedly and loud ,
他 谈话 匆匆 和 大声 ，

他说话急促而大声，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [həʊps]
and seemed to feel as if the accomplishment of his cherished hopes
和 似乎 到 感觉 作为 如果 这 成就 的 他的 珍爱 希望
[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][beə(r)] .
was too much for his heart to bear .
曾是 也 很多 为了 他的 心 到 熊 .

他似乎觉得，自己珍视的愿望实现后，内心承受不住的巨大压力。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɒləti][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [nʌn] [əb'zɜːvd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
In the midst of all this jollity a change which none observed came over him .
在 这 中间 的 全部 这 欢乐 一个 改变 哪个 没有任何 观察到 来了 超过 他 .

在这一切欢乐之中，他身上发生了一种无人察觉的变化。

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ʃʌdə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [saɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
His laugh became less frequent than his shudder or his sigh , and taking
他的 笑 成为 较少的 频繁 比 他的 不寒而栗 或者 他的 叹 ， 和 采取
['æli] [ə'saɪd] ,
Alley aside ,
胡同 旁边 ，

他的笑声越来越少，颤抖和叹息的频率甚至不如他自己。他把艾利拉到一边，

[hiː; hi] [begd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
he begged she would walk with him to the beach .
他 乞求 她 会 走 和 他 到 这 海滩 .

他恳求她陪他一起去海滩。

“ [ðə; ði] [seɪ] - [briːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] — [ə'pɒn] ['aʊə(r)]
“ The say - breeze , ” said he , “ and a sate upon the rocks — upon our
“ 这 说 - 微风 ， ” 说 他 ， “ 和 一个 沙特 之上 这 岩石 — 之上 我们的
[taɪm] - [bæŋk] ,
thyme - bank ,
百里香 - 银行 ，

“微风拂面，”他说，“坐在岩石上——在我们百里香河岸边，

[weə(r)] [wɪv] ['ɒf(ə)n] [sæt] ['hæpɪli] , ['æli] [dɪə(r)] , [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] [suːn] .
where we've often sat happily , Alley dear , will bring me to myself soon .
在哪里 我们已经 经常 卫星 快乐地 ， 胡同 亲爱的 ， 将要 带来 我 到 我 很快 .

我们曾经经常愉快地坐在一起的地方，亲爱的艾莉，很快就会让我恢复理智。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] , [æs'θɔː] [mə'kriː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
I am tired , asthore machree , of all this noise and confusion .
我 是 疲劳的 ， 阿斯托尔 马赫里 ， 的 全部 这 噪音 和 困惑 .

我厌倦了这一切喧嚣和混乱。

[kʌm] [ə'weɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
Come away , darling , we'll be happier with one another than with all these people
来 离开 ， 亲爱的 ， 出色地 是 更快乐 和 一 其他 比 和 全部 这些 人们
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
about us .
关于 我们 .

来吧，亲爱的，我们在一起会比和周围这些人在一起更快乐。

” [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
” His young bride accompanied him , and as they went ,
” 他的 年轻的 新娘 伴随 他 ， 和 作为 他们 去 ，

“他的年轻新娘陪伴着他，他们边走边说，

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɑːm] [tuː; tə] [huːz] [sə'pɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]
her happy heart beating under that arm to whose support she had now a
她 快乐的 心 殴打 在下面 那 手臂 到 谁 支持 她 有 现在 一个
[raɪt] ,
right ,
正确的 ，

她那颗快乐的心在那只手臂下跳动，她现在有权得到那只手臂的支撑。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [waɪl] [kɑːm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [diːp] ['pjʊərəti] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)]
her love the while calm and secure in its own deep purity , she saw before
她 爱 这 尽管 冷静的 和 安全的 在 它是 自己的 深的 纯度 ， 她 锯 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

她眼中的爱，平静而坚定地存在于它自身深沉的纯洁之中，在她面前，她看到了

[ɪn] [braɪt] [pə'spektɪv] , ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [pi:s] .
in bright perspective , many , many years of domestic affection and peace .
在 明亮的 看法 , 许多 , 许多 年 的 国内的 感情 和 和平 .

从积极的角度来看，这是多年家庭和睦与幸福的象征。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnset] ,
There they sat in the mellow sunset ,
那里 他们 卫星 在 这 醇厚 日落 ,

他们就那样坐在那里，沐浴在柔和的夕阳中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [sɒft] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leŋθənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
until the soft twilight had gradually melted away the lengthened shadows of the
直到 这 柔软的 暮 有 逐步地 融化 离开 这 加长 阴影 的 这
[rɒks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
rocks about them .
岩石 关于 他们 .

直到柔和的暮色渐渐消融了周围岩石拉长的影子。

[ðeə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] [bɜ:nd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
Their hands were locked in each other , their hearts burned within them ,
他们的 双手 是 已锁定 在 每个 其他 , 他们的 心 烧伤 之内 他们 ,

他们双手紧握，彼此的心在燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [felt] ['əʊnli][baɪ] [səʊlz] ['i:kwəli] [pjʊə(r)][ænd; ənd]
and a tenderness which can be felt only by souls equally pure and
和 一个 压痛 哪个 能 是 毛毡 仅有的 经过 灵魂 同样地 纯的 和
['ɪnəs(ə)nt] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [kən'vɜ:s] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [di:md]
innocent touched their delighted converse into something that might be deemed
清白的 感动 他们的 高兴极了 交谈 进入 某物 那 可能 是 被认为
['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊli] .
beautiful and holy .
美丽的 和 圣 .

只有同样纯洁无瑕的灵魂才能感受到的温柔，将他们愉悦的交谈升华为美好而神圣的事物。

['ɑ:tləs] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [peə(r)] !
Artless , humble , and happy pair !
不矫揉造作 , 谦逊的 , 和 快乐的 一对 !

纯朴、谦逊、幸福的一对！

[sɪt][ɒn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['əʊnli] [bri:f] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθs] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl]
Sit on and enjoy the only brief glimpse of this earth's heaven which you will
坐 在 和 享受 这 仅有的 简短的 一瞥 的 这 地球的 天堂 哪个 你 将要
['evə(r)][get] .
ever get .
曾经 得到 .

请坐下，好好享受这唯一一次瞥见人间天堂的机会吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðæt] [hɑ:t] [wɪl] [bi:t] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə] [hɑ:t] ,
It is the last time that heart will beat responsive to heart ,
它 是 这 最后的 时间 那 心 将要 打 响应式设计 到 心 ,

这是心脏最后一次对心脏跳动做出反应。

[ænd; ənd] [səʊl] ['tremb(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [səʊl] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
and soul tremble to and mingle with soul between you .
和 灵魂 颤抖 到 和 交融 和 灵魂 之间 你 .

你们的灵魂颤抖着，彼此交融。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] , [rɪ'tɜ:n] ,
Long before the hour of their , return ,
长的 前 这 小时 的 他们的 , 返回 ,

在他们返回之前很久，

['fiːlɪks] [hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Felix had felt much worse than during any preceding part of the day .
菲利克斯 有 毛毡 很多 更糟 比 期间 任何 前 部分 的 这 天 .

菲利克斯感觉比当天早些时候都要糟糕得多。

[ðə; ði] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [həʊps] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɪk'sprest] [baɪ] ['æli] ['ædɪd]
The vivid and affectionate hopes of future happiness expressed by Alley added
这 生动 和 亲热 希望 的 未来 幸福 表达 经过 胡同 额外
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ,
to his concern ,
到 他的 忧虑 ,

艾利对未来幸福所表达的生动而深情的期盼，更增添了他的担忧。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
and increased his tenderness towards her ,
和 增加 他的 压痛 向 她 ,

他对她的温柔体贴也加深了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['kɒntræstid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs]
especially when he contrasted his own physical sensations with the unsuspicious
尤其 什么时候 他 对比 他的 自己的 身体的 感觉 和 这 不带怀疑的
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [prə'djuːst]
character of her opinion concerning his illness and the cause that produced
特点 的 她 观点 有关 他的 疾病 和 这 原因 那 生产
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

尤其当他将自己的身体感受与她对他的病情及其病因毫不怀疑的看法进行对比时，更是如此。

[tɪz] [truː] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Tis true he disguised all this as long as he could ; but at length ,
的 真的 他 伪装 全部 这 作为 长的 作为 他 可以 ; 但 在 长度 ,

他确实尽可能地掩盖了这一切；但最终，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [peɪn] [ˌəʊvə'keɪm]
notwithstanding his firmness , he was forced to acknowledge that pain overcame
虽然 他的 硬度 , 他 曾是 强制 到 承认 那 疼痛 克服
[hɪm] .
him .
他 .

尽管他态度坚定，但他不得不承认，痛苦最终战胜了他。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ['bʌblɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] — ['ʃɪvərɪŋ] [jet] ['skɔːtʃɪŋ]
With the burning chill of fever bubbling through his blood — shivering yet scorching
和 这 燃烧 寒意 的 发烧 冒泡 通过 他的 血 — 瑟瑟发抖 然而 灼热
— [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
— he complained of the shooting pain in his head ,
— 他 抱怨 的 这 射击 疼痛 在 他的 头 ,

高烧带来的灼热寒感在他血液中翻腾——既颤抖又灼热——他抱怨着头部剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
and a strange confusion of mind , which the poor girl , from some
和 一个 奇怪的 困惑 的 头脑 , 哪个 这 贫穷的 女孩 , 从 一些
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
of his incoherent expressions ,
的 他的 语无伦次 表达式 ,

以及一种奇怪的精神混乱，可怜的女孩从他一些语无伦次的言语中看出，

[hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
had attributed to his excess of affection .
有 归因于 到 他的 过量的 的 感情 .

他认为这是因为他过于热情。

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm] ;
With words of comfort she soothed him ;
和 字 的 舒适 她 舒缓 他 ;

她用安慰的话语抚慰了他；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ; [ʃiː; ʃi] [led]
her arm now returned the support she had received from his ; she led
她 手臂 现在 返回 这 支持 她 有 已收到 从 他的 ; 她 引领
[hɪm] [həʊm] ,
him home ,
他 家 ,

她伸出手臂回应了他的搀扶，领着他回家。

['læŋgwɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
languid and half - delirious ,
慵懒的 和 一半 - 谵妄 ,

慵懒而半梦半醒，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [felt] [stʌnd] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
whilst she herself felt stunned as well by the violence as by the unaccountable
而 她 她自己 毛毡 目瞪口呆 作为 出色地 经过 这 暴力 作为 经过 这 无法解释
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
nature of his illness .
自然 的 他的 疾病 .

她本人也感到震惊，既为暴力行为感到震惊，也为他无法解释的疾病性质感到震惊。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə]
On reaching home they found that the noise of social enjoyment had risen to
在 到达 家 他们 成立 那 这 噪音 的 社会的 享受 有 升起 到
[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'vɪviəl] [ɪk'strævəgəns] ;
the outrage of convivial extravagance ;
这 暴行 的 欢快的 奢侈 ;

回到家后，他们发现社交娱乐的喧闹声已经演变成令人愤慨的奢靡狂欢；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['stægəd] [ɪn] , [sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
but the moment he staggered in , supported only by the faithful arm of his
但 这 片刻 他 交错 在 , 有 仅有的 经过 这 忠实 手臂 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但他踉跄着走进来，全程都靠着妻子忠诚的手臂搀扶着。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [ðeə(r)] [ɪn'tempərəns] ,
a solemn and apprehensive spirit suddenly hushed their intemperance ,
一个 庄严 和 忧虑 精神 突然 静静地 他们的 放纵 ,

一种庄严肃穆而忧虑的气氛突然制止了他们的放纵行为。

[ænd; ənd] [ɔːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ]
and awed them into a conviction that such an illness upon the marriage day
和 敬畏 他们 进入 一个 定罪 那 这样的 一个 疾病 之上 这 婚姻 天
[mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] .
must be as serious as it was uncommon .
必须 是 作为 严肃的 作为 它 曾是 罕见 .

这让他们确信，在结婚当天患上这样的疾病，既罕见又严重。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] ['æli] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ]
Felix was put to bed in pain and danger ; but Alley smoothed his pillow
菲利克斯 曾是 放 到 床 在 疼痛 和 危险 ; 但 胡同 平滑 他的 枕头
,
,
,

费利克斯痛苦而危险地被抬上床；但艾利抚平了他的枕头。

[baʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sæt] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd] [waɪf] - [laɪk] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
bound his head , and sat patient , and devoted , and wife - like , by his side .
边界 他的 头 , 和 卫星 病人 , 和 奉献 , 和 妻子 - 喜欢 , 经过 他的 边 .

他包扎好头部，耐心、忠诚、像妻子一样坐在他身边。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['wəʊfl] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [stɑːt] ,
During all that woeful night of sorrow she watched the feverish start ,
期间 全部 那 悲惨的 夜晚 的 悲哀 她 观看 这 发烧 开始 ,

在那悲痛欲绝的夜晚，她眼睁睁地看着发烧的症状开始出现。

[ðə; ði] [waɪld] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpənd] [aɪ] , [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['kɒnʃəs] [glɑːns] ,
the wild glare of the half - opened eye , the momentary conscious glance ,
这 荒野 强光 的 这 一半 - 打开 眼睛 , 这 瞬间 有意识的 瞥一眼 ,

半睁的眼睛里闪过一丝狂野的光芒，那转瞬即逝的清醒目光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vʌls] [lɪmz] ,
and the miserable gathering together of the convulsed limbs ,
和 这 悲惨的 采集 一起 的 这 抽搐 四肢 ,

以及痉挛的四肢悲惨地聚集在一起的情景，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [pæŋ] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn] ['ægəni] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mait] [brɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
hoping that each pang would diminish in agony and that the morning might bring ease and comfort .
希望 那 每个 疼痛 会 减少 在 痛苦 和 那 这 早晨 可能 带来 舒适 和 舒适 .

希望每一次疼痛都能减轻，希望清晨能带来轻松和舒适。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [pʊt] [ɒn] [ðaɪ] ['staɪflɪŋ] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,
“ Poor girl , put on thy stifling widow's weeds ,
“ 贫穷的 女孩 , 放 在 你的 令人窒息 寡妇的 杂草 ,

“可怜的姑娘，穿上你那令人窒息的寡妇丧服吧。”

[ænd; ənd] - [skeɪp] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [hoʊps] [ə'kɜːsɪd] [bændz] !
And ' scape at once from Hope's accursed bands !
和 - 逃脱 在 一次 从 希望 被诅咒的 乐队 !

立刻逃离霍普那该死的枷锁！

” [wiː; wi] [fiːl] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hevi] [naɪt] ,
” We feel utterly incapable of describing , during the progress of this heavy night ,
” 我们 感觉 完全地 无法 的 描述 , 期间 这 进步 的 这 重的 夜晚 ,

“在这个漫长而煎熬的夜晚，我们感到完全无法描述……”

[ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hjuː] ,
the scorching and fiery anguish of his brother Hugh ,
这 灼热 和 火热 痛苦 的 他的 兄弟 休 ,

他哥哥休那灼热而炽烈的痛苦，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːrə] .
or the distracted and wailing sorrow of poor Maura .
或者 这 愣 和 哀嚎 悲哀 的 贫穷的 莫拉 .

或是可怜的莫拉那心神不宁、嚎啕大哭的悲伤。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [prə'djuːst] [ə'pɒn][bəuθ] , [ɪ'speʃəli]

The unexpected and delightful revulsion of feeling produced upon both , especially

这 意外 和 愉快 厌恶 的 感觉 生产 之上 两个都 , 尤其

[ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

on the former ,

在 这 以前的 ,

这种出乎意料又令人愉悦的厌恶感，不仅发生在两人身上，尤其发生在前者身上。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['temprəri] [rɪ'kʌvəri] , [naʊ] ['ʌtəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]

by his temporary recovery , now utterly incapacitated them from bearing his

经过 他的 暂时的 恢复 , 现在 完全地 丧失能力 他们 从 轴承 他的

[rɪ'læps; 'riːlæps] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['fɔːtɪtjuːd] .

relapse with anything like fortitude .

复发 和 任何事物 喜欢 坚韧 .

他的暂时康复，如今却让他们完全丧失了以任何坚强的意志去承受他的复发。

[ðə; ði]['fræntɪk] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd][bʌt; bət]['pʌndʒənt] [griːf]

The frantic remorse of the guilty man , and the stupid but pungent grief

这 疯狂的 悔恨 的 这 有罪的 男人 , 和 这 愚蠢的 但 泼辣 悲伤

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

of his sister ,

的 他的 姐姐 ,

罪人的疯狂悔恨，以及他妹妹愚蠢却又刺痛的悲伤，

[ə'pɪəd] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wiːk] [maɪndz][ænd; ənd] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,

appeared but as the symptoms of weak minds and strong passions ,

出现 但 作为 这 症状 的 虚弱的 思想 和 强的 激情 ,

表面上看，但这不过是意志薄弱和激情过激的表现而已。

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

when contrasted with the deep but patient affliction of his innocent and

什么时候 对比 和 这 深的 但 病人 痛苦 的 他的 清白的 和

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [waɪf] .

uncomplaining wife .

不抱怨 妻子 .

与他那纯真无邪、从不抱怨的妻子所承受的深沉而又忍耐的痛苦形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi]['weɪstɪd][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] ['sɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['həʊpləs] [naɪt] , [self] , ['hæpinəs] ,

She wasted no words in sorrow ; for during this hopeless night , self , happiness ,

她 浪费 不 字 在 悲哀 ; 为了 期间 这 绝望 夜晚 , 自己 , 幸福 ,

她没有浪费口舌去表达悲伤；因为在这绝望的夜晚，自我，幸福，

[ə'fekʃn] , [həʊp] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['efəts] [æt; ət][hɪz; ɪz]

affection , hope , were all forgotten in the absorbing efforts at his

感情 , 希望 , 是 全部 被遗忘的 在 这 吸收 努力 在 他的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery .

恢复 .

在全力救治他的过程中，人们都忘记了爱和希望。

['nevə(r)] , [ɪn'diːd] ,

Never , indeed ,

绝不 , 的确 ,

绝不可能。

[dɪd][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][laɪf] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]

did the miseries and calamities of life draw from the fruitful source of

做过 这 苦难 和 灾难 的 生活 画 从 这 卓有成效 来源 的

[ə; eɪ] [waɪfs] [ə'tætʃt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ,

a wife's attached and faithful heart ,

一个 妻子的 随附的 和 忠实 心 ,

生活中的苦难和灾祸是否能从妻子忠诚依恋的心中汲取力量？

[ə; eɪ]['nəʊblə] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz]
a nobler specimen of that pure and disinterested devotion which characterizes
一个 更高贵 标本 的 那 纯的 和 无私的 虔诚 哪个 具有特征
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

这是女性那种纯粹无私奉献精神的更高尚体现。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['strɪkən] - [hɑːtɪd] ['æli] [bɔːn] .
than was exhibited by the stricken - hearted Alley Bawn .
比 曾是 展出 经过 这 受打击的 - 心地 胡同 门 .

比心碎的艾莉·鲍恩所表现出的还要强烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] , [æz; əz] ,
There was something in this peculiar case , as ,
那里 曾是 某物 在 这 奇特 案件 ， 作为 ，

这个特殊的案例中有些蹊跷之处，因为：

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl]['fæməli][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] ,
indeed there are in all family occurrences of a similar nature ,
的确 那里 是 在 全部 家庭 发生 的 一个 相似的 自然 ，

事实上，在所有家庭中都存在性质类似的事件。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]
which induced them to try upon the suffering boy the full extent of their
哪个 诱导 他们 到 尝试 之上 这 痛苦 男生 这 满的 程度 的 他们的
['hʌmb(ə)l] [skɪl] ,
humble skill ,
谦逊的 技能 ，

这促使他们将自己微薄的技艺全部倾注到这个受苦的男孩身上。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][kɔːl][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] , [pə'hæps] ['feɪt(ə)l]
rather than call in a strange physician to witness the disastrous , perhaps fatal
相当 比 称呼 在 一个 奇怪的 医生 到 证人 这 灾难性的 ， 也许 致命的
, [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['vaɪələns] .
, effects of domestic violence .
， 效果 的 国内的 暴力 .

与其请一位陌生的医生来亲眼目睹家庭暴力造成的灾难性后果，甚至可能是致命的后果。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['fiːlɪksɪz] ['ɪlnəs] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hjuː] [ɔː(r)] ['mɔːrə] ,
Had the cause of Felix's illness been unknown to Hugh or Maura ,
有 这 原因 的 菲利克斯的 疾病 到过 未知 到 休 或者 莫拉 ，

如果休和莫拉都不知道菲利克斯的病因，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
they would have procured medical advice in the early part of the night .
他们 会 有 采购 医疗的 建议 在 这 早期的 部分 的 这 夜晚 .

他们本应在当晚早些时候寻求医疗建议。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [pres] [tuː] [sɪ'vɪəli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['brʌðə(r)] .
Let us , however , not press too severely on the repentant brother .
让 我们 ， 然而 ， 不是 按 也 严重 在 这 悔改的 兄弟 .

但是，我们不要对悔改的弟兄过于苛责。

[ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,
Shame , and remorse , and penitence ,
耻辱 ， 和 悔恨 ， 和 忏悔 ，

羞耻、悔恨和忏悔

[ɔːt] [tuː; tə] [pliːd] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [həʊp] [dɪ'fɜːd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪk] .
ought to plead strongly for “ the hope deferred that made his heart sick .
应该 到 恳求 强烈 为了 “ 这 希望 延期 那 制成 他的 心 生病的 .

应该强烈恳求“那令他心痛的、被推迟的希望”。

" [hjuːz] ['pæʃ(ə)nz] [ə'rəʊz] [tuː; tə] ['vaɪələns] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ,
" Hugh's passions arose to violence , but not to murder ,
" 休的 激情 出现 到 暴力 , 但 不是 到 谋杀 ,

"休的激情激起了暴力倾向，但并未达到谋杀的程度。"

[ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] [wɪtʃ] [bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd] [mə'ræləti] [tuː] ['friːkwəntli] [fə'get] [tuː; tə] [meɪk] .
a distraction which both law and morality too frequently forget to make .
一个 分心 哪个 两个都 法律 和 道德 也 频繁地 忘记 到 制作 .

这是法律和道德都常常忽略的一个问题。

[wen] [hjuː] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] ,
When Hugh saw , however , that nothing except medical skill could save him ,
什么时候 休 锯 , 然而 , 那 没有什么 除了 医疗的 技能 可以 节省 他 ,

然而，当休意识到除了医术之外，没有任何东西能够救他时，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
he forgot his crime and its consequences .
他 忘了 他的 犯罪 和 它是 结果 .

他忘记了自己的罪行及其后果。

[stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
Stung to madness by his love of Felix , and his fears for his recovery ,
被蜇了 到 疯狂 经过 他的 爱 的 菲利克斯 , 和 他的 恐惧 为了 他的 恢复 ,

他因对菲利克斯的爱和对菲利克斯康复的恐惧而几近疯狂。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːʃn] ,
he mounted a horse , and had almost broken down the animal by over - exertion ,
他 安装 一个 马 , 和 有 几乎 破碎的 向下 这 动物 经过 超过 - 用力 ,

他骑上马，却因过度劳累几乎把马累垮了。

[eə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [biː] — — — , [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hiː; hi] [sɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .
ere he reached the village of B — — — , where the doctor he sought lived .
埃雷 他 达到 这 村庄 的 B — — — , 在哪里 这 医生 他 寻求 居住地 .

在他到达B——村之前，他要找的医生就住在那里。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - [strʌk] ['entəd] ,
After an impetuous and violent knocking the door was opened , and a man pale and horror - struck entered ,
后 一个 浮躁 和 暴力 敲门 这 门 曾是 打开 , 和 一个 男人 苍白 和 恐怖 - 击 进入 ,

一阵急促而猛烈的敲门声后，门开了，一个脸色苍白、惊恐万分的男人走了进来。

[huːm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
whom the doctor was inclined to receive rather as the patient than the messenger .
谁 这 医生 曾是 倾斜 到 收到 相当 作为 这 病人 比 这 信使 .

医生更愿意把他当作病人而不是信使来接待。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['hægəd] , [waɪld] , [jet] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
haggard , wild , yet weak and trembling , he staggered into the room , and ,
枯槁 , 荒野 , 然而 虚弱的 和 发抖 , 他 交错 进入 这 房间 , 和 ,
['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] ,
sinking on a seat ,
下沉 在 一个 座位 ,

他面容憔悴，神情狂野，却又虚弱颤抖，踉跄地走进房间，一屁股坐在椅子上。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [ænd; ənd] [hɔːs] [sed] —
in a voice husky and hoarse said —
在 一个 嗓音 沙哑 和 嘶哑 说 —

他用沙哑低沉的声音说道——

“ - !
“ Docthor !
“ - !

“医生！

[əʊ] , - , [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] !
oh , docthor , you won't refuse to come !
哦 , - , 你 惯于 拒绝 到 来 !

哦，医生，您不会拒绝来的吧！

[ɪts] [θru] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] — [ai][hæd; həd][nɒt] — [əʊ] — [nəʊ]
It's thrue he was my brother — but I had not — I had not — oh — no
它是 穿过 他 曾是 我的 兄弟 — 但 我 有 不是 — 我 有 不是 — 哦 — 不
— [nəʊ] — [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [hɪm] !
— no — I had it not in my heart to murdher him !
— 不 — 我 有 它 不是 在 我的 心 到 - 他 !

他确实是我的兄弟——但我没有——我没有——哦——不——不——我心中没有杀他的念头！

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz]['daɪɪn] - .
My brother is dyin ' .
我的 兄弟 是 垂死 - .

我哥哥快不行了。

[əʊ] , [kʌm] , - !
Oh , come , docthor !
哦 , 来 , - !

哦，来吧，医生！

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , [hiːz] ['daɪɪn] - , [ænd; ənd] - [twɒz] [ai] [ðæt] [strʌk] , [ðə; ði] [bləʊ] .
come to my brother , he's dyin ' , and ' twas I that struck , the blow .
来 到 我的 兄弟 , 他是 垂死 - , 和 - 那是 我 那 击 , 这 吹 .

来吧，我的兄弟，他快要死了，而打他一拳的是我。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] ,
” With a vehemence of grief that was pitiable ,
” 和 一个 激烈 的 悲伤 那 曾是 可怜的 ,

“带着令人怜悯的强烈悲痛，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [dɪ'speə(r)] ,
and an exhibition of the wildest gestures which characterize despair ,
和 一个 展览 的 这 最狂野的 手势 哪个 描述 绝望 ,

以及一场展现绝望中最疯狂举动的展览，

[hiː; hi] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
he then uttered a cry that rang through the house .
他 然后 说出 一个 哭 那 响铃 通过 这 房子 .

随后，他发出了一声响彻整栋房子的嚎叫。

“ [əʊ] , ['fiːlɪks] ['ɑːgrə] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] - !
“ Oh , Felix agra , my brother , I'm your murdherer !
“ 哦 , 菲利克斯 阿格拉 , 我的 兄弟 , 我是 你的 - !

“哦，费利克斯·阿格拉，我的兄弟，我是你的杀人犯！”

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['welθi] — [hiːz] ['daɪɪn] - - — [kʌm] , [kʌm] .
My sister and I are both wealthy — he's dyin ' docthor — come , come .
我的 姐姐 和 我 是 两个都 富裕 — 他是 垂死 - - — 来 , 来 .

我和我姐姐都很富有——他是个快要去世的医生——来吧，来吧。

[əʊ] , ['ɑːgrə] ['fiːlɪks] — ['ɑːgrə] ['fiːlɪks] !
Oh , agra Felix — agra Felix !
哦 , 阿格拉 菲利克斯 — 阿格拉 菲利克斯 !

哦，阿格拉·菲利克斯——阿格拉·菲利克斯！

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] — [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [gəʊ] .
To see you well — to see you well — the wealth of the world , if I had it , would go .
到 看 你 出色地 — 到 看 你 出色地 — 这 财富 的 这 世界 , 如果 我 有 它 , 会 去 .

只为看到你健康——只为看到你健康——即使我拥有全世界的财富，我也愿意放弃。

[maɪ][laɪf] — [maɪ][laɪf] — - !
My life — my life — docthor !
我的 生活 — 我的 生活 — - !

我的生命——我的生命——医生！

[əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʊd] [gəʊ] — [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] ,
Oh , that would be but little — but it , too , would go — I'd give it — all we have ,
哦 , 那 会 是 但 小的 — 但 它 , 也 , 会 去 — ID 给 它 — 全部 我们 有 ,

哦，那只是微不足道的一点——但它也会消失——我会把它——我们所拥有的一切——都献出去。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['blæŋkit] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] ,
my sister and I , to our blanket — to the shoes on our feet ,
我的 姐姐 和 我 , 到 我们的 毯子 — 到 这 鞋 在 我们的 脚 ,

我和姐姐，还有我们的毯子——还有我们脚上的鞋子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] — [ɔːl] — [ɔːl] — [jʊl] [get] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
and the coat and gown on our backs — all — all — you'll get — if you can save our brother ,
和 这 外套 和 袍 在 我们的 背部 — 全部 — 全部 — 你会 得到 — 如果 你 能 节省 我们的 兄弟 ,

我们身上穿的礼服——所有的一切——所有的一切——如果你能救下我们的兄弟，你都将得到。

[ðæt] [ai] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] - !
that I struck down and murdhered !
那 我 击 向下 和 - !

我击倒并谋杀了他们！

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
” The doctor , a man of great skill and humanity , immediately ordered his horse ,
” 这 医生 ， 一个 男人 的 伟大的 技能 和 人类 ， 立即地 订购 他的 马 ，

这位医生医术精湛，又仁慈无比，他立即命令他的马，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bed][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
and mounting him , accompanied Hugh to the sick bed of his brother .
和 安装 他 ， 伴随 休 到 这 生病的 床 的 他的 兄弟 .

他骑上他，陪着休来到他哥哥的病床前。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɜːs] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
On arriving there , they found him worse ; and never before , nor during his whole professional experience ,
在 抵达 那里 ， 他们 成立 他 更糟 ； 和 绝不 前 ， 也不 期间 他的 所有的 专业的 经验 ，

到达那里后，他们发现他的病情更严重了；这种情况以前从未发生过，在他整个职业生涯中也从未发生过。

[hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
had the doctor witnessed such a scene .
有 这 医生 目击者 这样的 一个 场景 .

如果医生目睹了这样的场景会怎样？

[hjuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] ['fiːlɪks] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪtɪŋ] ,
Hugh took his place behind Felix , who , by the doctor's direction , was placed in a half - sitting ,
休 采取 他的 地方 在后面 菲利克斯 ， WHO ， 经过 这 医生的 方向 ， 曾是 放置 在 一个 一半 - 坐着 ，

休坐在费利克斯身后，费利克斯按照医生的指示，采取了半坐姿势。

[hɑːf] - [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)][ɪn][ðə; ði][bed] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [dɪ'stræktɪdli] [ə'baʊt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
half - recumbent posture in the bed ; his arms were placed distractedly about him , his breast was his pillow ,
一半 - 卧式 姿势 在 这 床 ； 他的 武器 是 放置 心不在焉地 关于 他 ， 他的 胸部 曾是 他的 枕头 ，

他半卧在床上，双臂无精打采地环抱着自己，胸膛成了他的枕头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['waɪldli][ænd; ənd] [wɪð] [və'reɪʃəs] [ə'fekʃn] , [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and his cheek , wildly and with voracious affection , laid to his .
和 他的 脸颊 ， 疯狂地 和 和 贪婪的 感情 ， 铺设 到 他的 .

他的脸颊，带着狂野和贪婪的爱意，贴在了他的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
He was restrained from crying aloud ,
他 曾是 克制 从 哭泣 大声 ，

他被制止，没能放声大哭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grəʊnz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
but his groans were enough to wrench the heart from which they proceeded to pieces .
但 他的 呻吟 是 足够的 到 扳手 这 心 从 哪个 他们 继续 到 件 .

但他的呻吟声足以将他们继续下去的心脏撕成碎片。

['sɪmpəθi] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;
Sympathy , in fact , was transferred from the sick boy to his brother ;
同情 , 在 事实 , 曾是 转移 从 这 生病的 男生 到 他的 兄弟 ;

事实上，人们的同情心从生病的男孩转移到了他的兄弟身上；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn][frɒm; frəm]['pɪti] [tə'wɔ:dz] [hju:] [ðæn; ðən] ['fi:lɪks] .
and perhaps more tears were shed by the lookers - on from pity towards Hugh than Felix .
和 也许 更多的 眼泪 是 棚 经过 这 外貌 - 在 从 遗憾 向 休 比 菲利克斯 .

旁观者们或许因为同情休而流下的眼泪比同情菲利克斯的还要多。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] [deɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
But where was she , the bride and wife of a changeful day — of a day ,
但 在哪里 曾是 她 , 这 新娘 和 妻子 的 一个 变化 天 — 的 一个 天 ,

但她身在何处？这位在充满变故的一天——在那个一天——成为新娘和妻子的她，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [met] ?
in which the extremities of happiness and misery met ?
在 哪个 这 四肢 的 幸福 和 苦难 遇见 ?

幸福与痛苦的极端交汇之处？

[əʊ] , [weə(r)] [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,
Oh , where but where she should and ought to be , at his bed - side ,
哦 , 在哪里 但 在哪里 她 应该 和 应该 到 是 , 在 他的 床 - 边 ,

哦，她该在哪儿呢？她应该、也必须待在他床边才对。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] , ['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] ['reɪvɪŋz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [swi:t] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] ,
hoping against hope , soothing his wild ravings by her soft sweet voice ; and when ,
希望 反对 希望 , 舒缓 他的 荒野 胡言乱语 经过 她 柔软的 甜的 嗓音 ; 和 什么时候 ,

她抱着一丝希望，用她温柔甜美的声音抚慰着他狂乱的呓语；而当，

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ðə; ði] ['hæpi] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [deɪ] [si:md] [ri'æktɪd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [nelt] ,
in his delirium , the happy scene of the past day seemed reacted , then she knelt ,
在 他的 谵妄 , 这 快乐的 场景 的 这 过去的 天 似乎 反应 , 然后 她 跪下 ,

在他的谵妄中，前一天的快乐场景似乎重现眼前，然后她跪了下来。

['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [li:d] [hɪm] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [kə'res] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][peɪn] .
ever ready to lead him , by her words and caresses , into a forgetfulness of his present pain .
曾经 准备好 到 带领 他 , 经过 她 字 和 爱抚 , 进入 一个 健忘 的 他的 展示 疼痛 .

她总是用言语和爱抚引导他，让他忘记眼前的痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌglz] [hi:; hi] ['fænsid] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ;
In his desperate struggles he fancied they were tearing her from him ;
在 他的 绝望的 斗争 他 幻想 他们 是 撕裂 她 从 他 ;

在他拼命挣扎时，他觉得他们要把她从他身边夺走；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'streɪn] [hɪm] ,
and when the strength of several men could scarce restrain him ,
和 什么时候 这 力量 的 一些 男人 可以 稀少 抑制 他 ,

当几个壮汉都难以制服他时，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
then came the mildness of her power .
然后 来了 这 温和 的 她 力量 .

然后，她的力量展现出了温和的一面。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] , [kaɪnd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [piːs]
With her gentle hands and her fond , kind words she laid him in peace
和 她 温和的 双手 和 她 喜爱 , 种类 字 她 铺设 他 在 和平
[wʌns] [mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

她用温柔的双手和亲切的话语，让他再次安息。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [kuːld] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['templz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['fɪŋgəz]
and , kneeling by his side , cooled his burning temples with her pale fingers
和 , 跪着 经过 他的 边 , 冷却 他的 燃烧 寺庙 和 她 苍白 手指
,
,
,

她跪在他身边，用她苍白的手指轻轻抚平他灼热的太阳穴。

[ænd; ənd] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [drɑːft] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and wetted his parched lips with the draught prescribed by the physician .
和 湿润 他的 干渴 嘴唇 和 这 草稿 规定 经过 这 医生 .

他用医生开的药水润了润干裂的嘴唇。

[wen] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [kiːn] [glɑːns] [ɒv; əv] [əb'zɜːvənt]
When the crisis , however , approached , she saw by the keen glance of observant
什么时候 这 危机 , 然而 , 接近 , 她 锯 经过 这 敏锐的 瞥一眼 的 观察者
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

然而，当危机临近时，她从充满观察和爱意的敏锐目光中看出了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['mænə(r)] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'kʌvəri] .
that the doctor's manner betrayed his hopelessness of her husband's recovery .
那 这 医生的 方式 背叛 他的 绝望 的 她 丈夫的 恢复 .

医生的态度透露出他对她丈夫康复的绝望。

[ðen] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [gɪv] [wei] ,
Then did her strength give way ,
然后 做过 她 力量 给 方式 ,

然后，她的力量就耗尽了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk] ['sɒbɪŋ] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n]
and one violent fit of hysteric sobbing almost broke down her reason
和 一 暴力 合身 的 歇斯底里的 啜泣 几乎 打破 向下 她 原因
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] .
and physical powers .
和 身体的 权力 .

一次剧烈的歇斯底里式抽泣几乎让她丧失了理智和体力。

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['evri] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
Unavailing was all their tenderness , and fruitless every attempt at consolation .
徒劳无功 曾是 全部 他们的 压痛 , 和 徒劳无功 每一个 试图 在 安慰 .

他们的温柔体贴毫无作用，所有的安慰尝试也都徒劳无功。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] [feɪld] .
Even her own beloved mother failed .
甚至 她 自己的 心爱 母亲 失败的 .

就连她挚爱的母亲也失败了。

“ ['æli] , [æs'θɔː] - [mə'kriː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [doʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
“ Alley , asthore agruc machree , ” said she , “ don't give way to this , for it's
“ 胡同 , 阿斯托尔 - 马赫里 , ” 说 她 , “ 不 给 方式 到 这 , 为了 它是
['sɪnfl] ;
sinful ;
罪恶的 ;

“Alley, asthore agruc machree, ,”她说，“不要向这种行为屈服，因为这是罪恶的；

[ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə][kraɪ][səʊ] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvɪn] - .
it's wrong to cry so bitterly for the livin ' .
它是 错误的 到 哭 所以 苦涩地 为了 这 生活 - .

为活着的人如此痛哭流涕是不对的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][həʊp] .
You know that while there's life there's hope .
你 知道 那 尽管 有 生活 有 希望 .

你知道，只要活着，就有希望。

[gɒd][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['pɪti][juː; jʊ] , - [mə'kriː] ,
God is merciful , and may think fit to pity you , anien machree ,
上帝 是 仁慈 , 和 可能 思考 合身 到 遗憾 你 , - 马赫里 ,

上帝是仁慈的，或许会怜悯你，anien machree。

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
and to spare him for the sake of our prayers , that your heart
和 到 空闲的 他 为了 这 清酒 的 我们的 祈祷 , 那 你的 心
['meiənt][biː; bi]['brəʊkən] .
mayn't be broken .
可能不会 是 破碎的 .

为了我们的祈祷，请饶恕他，免得你们心碎。

[hɪrz] [ðə; ði] [priːst] , [tuː] , [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌz] [teɪk] [hɪm]
Here's the priest , too , an ' sure it's a comfort , if the Lord does take him
这里是 这 牧师 , 也 , 一个 - 当然 它是 一个 舒适 , 如果 这 主 做 拿 他
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

这位神父也在这里，如果上帝真的把他从我们身边带走，这当然也是一种安慰。

[ðæt] [hiːz] [nɒt] [gɔɪn] - [wɪ'daʊt] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
that he's not goin ' widout the holy sacraments of the Church ,
那 他是 不是 去 - 无 这 圣 圣礼 的 这 教会 ,

他不会放弃教会的圣礼。

[tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ['eni] [steɪn] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒn][hɪm] .
to clear away any stain of sin that may be on him .
到 清除 离开 任何 弄脏 的 罪 那 可能 是 在 他 .

洗净他身上可能存在的任何罪孽。

” ['fiːlɪks] ,
” Felix ,
” 菲利克斯 ,

“菲利克斯，

['træŋ,kwilaiz, 'træn-][baɪ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]
tranquilized by the satisfaction that always results from the consciousness
镇静剂 经过 这 满意 那 总是 结果 从 这 意识

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of having received the rites of the Church ,
的 拥有 已收到 这 仪式 的 这 教会 ,

因接受了教会的圣礼而产生的满足感使他心境平和。

[jet] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [sɑːbɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['brʌðə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
yet moved by the deep sobbings of his miserable brother , took his hand ,
然而 已搬 经过 这 深的 啜泣 的 他的 悲惨的 兄弟 , 采取 他的 手 ,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] —
and thus addressed him —
和 因此 已解决 他 —

然而，他被弟弟悲惨的啜泣声所感动，握住了弟弟的手，就这样对他说——

" [hjuː] [dɪə(r)] ! "
" Hugh dear ! "
" 休 亲爱的 ! "

"亲爱的休！"

" [əʊ] , ['fiːlɪks] , ['fiːlɪks] , ['fiːlɪks] ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [speɪk] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [breɪn] [wɪl] [tɜːn] ,
" Oh , Felix , Felix , Felix darling , if you spake kind to me my brain will turn ,
" 哦 , 菲利克斯 , 菲利克斯 , 菲利克斯 亲爱的 , 如果 你 说 种类 到 我 我的 脑 将要 转动 ,

"哦，菲利克斯，菲利克斯，亲爱的菲利克斯，如果你对我温柔一点，我的大脑就会运转起来，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [bɜːst] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
and my heart will burst to pieces !
和 我的 心 将要 爆裂 到 件 !

我的心都要碎了！

[hɑːʃ] , [hɑːʃ] , [ə'vʊəniːn] , [spiːk] ['hɑːʃli] , ['kruːəli] , ['blækli] — [əʊ] , [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [fə'gɪv]
Harsh , harsh , avourneen , speak harshly , cruelly , blackly — oh , say you won't forgive
残酷的 , 残酷的 , 沃文 , 说话 严厉地 , 残酷地 , 黑 — 哦 , 说 你 惯于 原谅

[ˌem 'iː] — [bʌt; bət][nəʊ] ,
me — but no ,
我 — 但 不 ,

严厉，严厉，恶毒，说话严厉，残酷，阴暗——哦，说你不会原谅我——但是不，

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
that I couldn't bear — forgive me in your heart , and before God ,
那 我 不能 熊 — 原谅 我 在 你的 心 , 和 前 上帝 ,

我无法承受的——请在心中原谅我，并在上帝面前原谅我。

[bʌt; bət][doʊnt] [speɪk] [wɪd] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]
but don't spake wid affection to me , for then I'll not be able to bear
但 不 说 宽 感情 到 我 , 为了 然后 患病的 不是 是 有能力的 到 熊

[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

但请不要对我诉说情话，否则我将无法承受。

" [hjuː] , " [sed] ['fiːlɪks] , [frɒm; frəm] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
" Hugh , " said Felix , from whose eyes the keenness of his brother's
" 休 , " 说 菲利克斯 , 从 谁 眼睛 这 敏锐 的 他的 兄弟

[rɪ'pentəns] [rʌŋ] [tɪəz] ,
repentance wrung tears ,
悔改 拧干 眼泪 ,

"休，"费利克斯说道，他眼中流露出的哥哥深深的悔意令他热泪盈眶。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['æɡəni] ; " [hjuː] [dɪə(r)] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [ɪn][ðə; ði]
despite his burning agony ; " Hugh dear " — and he looked pitifully in the
尽管 他的 燃烧 痛苦 ; " 休 亲爱的 " — 和 他 看起来 可怜地 在 这
[kən'vʌls] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .
convulsed face of the unhappy man .
抽搐 脸 的 这 不开心 男人 .

尽管他痛苦万分；"亲爱的休"——他怜悯地看着这位不幸男子抽搐的脸。

" [hjuː] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] ,
" Hugh , dear , it was only an accident ,
" 休 , 亲爱的 , 它 曾是 仅有的 一个 事故 ,

"休，亲爱的，那只是一场意外。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn]
for if you had thought — that it would turn out — as it has done
为了 如果 你 有 想法 — 那 它 会 转动 出去 — 作为 它 有 完毕
— — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [naʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fə'ɡɪvnəs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]
— — But no matter now — you have my forgiveness — and you deserve it
— — 但 不 事情 现在 — 你 有 我的 饶恕 — 和 你 应得 它
;
;
;

如果你曾想过——事情会变成现在这样——但无论如何，现在——我原谅你——你也值得被原谅；

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)][maɪ] [əʊn] ['θɔːtləsnəs]
for Hugh dear , it was as much and more my own thoughtlessness
为了 休 亲爱的 , 它 曾是 作为 很多 和 更多的 我的 自己的 考虑不周
[ænd; ənd][self] - [wɪl] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and self - will that caused it .
和 自己 - 将要 那 导致 它 .

对于亲爱的休来说，这很大程度上是我的粗心大意和一意孤行造成的。

[hjuː] [dɪə(r)] , ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['æli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔːrə] , [tuː] , [hjuː] ;
Hugh dear , comfort and support Alley here , and Maura , too , Hugh ;
休 亲爱的 , 舒适 和 支持 胡同 这里 , 和 莫拉 , 也 , 休 ;

亲爱的休，艾莉和莫拉在这里给予你安慰和支持，休；

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːlɪksɪz] [seɪk] .
be kind to them both for poor Felix's sake .
是 种类 到 他们 两个都 为了 贫穷的 菲利克斯的 清酒 .

为了可怜的菲利克斯，请善待他们俩。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [ɪɡ'zɔːstɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,
" He sank back , exhausted , holding his brother's hand in his left ,
" 他 沉没 后退 , 筋疲力尽的 , 保持 他的 兄弟 手 在 他的 左边 ,

他筋疲力尽地向后靠去，左手紧紧握着哥哥的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːt] [hɑːt] - ['brəʊkən] [braɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and his mute heart - broken bride's in his right .
和 他的 沉默的 心 - 破碎的 新娘的 在 他的 正确的 .

而他那沉默寡言、心碎不已的新娘则在他右边。

[ə; eɪ][kɑːm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['tɔːpə(r)] , ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ['spɪrɪt] ,
A calm , or rather torpor , followed , which lasted until his awakening spirit ,
一个 冷静的 , 或者 相当 麻木 , 随后 , 哪个 持续 直到 他的 唤醒 精神 ,

随后是一阵平静，或者更确切地说是昏昏欲睡的状态，直到他的精神苏醒过来。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
in returning consciousness of life and love ,
在 返回 意识 的 生活 和 爱 ,

在回归对生命和爱的意识中，

[meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ɪm'breɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][pjʊə(r)]['bʊzəm][ɒv; əv]
made a last effort to dissolve in a farewell embrace upon the pure bosom of
制成 一个 最后的 努力 到 溶解 在 一个 告别 拥抱 之上 这 纯的 怀 的
[hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn][waɪf] .
his virgin wife .
他的 处女 妻子 .

他做最后的努力，在与纯洁的处女妻子的告别拥抱中消逝。

“ ['æli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [æmnt] [ai][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
“ Alley , ” said he , “ are you not my wife , and amn't I your husband ?
“ 胡同 , ” 说 他 , “ 是 你 不是 我的 妻子 , 和 不是 我 你的 丈夫 ?

“艾莉,”他说，“你不是我的妻子吗？我难道不是你的丈夫吗？”

[huːz] [hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ɪn] [wɒt] [ɑːmz] [bʌt; bət] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd][ai][daɪ] ?
Whose hand should be upon me — in what arms but yours should I die ?
谁 手 应该 是 之上 我 — 在 什么 武器 但 你的 应该 我 死 ?

我该死在谁的怀抱里？除了你的怀抱，我还能死在谁的怀抱里？

['æli] , [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪks] — [əʊ] , [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
Alley , think of your own Felix — oh , don't let me pass altogether out of
胡同 , 思考 的 你的 自己的 菲利克斯 — 哦 , 不 让 我 经过 共 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] ['meməri]
your memory
你的 记忆

艾莉，想想你自己的菲利克斯——哦，别让我彻底从你的记忆中消失。

[æn; ən] - [ɪf] [jʊd] [weə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] (['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː]
an ' if you'd wear a lock of my hair (many a time you used to curl it
一个 - 如果 你会 穿 一个 锁 的 我的 头发 (许多 一个 时间 你 用过的 到 卷曲 它
['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
over on my cheek ,
超过 在 我的 脸颊 ,

如果你愿意戴上我的一缕头发（你以前常常把它卷起来贴在我的脸颊上），

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
for you used to say it was the same shade as your own ,
为了 你 用过的 到 说 它 曾是 这 相同的 阴影 作为 你的 自己的 ,

因为你以前常说它和你的肤色一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tə'geðə(r)]) , [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
and you used to compare them together) , wear it for my sake ,
和 你 用过的 到 比较 他们 一起) , 穿 它 为了 我的 清酒 ,
[nekst][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
next your heart ,
下一个 你的 心 ,

你过去常常把它们放在一起比较），为了我，戴上它，放在你的心上，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and if ever you think of doin ' a wrong thing , look at it ,
和 如果 曾经 你 思考 的 做 - 一个 错误的 事物 , 看 在 它 ,

如果你打算做错事，那就好好想想。

[ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['fiːlɪks] , [huz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
and you'll remember that Felix , who's now in the dust ,
和 你会 记住 那 菲利克斯 , 谁是 现在 在 这 灰尘 ,

你还会记得菲利克斯，他现在已经销声匿迹了。

[ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [greɪs] , [æn; ən] - [trʌst] [tuː; tə][hɪm]
always desired you to pray for the Almighty's grace , an ' trust to Him
总是 想要的 你 到 祈祷 为了 这 全能者的 优雅 , 一个 - 相信 到 他
[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)l] .
for strength against evil .
为了 力量 反对 邪恶的 .

我一直希望你们祈求全能者的恩典，并信赖他赐予你们战胜邪恶的力量。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [æsˈθɔː] ?
But where are you , asthore ?
但 在哪里 是 你 , 阿斯托尔 ?

阿斯托尔，你在哪里?

[maɪ] [aɪz] [wɒnt] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ai] [fiːl] [juː; jʊ] — [eɪ] ,
My eyes want a last look of you ; I feel you — ay ,
我的 眼睛 想 一个 最后的 看 的 你 ; 我 感觉 你 — 哎 ,

我的目光想要最后再看你一眼；我能感觉到你——哎，

[ai] [fiːl] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈbreik,in] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [swiːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
I feel you in my breakin ' heart , and sweet your presence in it ,
我 感觉 你 在 我的 打破 - 心 , 和 甜的 你的 在场 在 它 ,

我能感受到你，我的心在破碎，你的存在让我感到无比甜蜜。

[əˈvʊəniːn] [məˈkriː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [siː] [juː; jʊ] ?
avourneen machree ; but how is it that I cannot see you ?
沃文 马赫里 ; 但 如何 是 它 那 我 不能 看 你 ?

avourneen machree; 但为什么我看不见你呢?

[əʊ] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [maɪ] [ˈspɒtləs] [waɪf] , [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [nɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Oh , my wife , my young wife , my spotless wife , be with me — near me !
哦 , 我的 妻子 , 我的 年轻的 妻子 , 我的 一尘不染 妻子 , 是 和 我 — 靠近 我 !

哦，我的妻子，我年轻的妻子，我纯洁无瑕的妻子，请与我同在——靠近我!

” [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
” He clasped her to his heart ,
” 他 紧握 她 到 他的 心 ,

他将她紧紧地搂在怀里，

[æz; əz] [ɪf] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [biːt] ;
as if while he held her there he thought it could not cease to beat ;
作为 如果 尽管 他 握住 她 那里 他 想法 它 可以 不是 停止 到 打 ;

仿佛他抱着她的时候，觉得她的心跳不会停止；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈɑːftə(r)][wʌn] [slaɪt] [ˈʃʌdə(r)] , [wʌn][ˈkləʊzɪŋ] [pæŋ] ,
but in a moment , after one slight shudder , one closing pang ,
但 在 一个 片刻 , 后 一 轻微 不寒而栗 , 一 结束 疼痛 ,

但片刻之后，在一阵轻微的颤抖和紧闭的痛楚之后，

[hɪz; ɪz][grɑːsp] [rɪˈlækst] — [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈfiːlɪks] ,
his grasp relaxed — his head fell upon her bosom — and he , Felix ,
他的 抓牢 轻松 — 他的 头 跌倒 之上 她 怀 — 和 他 , 菲利克斯 ,

他的手松开了——他的头落在了她的胸前——而他，菲利克斯，

[huː] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ˈmænli] [ˈbjuːti] ,
who that morning stood up in the bloom of youth and manly beauty ,
WHO 那 早晨 站立 向上 在 这 盛开 的 青年 和 男子气概 美丽 ,

那天早晨，他站在那里，正值青春年华，英俊潇洒。

[wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
with the cup of happiness touching his lips , was now a clod of the valley
和 这 杯子 的 幸福 接触 他的 嘴唇 , 曾是 现在 一个 泥块 的 这 谷

.
:
.

幸福的杯子触碰到他的嘴唇，如今却变成了山谷里的一团泥土。

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] — ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [leɪd] [hɪm] [daʊn] .
Half unconscious — almost unbelieving that all could be over , she gently laid him down .
一半 无意识 — 几乎 不信者 那 全部 可以 是 超过 , 她 轻轻地 铺设 他 向下 .

她半昏迷着，几乎不敢相信一切都结束了，轻轻地把他放了下来。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] ['kwivəd] ;
On looking into his face , her pale lips quivered ;
在 寻找 进入 他的 脸 , 她 苍白 嘴唇 颤抖 ;

她望着他的脸，苍白的嘴唇颤抖起来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [waɪld] [geɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
and as her mute wild gaze became fixed upon the body ,
和 作为 她 沉默的 荒野 目光 成为 固定的 之上 这 身体 ,

她那无声而狂野的目光紧紧地盯着那具尸体，

['sləʊli] [ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [truːθ] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
slowly the desolating truth forced itself upon her heart .
缓慢地 这 荒凉的 真相 强制 本身 之上 她 心 .

慢慢地，令人绝望的真相强行压在了她的心头。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
She then sank upon her knees , and prayed to God that , if it were His will ,
她 然后 沉没 之上 她 膝盖 , 和 祈祷 到 上帝 那 , 如果 它 是 他的 将要 ,

然后她跪了下来，向上帝祈祷，如果这是祂的旨意，

[ænd; ənd] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
and lawful for her in her misery to utter such a prayer ,
和 合法的 为了 她 在 她 苦难 到 说出 这样的 一个 祷告 ,

她在痛苦之中发出这样的祈祷也是合情合理的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [deθ] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [naʊ] [kən'teɪnd] — [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
He would not part her in death from him who had been to her far dearer than all that life now contained — without whom the world was now empty to her for ever .
他 会 不是 部分 她 在 死亡 从 他 WHO 有 到过 到 她 远的 更贵 比 全部 那 生活 现在 包含 — 没有 谁 这 世界 曾是 现在 空的 到 她 为了 曾经 .

他不会在死亡面前将她与他分开，因为对他而言，他比她生命中所有的一切都要珍贵得多——没有了他，这个世界对她来说永远都是空虚的。

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['set(ə)ld] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,

Quietly and calmly she then arose , and but for the settled wretchedness of her look ,

悄悄 和 平静地 她 然后 出现 , 和 但 为了 这 定居 悲惨 的 她 看 ,

她平静地起身，若非脸上带着一丝沉静的悲凉，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['æpəθi] .

the stillness of her spirit might have been mistaken for apathy .

这 寂静 的 她 精神 可能 有 到过 错误 为了 冷漠 .

她内心的平静可能会被误认为是冷漠。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

Without resistance , without a tear ,

没有 反抗 , 没有 一个 撕 ,

没有抵抗，没有撕裂，

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['ægəni][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [griːf] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wept] ,

in the dry agony of burning grief she gently gave herself up to the guidance of those who wept ,

在 这 干燥 痛苦 的 燃烧 悲伤 她 轻轻地 给予 她自己 向上 到 这 指导 的 那些 WHO 哭泣 ,

在灼烧般的悲痛中，她平静地接受了那些哭泣者的指引。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

while they attempted to soothe her .

尽管 他们 尝试过 到 舒缓 她 .

他们试图安抚她。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ʌtə] [wʌn] [briːf] ['sentəns] [ɪn] ['aɪrɪʃ] .

In reply to their attempts at consolation she only uttered one brief sentence in Irish :

在 回复 到 他们的 尝试 在 安慰 她 仅有的 说出 一 简短的 句子 在 爱尔兰 .

面对他们的安慰，她只用爱尔兰语说了一句简短的话。

“ [əʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [gɒd] [ɪz] [gʊd] — [stɪl] , [stɪl] ,

“ Oh , ” said she , “ God is good — still , still ,

“ 哦 , ” 说 她 , “ 上帝 是 好的 — 仍然 , 仍然 ,

“哦,”她说，“上帝是仁慈的——仍然，仍然……”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [tuː; tə] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

this was a dark day to Felix and to me !

这 曾是 一个 黑暗的 天 到 菲利克斯 和 到 我 !

对菲利克斯和我来说，这都是黑暗的一天！

” [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [tuː; tə] ['krɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['brʌðə(r)] ;

” At the inquest which followed , there was no proof to criminate the wretched brother ;

” 在 这 死因调查 哪个 随后 , 那里 曾是 不 证明 到 犯罪 这 可怜 兄弟 ;

在随后的调查中，没有证据可以指控这个可怜的兄弟有罪；

[nɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] .

nor , to speak truly , were the jury anxious to find any .

也不 , 到 说话 真的 , 是 这 陪审团 焦虑的 到 寻找 任何 .

说实话，陪审团也不急于找到任何证据。

[ðə; ði] [mænz] ['ʃriːkɪŋ] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .
The man's shrieking misery was more wild and frightful than death itself .
这 男人的 尖叫 苦难 曾是 更多的 荒野 和 可怕 比 死亡 本身 .

那人凄厉的惨叫声比死亡本身更加狂野恐怖。

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [dɑːk] [deɪ] ” [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,
From “ the Dark Day ” until this on which I write ,
从 “ 这 黑暗的 天 ” 直到 这 在 哪个 我 写 ,

从“黑暗之日”到我写下这段文字的今天，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
he has never been able to raise his heart or his countenance .
他 有 绝不 到过 有能力的 到 增加 他的 心 或者 他的 面容 .

他始终无法抬起头来，也无法露出笑容。

[həʊm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [liːvz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kəm'pelz] [hɪm] ;
Home he never leaves , except when the pressure of business compels him ;
家 他 绝不 树叶 , 除了 什么时候 这 压力 的 商业 强制 他 ;
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,
and when he does ,
和 什么时候 他 做 ,

他从不离开家，除非生意上的压力迫使他离开；而当他离开家时，

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [baɪ] -
in every instance he takes the most unfrequented paths and the loneliest by -
在 每一个 实例 他 需要 这 最多 冷落 路径 和 这 最孤独的 经过 -
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ,

他总是选择人迹罕至的小路和最偏僻的乡间小路。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv] [mæn] .
in order to avoid the face and eye of man .
在 命令 到 避免 这 脸 和 眼睛 的 男人 .

为了避开人的脸和眼睛。

['betə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [flʌd] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz]
Better , indeed , to encounter flood or fire , than to suffer what he has
更好的 , 的确 , 到 遇到 洪水 或者 火 , 比 到 遭受 什么 他 有
[bɔːn] ,
borne ,
出生 ,

与其遭受他所承受的苦难，不如遭遇洪水或火灾。

[wen] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ɔː(r)] [kɔːs] - ['maɪndɪd] [hæv; həv] [ri'prəutʃ] [hɪm] , [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [trʌst] , [ɪz]
when the malicious or coarse - minded have reproached him , in what we trust , is
什么时候 这 恶意 或者 粗 - 有思想 有 受责备 他 , 在 什么 我们 相信 , 是
[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,
his repentance ,
他的 悔改 ,

当那些心怀恶意或粗鲁无礼的人斥责他时，我们相信，那是他真心悔改的表现。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
with his great affliction .
和 他的 伟大的 痛苦 .

他承受着巨大的痛苦。

['æli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] ['mɔːrə] , [went] [bæk] [tuː; tə]
Alley contrary to the earnest solicitations of Hugh and Maura , went back to
胡同 相反 到 这 认真 征集 的 休 和 莫拉 , 去 后退 到
[rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
reside with her mother .
居住 和 她 母亲 .

尽管休和莫拉苦苦哀求，艾莉还是回到了母亲身边居住。

[fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [naʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['wɪdəʊ] [ɪz] ['kɒnstənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Four years have now passed , and the virgin widow is constant to her
四 年 有 现在 通过了 , 和 这 处女 寡妇 是 持续的 到 她
[griːf] .
grief .
悲伤 .

四年过去了，这位处女寡妇依然沉浸在悲痛之中。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jɑːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
With a bunch of yarn on her arm , she may be occasionally seen in the
和 一个 束 的 纱 在 她 手臂 , 她 可能 是 偶尔 已见 在 这
[nekst] ['mɑːkɪt] - [taʊn] ;
next market - town ;
下一个 市场 - 镇 ;

她手臂上缠着一大捆毛线，偶尔会在附近的集镇上被人看到；

[ðə; ði] ['tʃeisən] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə'griːɪŋ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [wiːdz] .
the chastened sorrow of her look agreeing well with her mournful weeds .
这 受了教训 悲哀 的 她 看 同意 出色地 和 她 悲哀 杂草 .

她脸上那份谦逊的悲伤与她身上那件哀伤的丧服十分相衬。

[ɪn] [veɪn] [ɪz][ʃiː; ʃi] [prest] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['rʌstɪk] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]
In vain is she pressed to mingle in the rustic amusements of her former
在 徒劳 是 她 按下 到 交融 在 这 乡村 娱乐 的 她 以前的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

她竭力想融入昔日伙伴们的乡村娱乐活动，却徒劳无功；

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [hɑːt]
she cannot do it , even to please her mother ; the poor girl's heart
她 不能 做 它 , 甚至 到 请 她 母亲 ; 这 贫穷的 女孩们 心
[ɪz] ['sɒrəʊ] - [strʌk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
is sorrow - struck for ever .
是 悲哀 - 击 为了 曾经 .

即使是为了取悦母亲，她也无法做到；可怜的女孩的心永远沉浸在悲伤之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《拉杜》；(Lha Dhu; Or,)
第3/3页

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [smaɪl] [ə'gen] .
She will never smile again .
她 将要 绝不 微笑 再次 .

她再也不会笑了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['stedi] [səb'djuːd] ['melənkəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]
As it is , however , the steady subdued melancholy of her manner
作为 它 是 , 然而 , 这 稳定的 低沉的 忧郁 的 她 方式
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [rɪ'spekt] ,
increases the respect ,
增加 这 尊重 ,

然而，她举止中流露出的那种沉稳内敛的忧郁，反而增添了人们对她的敬意。

[wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] , [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
without lessening the love , of all who know her .
没有 减少 这 爱 , 的 全部 WHO 知道 她 .

丝毫不减所有认识她的人对她的爱。

[huː] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt]
Who , indeed , could see her , and hear her sad history without
WHO , 的确 , 可以 看 她 , 和 听到 她 伤心 历史 没有
['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti] ,
loving her purity ,
爱 她 纯度 ,

谁能看到她，听到她悲惨的过往，而不被她的纯洁所吸引呢？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]
and her devoted affection to the memory of him that was only the
和 她 奉献 感情 到 这 记忆 的 他 那 曾是 仅有的 这
['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
husband of a day ,
丈夫 的 一个 天 ,

她对他的记忆充满了深切的爱意，尽管他只是她短暂的丈夫。

[wɪ'ðaʊt] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːl] [huː] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
without pitying the stricken girl who suffered so much , and wishing that time ,
没有 怜悯 这 受打击的 女孩 WHO 遭受 所以 很多 , 和 祝 那 时间 ,

没有丝毫怜悯那位遭受如此多苦难的落难女孩，反而希望时光能够倒流。

[wɪtʃ] [wiːn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊz] , [meɪ] , [baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] , ['meləʊ]
which weans us from our greatest sorrows , may , by its influence , mellow
哪个 断奶 我们 从 我们的 最 悲伤 , 可能 , 经过 它是 影响 , 醇厚
[hɜː(r); hə(r)] [ə'flikʃən] ,
her afflictions ,
她 苦难 ,

它能使我们摆脱最大的悲伤，或许也能通过它的影响，减轻她的痛苦。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪt] ['pɑːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
until the bitterness of their spirit passes out of her soul .
直到 这 苦味 的 他们的 精神 通过 出去 的 她 灵魂 .

直到她灵魂深处的苦涩消散。

['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [ə; eɪ]['mɒrəl] , [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['weɪstɪd] [braʊ] [ɒv; əv] [hjuː] [oʊ'dɑːnəl] ,
Reader , if you want a moral , look upon the wasted brow of Hugh O'Donnell ,
读者 , 如果 你 想 一个 道德 , 看 之上 这 浪费 眉头 的 休 奥唐奈 ,

读者朋友，如果你想从中得到一些教训，看看休·奥唐纳那憔悴的额头就知道了。

[ænd; ənd]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[rɪˈstreɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpæʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[ˈtempə(r)]	[wɪˈðɪn]	[ɪts]	[ˈprɒpə(r)]	[ˈlɪmɪts]	.
and	**learn**	**to**	**restrain**	**your**	**passions**	**and**	**temper**	**within**	**its**	**proper**	**limits**	**.**
和	学习	到	抑制	你的	激情	和	脾气	之内	它是	恰当的	限制	.

学会将你的激情和脾气控制在适当的范围内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷